

Qlima

P926 - P935



guarantee

2
YEARS

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	10
E	INSTRUCCIONES DE USO	26
F	MANUEL D'UTILISATION	42
GB	OPERATING MANUAL	56
I	ISTRUZIONI D'USO	70
NL	GEbruIKSAANWIJZING	86
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES	102
SLO	NAVODILA ZA UPORABO	116

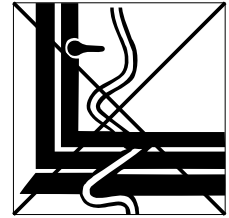
D ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

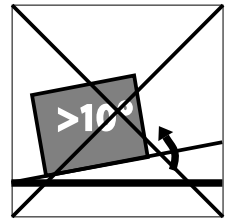
- A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
- B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken.
- C. Unbedingt waagrecht aufstellen.
- D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen.
- E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
- F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
- G. Nicht in Wasser eintauchen.
- H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
- I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.
- J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
- K. Außer Reichweite von Kindern halten.
- L. Nicht selbst reparieren.



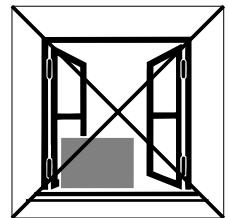
A



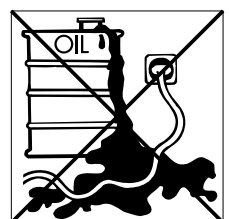
B



C



D



E



F

DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- A. Brug ikke beskadigede kabler.
- B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
- C. Anbringes på et plant gulv.
- D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
- E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
- F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
- G. Må ikke sænkes ned i vand.
- H. Pas på med at spilde.



G

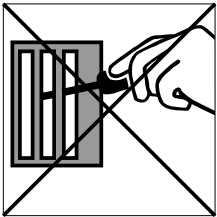
- I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
- J. Der må ikke bruges kabeltrommel.
- K. Bruges uden for børns rækkevidde.
- L. De må ikke selv reparere apparatet.



H

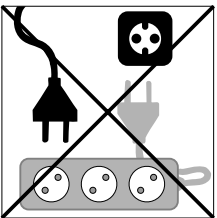
E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.



I

- A. No utilizar un cable deteriorado.
- B. No averiar o doblar el cable.
- C. Colocar en superficie llana.
- D. No colocar delante de ventana abierta.
- E. No poner en contacto con productos químicos.
- F. No poner en contacto con fuente de calor.
- G. No sumergir en líquidos.
- H. No verter líquidos.
- I. No introducir objetos en el aparato.
- J. No utilizar cable de extensión.
- K. Poner fuera del alcance de los niños.
- L. No hacer reparaciones.



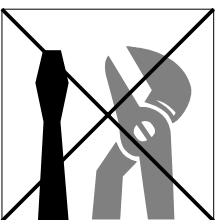
J



K

F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

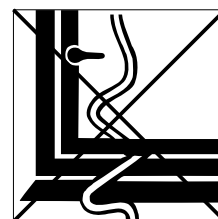


L

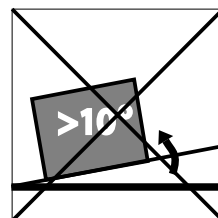
- A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
- B. Ne pas serrer ou plier le câble.
- C. Placer sur une surface plane.
- D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
- E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
- F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
- G. Ne pas immerger.
- H. Ne pas renverser.
- I. Ne rien introduire dans l'appareil.
- J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
- K. A tenir hors de portée des enfants.
- L. Ne pas réparer soi-même.



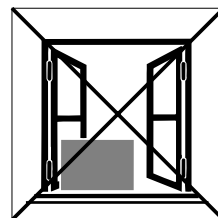
A



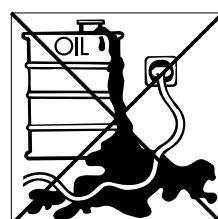
B



C



D



E



F

FIN YLEINEN TURVALLISUUS

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

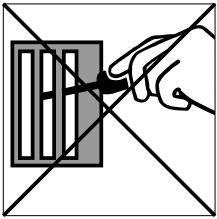
- A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.
- B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.
- C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.
- D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.
- E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa.
- F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.
- G. Älä upota laitetta veteen.
- H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle.
- I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.
- J. Älä käytä jatkojohtoa.
- K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- L. Älä korjaa laitetta.



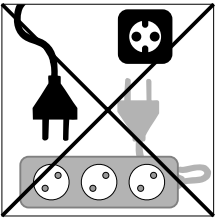
G



H



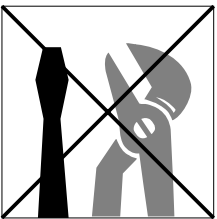
I



J



K



L

GB GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- A. Do not use a damaged cable.
- B. Do not clamp or bend the cable.
- C. Do not place unevenly.
- D. Do not place in front of an open window.
- E. Do not bring in contact with chemicals.
- F. Do not place near a heat source.
- G. Do not immerse in water.
- H. Do not spill.
- I. Do not insert anything.
- J. Do not use an extension cord.
- K. Keep out of the reach of children.
- L. Do not repair.

I SICUREZZA

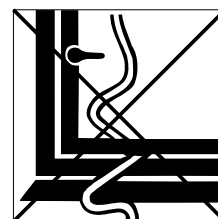
Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- A. Non usare il cavo, se danneggiato.
- B. Non bloccare o piegare il cavo.
- C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
- D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
- E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
- F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.

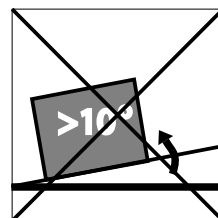
- G. Non immergerlo nell'acqua.
- H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
- I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
- J. Non usare prolunghe.
- K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- L. Non cercare di riparare l'apparecchio.



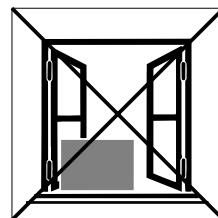
A



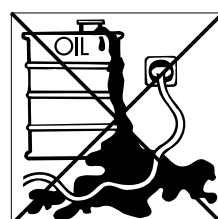
B



C



D



E



F

N GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

- A. Bruk ikke en skadet ledning.
- B. Klem eller bøy ikke ledningen.
- C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.
- D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.
- E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet.
- F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.
- G. Legg aldri apparatet i vann.
- H. Søl ikke væske på apparatet.
- I. Før ikke noe inn i apparatet.
- J. Bruk ikke skjøteledning.
- K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
- L. Reparer ikke apparatet.

NL VEILIGHEID ALGEMEEN

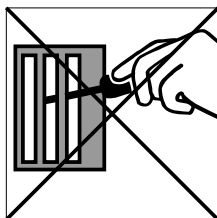
Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze



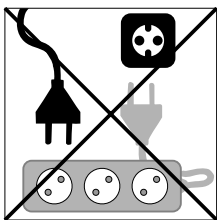
G



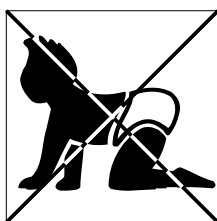
H



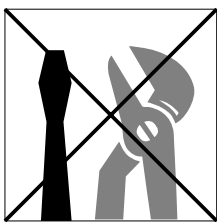
I



J



K



L

gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- A. Gebruik geen beschadigde kabel.
- B. Kabel niet afklemmen of knikken.
- C. Plaats op een vlakke ondergrond.
- D. Niet voor een open raam plaatsen.
- E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
- F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
- G. Niet onderdompelen.
- H. Niets morsen.
- I. Niets in het apparaat steken.
- J. Geen verlengkabel gebruiken.
- K. Buiten bereik van kinderen houden.
- L. Niet zelf repareren.

PL OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

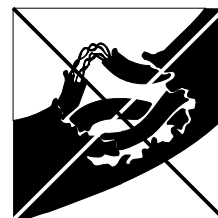
Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

- A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
- B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
- C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
- D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
- E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
- F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
- G. Nie zanurzać w wodzie.
- H. Nie rozlewać cieczy.
- I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
- J. Nie używać przedłużacza.
- K. Trzymać z daleka od dzieci.
- L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

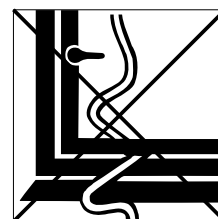
S ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

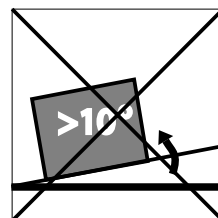
- A. Använd inte en trasig sladd.
- B. Sladden får inte klämmas eller böjas.
- C. Får ej placeras på ojämnt underlag.
- D. Får ej placeras framför ett öppet fönster.
- E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.
- F. Får ej placeras nära en värmekälla.
- G. Får ej sänkas ner i vatten.
- H. Spill inte vätska på enheten.
- I. För inte in något i enheten.
- J. Använd inte en förlängningssladd.
- K. Förvaras utom räckhåll för barn.
- L. Reparera inte enheten.



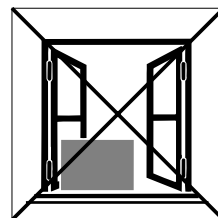
A



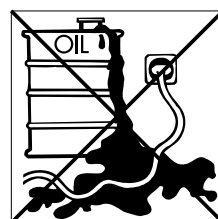
B



C



D



E



F

SLO SPLOŠNI VARNOSTNI NASVETI

Zaradi varnosti pred uporabo naprave preberite ta varnostna navodila. Osebe, ki niso seznanjene s temi navodili naj te naprave ne uporabljajo. Priporočamo, da navodila shranite.

- A. Ne uporabljajte pokodovanega električnega vodnika.
- B. Kabla ne prepogibajte in pazite, da ga ne priščipnete.
- C. Naprava naj stoji v vodoravnem položaju.
- D. Ne postavljajte je pred odprto okno.
- E. Ne izpostavljajte je kemikalijam.
- F. Ne postavljajte v bližino izvora toplote.
- G. Ne potaplajte naprave v vodo



G

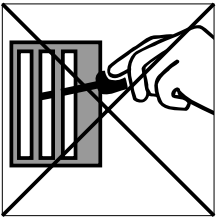
- H. Na napravo ne zlivajte vode.
- I. V napravo ne vstavljajte predmetov.
- J. Ne uporabljajte električnega podaljška.
- K. Napravo hranite izven dosega otrok.
- L. Naprave ne popravljate sami.



H

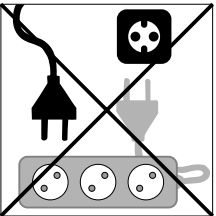
SLO GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açısından çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz! Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.



I

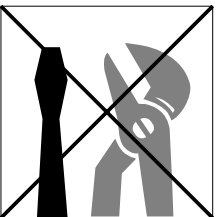
- A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.
- B. Kabloyu ezmez ve katlamayınız.
- C. Mutlaka yatay kurunuz.
- D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.
- E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.
- F. Isı kaynaklarının bulunduğu yerlere kurmayınız.
- G. Şuya batırmayınız.
- H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.
- I. Aletin içine cisim sokmayınız.
- J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.
- K. Çocukların erişemeyeceği yerelerde muhafaza ediniz.
- L. Kendiniz tamir etmeyiniz.



J



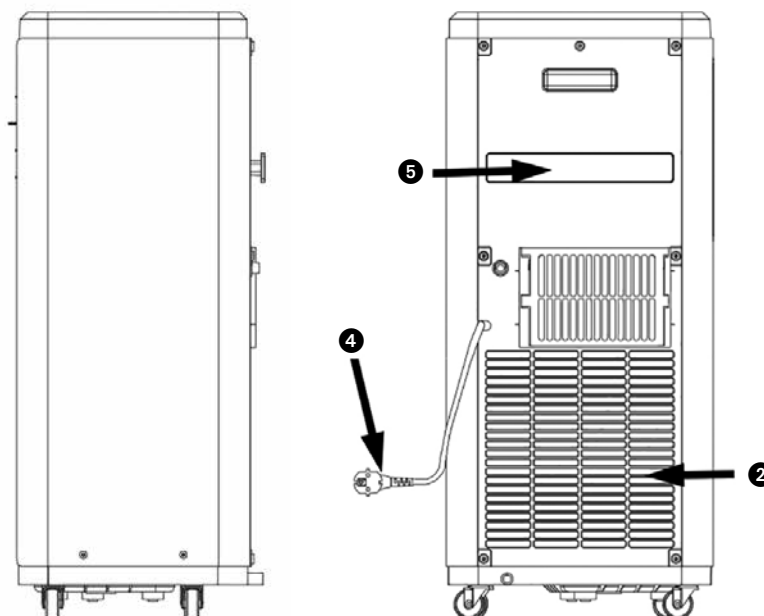
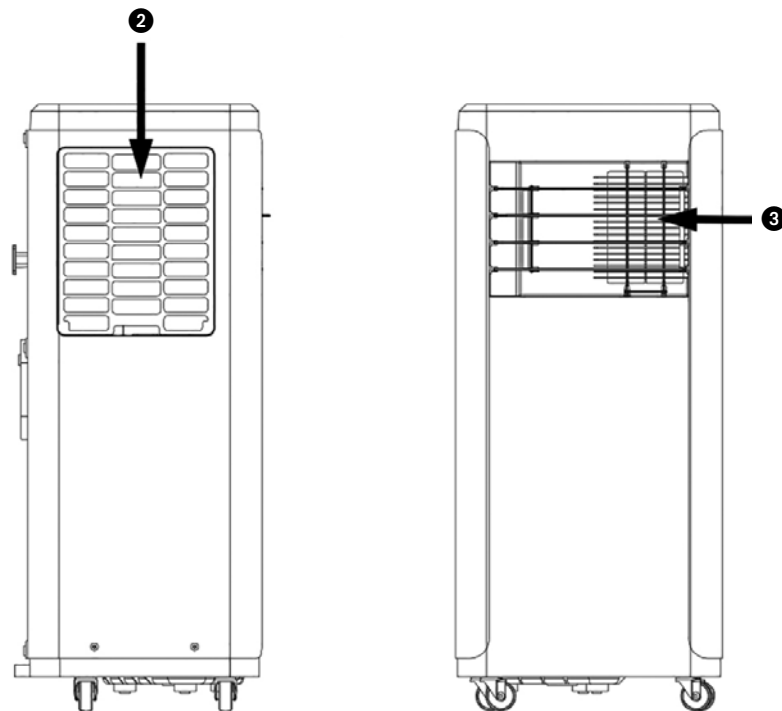
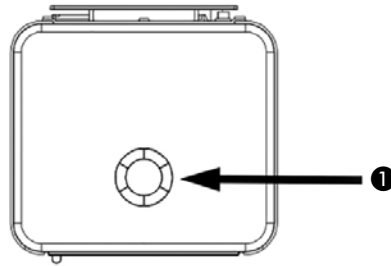
K



L

BEZEICHNUNG

- ① Bedienfeld
- ② Einlassgitter
- ③ Luftauslassgitter
- ④ Netzkabel
- ⑤ Griff (beidseitig)



1. LESEN SIE ZUERST DIE BEDIENUNGSANLEITUNG.

2. WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Klimageräts. Außer der Luftkühlung hat dieses Klimagerät noch drei weitere Funktionen, nämlich Luftentfeuchtung, Luftumwälzung und Luftfilterung. Das mobile Klimagerät lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an einer anderen Stelle aufstellen. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, an dem Sie noch viele Jahre Freude haben werden, wenn Sie das Klimagerät auf sichere und sachgemäße Weise nutzen.

Um eine optimale Lebensdauer Ihres Klimagerätes zu gewährleisten, lesen Sie bitte zuerst diese Bedienungsanleitung. Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Klimagerät.

Mit freundlichen Grüßen,

PVG Holding B.V.

Abteilung Kundendienst

A SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Klimagerät in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.



WICHTIG!

- Dieses Gerät muss gemäß den örtlich geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Betrieb im Innenbereich, in trockenen Räumen.
- Kontrollieren Sie die Netzspannung.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich für den Anschluss an Steckdosen mit Schutzkontakt mit einer Anschlussspannung von 230 Volt / 50 Herz.
- Das Gerät muss immer über eine Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Sie sollten das Gerät auf keinen Fall anschließen, wenn der Stromanschluss nicht geerdet ist.



WICHTIG!

- Der Stecker sollte immer leicht zugänglich sein, wenn das Gerät angeschlossen ist.
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen.

Kontrollieren Sie vor dem Anschließen des Geräts, ob

- die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Steckdose und Stromanschluss für dieses Gerät geeignet sind.
- der Stecker des Geräts richtig in die Steckdose passt.
- das Gerät auf einem stabilen und flachen Untergrund steht.

Lassen Sie die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen, wenn Sie sich nicht sicher sind, dass alles in Ordnung ist.

- Das Klimagerät ist ein sicheres Gerät. Es wurde gemäß den CE-Sicherheitsnormen hergestellt. Dennoch sollten Sie – wie bei jedem elektrischen Gerät – bei der Benutzung vorsichtig sein.
- Die Luftzufuhr und die Luftaustritte niemals abdecken.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter über den Wasserablass, bevor Sie das Gerät verschieben.
- Bringen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Chemikalien in Berührung.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts.

- Bringen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Wasser in Berührung. Besprühen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Wasser oder tauchen es in Wasser ein: Kurzschlussgefahr!
- Ziehen Sie immer erst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät oder Teile des Geräts reinigen oder ersetzen.
- Schließen Sie das Gerät niemals über ein Verlängerungskabel an. Sollte keine geeignete Schuko-Steckdose zur Verfügung stehen, dann lassen Sie diese von einem Elektro-Fachmann anlegen.
- Aus Sicherheitsgründen bitten wir um äußerste Vorsicht mit Kindern in der unmittelbaren Nähe des Geräts, dies gilt übrigens für alle elektrischen Geräte.
- Lassen Sie eventuelle Reparaturen, die nicht unter die regelmäßige Wartung fallen, ausschließlich von einem geprüften Kundendienstmonteur oder von Ihrem Fachhändler ausführen, da anderenfalls möglicherweise der Garantieanspruch erlischt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Lassen Sie ein beschädigtes Stromkabel ausschließlich vom Lieferanten oder von einer befugten Person / Kundendienststelle ersetzen.
- Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.

- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.



VORSICHT!

- Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mehr, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind. Klemmen Sie das Kabel nicht ab und verhindern Sie Kontakt mit scharfen Kanten.
- Schließen Sie den Raum, in dem Sie das Gerät benutzen, niemals völlig luftdicht ab (auch nicht, wenn Sie zwei Luftschläuche verwenden). Damit verhindern Sie Unterdruck in diesem Raum. Negative Druck (=Unterdruck) kann den sicheren Betrieb von Durchlauferhitzern, Öfen usw. stören.
- Nicht-Befolgen der Sicherheitsvorschriften kann zum Ausschluss der Garantie führen.
- Heben Sie das Gerät immer zu zweit an.

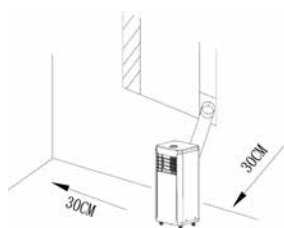
B ZUBEHÖR

TEILE	TEILEBEZEICHNUNG	ANZAHL
	Klimaanlage-Hauptgerät	1
	Heißluft-Ablassschlauch	1
	Schlauchanschluss (Fensterende)	1
	Schlauchanschluss (Klimaanlage)	1
	Fenster-Kit	1
	Fernbedienung	1

Abb. 1

Hinweis: Alle Abbildungen in dieser Gebrauchsanleitung dienen lediglich der Erklärung. Ihr Gerät kann geringfügig davon abweichen.

C AUFSTELLORT



- Das Gerät ist auf einem stabilen Untergrund aufzustellen, um Geräusche und Schwingungen zu minimieren. Stellen Sie das Gerät zur sicheren Platzierung auf einem glatten, ebenen Boden, der das Gerät tragen kann.
- Das Gerät ist mit Rollen versehen, die die Aufstellung erleichtern. Diese sind jedoch nur auf glatten, ebenen Oberflächen zu bewegen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät über Teppichboden bewegen. Seien Sie vorsichtig und schützen Sie den Fußboden, wenn Sie das Gerät über Holzböden bewegen. Versuchen Sie nicht, das Gerät über Gegenstände hinweg zu bewegen.
- Das Gerät muss in Reichweite einer ordnungsgemäß geerdeten Steckdose aufgestellt werden.
- Stellen Sie niemals Hindernisse um den Lufteinlass oder -auslass des Geräts auf.
- Lassen Sie einen Abstand von mindestens 30 cm zur Wand, um eine effiziente Klimatisierung zu ermöglichen.
- Der Schlauch kann ausgezogen werden, sollte jedoch nach Möglichkeit auf der benötigten Mindestgröße belassen werden. Achten Sie zudem darauf, dass der Schlauch keine scharfen Biegungen oder Durchhänge aufweist

INSTALLATIONSANWEISUNGEN

ABLASSEN VON HEISSLUFT

Im COOL-Modus muss das Gerät in der Nähe eines Fensters oder einer Öffnung aufgestellt werden, damit die warme Abluft nach außen geleitet werden kann

Stellen Sie das Gerät zuerst auf einem ebenen Boden auf und achten Sie darauf, einen Abstand von mindestens 30 cm (12") um das Gerät herum und in der Nähe einer Einfachleitung-Steckdose zu lassen.

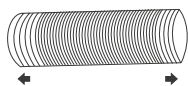


Fig. 1

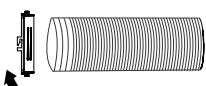


Fig. 2

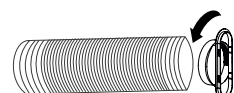


Fig. 3

- 1** Ziehen Sie ein Ende des Schlauchs (Abb. 1) aus und schrauben Sie den Schlaucheinlass (Abb. 2) fest.
- 2** Ziehen Sie das andere Ende des Schlauchs aus und schrauben Sie es an den Schlauchauslass (Abb. 3).
- 3** Montieren Sie den Schlaucheinlass in das Gerät.
- 4** Befestigen Sie den Schlauchauslass im Fensterschieber-Kit an und versiegeln Sie es (Abb. 4 und 5).

Ihr Fensterschieber-Kit wurde so konzipiert, dass es zu den meisten vertikalen und horizontalen Standardfenster passt. Sie müssen für einige Fenstertypen möglicherweise jedoch einige Punkte des Installationsvorgangs abändern. Das Fensterschieber-Kit kann mit Schrauben befestigt werden.



Wenn die Fensteröffnung kleiner als die Mindestlänge des Fensterschieber-Kits ist, schneiden Sie das Ende ohne Halterung so zu, dass es in die Fensteröffnung passt. Schneiden Sie niemals die Öffnung im Fensterschieber-Kit heraus.

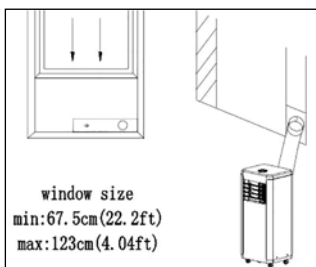


Fig. 4

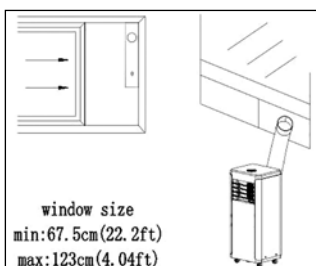


Fig. 5

INSTALLATION FENSTERSCHIEBER-KIT

- 1** Teile:
 - A) Panel
 - B) Panel mit Öffnung
- 2** Montage
Schieben Sie das Panel B in das Panel A und passen Sie die Größe der Fensterbreite an. Die Fenstergröße kann variieren. Wenn Sie die Fenstergröße anpassen, achten Sie bei der Ausmessung darauf, dass das Fenster-Kit frei von Lücken und/oder Luftbläschen ist.

D BESCHREIBUNG DER BEDIENFELD

Überprüfen Sie, ob der Ablassschlauch ordnungsgemäß montiert wurde.

- 1 Seien Sie vorsichtig im Kühl- und Luftentfeuchtungsbetrieb:**
- Wenn Sie die Kühl- oder Luftentfeuchtungsfunktion nutzen, halten Sie ein Intervall von mindestens 3 Minuten zwischen jedem Ein-/Ausschalten ein.
 - Das Stromnetz entspricht den Anforderungen.
 - Die Steckdose ist für den Gleichstrombetrieb vorgesehen.
 - Nutzen Sie keine Steckdose gleichzeitig für andere Geräte.
 - Die Stromversorgung entspricht 220-240 V AC, 50 Hz.

- 2 AUTO-MODUS**
- Wählt entsprechend der aktuellen Raumtemperatur automatisch den Modus: Kühlung, Luftentfeuchter oder Lüfter (siehe Tabelle 1).

Raumtemperatur (Tr)	$Tr < 23^{\circ}\text{C}$	$23^{\circ}\text{C} \leq Tr < 26^{\circ}\text{C}$	$Tr \geq 26^{\circ}\text{C}$
Modus	Heizung	Entfeuchten	Kühlung
Temperatur einstellen	21°C	23°C	25°C

Tabelle 1

- 3 Kühlbetrieb**
- Drücken Sie MODE, bis das Symbol „Cool“ erscheint.
 - Drücken Sie DOWN oder UP, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen. (16 - 31 °C)
 - Drücken Sie WIND, um die Lüftergeschwindigkeit einzustellen.

- 4 Luftentfeuchter**
- Drücken Sie MODE, bis das Symbol „Dehumidify“ erscheint.
- Die ausgewählte Temperatur wird automatisch auf die Raumtemperatur minus 2 °C gestellt. (16 - 31 °C)
 - Die Lüfter-Geschwindigkeit wird automatisch auf LOW gestellt.

- 5 Lüfter**
- Drücken Sie MODE, bis das Symbol „Fan“ erscheint.
 - Drücken Sie WIND, um die Lüftergeschwindigkeit einzustellen.

- 6 Heizbetrieb (diese Funktion ist nicht bei reinen Kühlanlage verfügbar)**
- Drücken Sie MODE, bis das Symbol „Heat“ erscheint.
 - Drücken Sie DOWN oder UP, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen. (16 - 31 °C)
 - Drücken Sie WIND, um die Lüftergeschwindigkeit einzustellen.

- 7 Timer-Betrieb**
- Timer ON-Einstellung:

- Wenn die Klimaanlage ausgeschaltet ist, drücken Sie TIMER und wählen Sie die gewünschte Einschaltzeit anhand der Temperatur- und Zeiteinstellungstasten.
- „Preset ON Time“ wird angezeigt.
- Die Einschaltzeit kann auf eine beliebige Zeit zwischen 0 und 24 Stunden eingestellt werden.

Timer OFF-Einstellung:

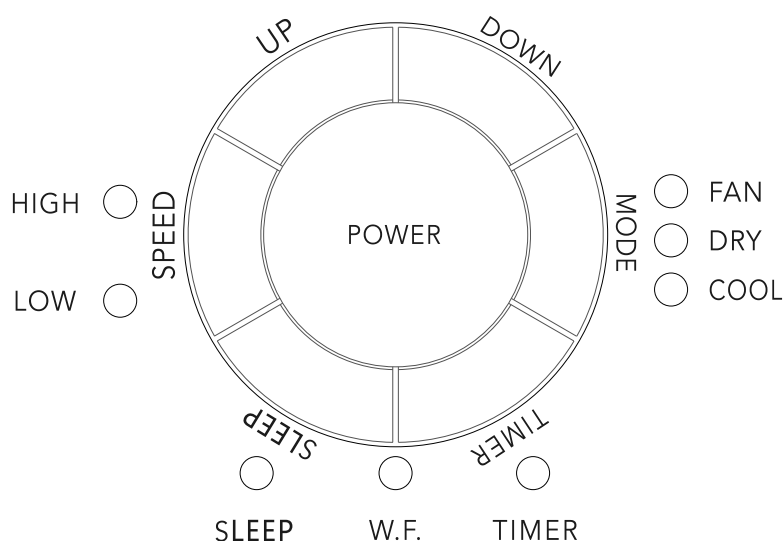
- Wenn die Klimaanlage eingeschaltet ist, drücken Sie TIMER und wählen Sie die gewünschte Ausschaltzeit anhand der Temperatur- und Zeiteinstellungstasten.
- „Preset OFF Time“ wird angezeigt.
- Die Ausschaltzeit kann auf eine beliebige Zeit zwischen 0 und 24 Stunden eingestellt werden.

8 SWING (Luftstrom)

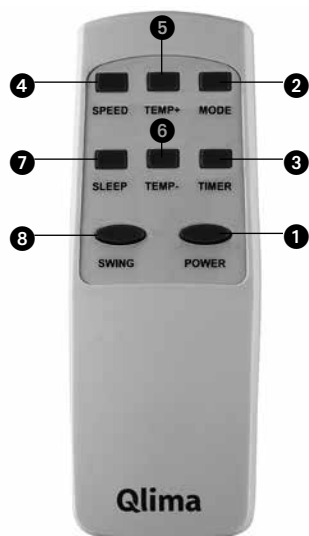
Nachdem das Gerät eingeschaltet wurde, drücken Sie diese Taste. Die Klappe schwingt daraufhin kontinuierlich nach oben und unten. Wenn Sie diese Taste erneut drücken, wird die Bewegung unterbunden und die Klappe bleibt in Position.

9 SLEEP CONTROL-Funktion

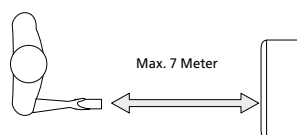
- Wenn sich das Gerät im Kühlbetrieb befindet, drücken Sie SLEEP, um die Temperatur einzustellen. Diese wird nach einer Stunde um 1 °C und maximal 2 °C nach 2 Stunden erhöht.
- Wenn sich das Gerät im Heizbetrieb befindet, drücken Sie SLEEP, um die Temperatur einzustellen. Diese wird nach einer Stunde um 1 °C und maximal 2 °C nach 2 Stunden verringert.
- Drücken Sie SLEEP erneut, um die Einstellung zu löschen.



E HANDBUCH ZUR FERNBEDIENUNG



1. POWER	ON-/OFF-Taste
2. MODE	MODE-Auswahlschalter
3. TIMER	Stundenprogrammierung
4. SPEED	Lüfter-Geschwindigkeit
5. TEMP+	Temperaturregler auf
6. TEMP-	Temperaturregler ab
7. SLEEP	Nachtbetriebregler
8. SWING	Automatischer Luftflussregler

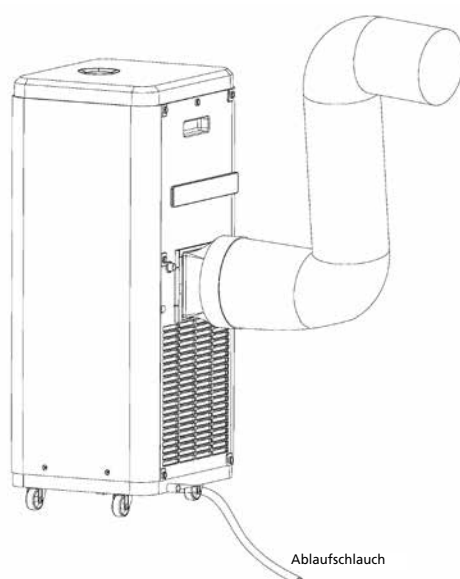


F REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um die effiziente Funktionsweise des Geräts zu gewährleisten, sollte der Filter nach jeder Betriebswoche gereinigt werden.

Verwenden Sie einen Staubsauger, um Staubansammlungen vom Filter zu entfernen. Wenn der Filter stark verschmutzt ist, tauchen Sie ihn in warmes Wasser und spülen Sie ihn mehrmals aus. Das Wasser darf nicht wärmer als 40 °C (104 °F) sein. Lassen Sie den Filter nach der Reinigung trocknen und bringen Sie das Einlassgitter anschließend am Gerät an.

G WASSERABLAUSS



H REINIGUNG

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung oder der Wartung aus, indem Sie die Taste POWER auf dem Bedienfeld oder der Fernbedienung drücken. Warten Sie einige Minuten und ziehen Sie anschließend den Netzstecker aus der Steckdose.

REINIGUNG DES GEHÄUSES

Das Gerät sollte mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt und anschließend mit einem trockenen Tuch getrocknet werden.

- Waschen Sie das Gerät niemals mit Wasser. Es könnte gefährlich sein.
- Verwenden Sie niemals Reinigungsbenzin, Alkohol oder Lösungsmittel zur Reinigung des Geräts.
- Versprühen Sie niemals Insektizide oder ähnliche Mittel.

I VORGÄNGE ZU BEGINN/ENDE DER SAISON

TESTS ZU BEGINN DER SAISON

Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel und der Netzstecker unbeschädigt sind und die Erdung effizient ist. Befolgen Sie die Installationsanweisungen genauestens.

VORGÄNGE ZUM ENDE DER SAISON

Um den internen Kreislauf vollständig von Wasser zu befreien, entfernen Sie den Stöpsel.

Lassen Sie alles Wasser in ein Becken ablaufen. Wenn alles Wasser abgelassen wurde, setzen Sie die Abdeckung wieder auf.

Reinigen Sie den Filter und lassen Sie ihn gründlich trocknen, bevor Sie ihn wieder einsetzen

J FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursachen	Vorgeschlagene Lösung
DAS GERÄT SCHALTET SICH NICHT EIN, WENN DIE EIN/AUS-TASTE GEDRÜCKT WIRD	– Die Anzeigeleuchte für den vollen Wassertank blinkt, und der Wassertank ist voll.	Entleeren Sie den Wassertank.
	– Raumtemperatur höher als die eingestellte Temperatur. (Elektrischer Heizmodus)	Stellen Sie die Temperatur wieder ein.
	– Raumtemperatur niedriger als die eingestellte Temperatur. (Kühlmodus)	Stellen Sie die Temperatur wieder ein.
Nicht kühl genug	– Die Türen oder Fenster sind nicht geschlossen.	Achten Sie darauf, dass alle Fenster und Türen geschlossen sind.
	– Es befinden sich Wärmequellen im Raum.	Entfernen Sie nach Möglichkeit die Wärmequellen.
	– Ablassschlauch nicht angeschlossen oder verstopft.	Schließen Sie den Ablassschlauch an oder reinigen Sie diesen.
	– Temperatureinstellung zu hoch.	Stellen Sie die Temperatur wieder ein.
	– Lufteinlass ist verstopft.	Reinigen Sie den Lufteinlass.
Automatische Abschaltung im Heizmodus	– Heizschutz; wenn die Temperatur am Luftauslass über 70 °C liegt, schaltet sich das Gerät automatisch ab.	Starten Sie das Gerät bei geringerer Raumtemperatur neu.
Macht Lärm	– Der Boden ist nicht eben oder nicht flach genug.	Stellen Sie das Gerät nach Möglichkeit auf eine flache, ebene Oberfläche.
	– Die Geräusche stammen vom Kältemittelfluss im Inneren der Klimaanlage.	Das ist normal.
Code E0	Raumtemperatursensor defekt.	Tauschen Sie den Raumtemperatursensor aus; (das Gerät funktioniert auch ohne Ersatz).
Code E2 / E4	Wassertank voll	Bitte leeren Sie den Wassertank.

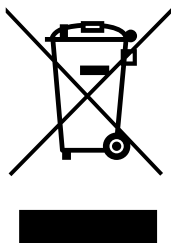
Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst auseinander zu nehmen oder zu reparieren. Bei unsachgemäßen Reparaturen erlischt der Garantieanspruch. Durch unsachgemäße Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

K GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät wird ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten gewährt. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten nachstehende Regeln:

1. Alle weiter gehenden Schadenersatzansprüche, einschließlich der Vergütung von Folgeschäden, weisen wir nachdrücklich zurück.
2. Eine Reparatur oder ein Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
3. Die Garantie verfällt, falls Veränderungen vorgenommen, nicht die Originalersatzteile montiert oder Reparaturen vom Käufer oder einem Dritten durchgeführt wurden.
4. Teile, an denen normaler Verschleiß auftritt, wie etwa der Filter, fallen nicht unter die Garantie.
5. Die Garantie gilt nur dann, wenn der Original-Kassenbeleg (unverändert und vom Kaufdatum versehen) vorgelegt wird.
6. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Verwahrlosung oder auf Handlungen zurückzuführen sind, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
7. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Gerätes, oder dessen Teile, gehen immer zu Lasten des Käufers.
8. Schaden, der dadurch verursacht wurde, dass die geeigneten Qlima-Filter nicht benutzt wurden, fällt nicht unter die Garantie.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, raten wir Ihnen, immer zuerst die Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Sollte ein Problem auch dann noch nicht zu lösen sein, können Sie das Klimagerät für eine Reparatur zu Ihrem Händler zurückbringen.



Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen in Ihrer Gemeinde. Fragen Sie Ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen. Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen. Batterien nicht ins Feuer werfen, sie können explodieren und gefährliche Flüssigkeiten ausstoßen. Wenn Sie die Fernbedienung ersetzen oder entsorgen, entnehmen Sie vorher die Batterien und entsorgen diese gemäß einschlägiger Gesetzgebung, da sie für die Umwelt schädlich sind.

Umweltinformationen: Dieses Gerät enthält im Kyoto-Protokoll abgedeckte fluorierte Treibhausgase. Es darf nur von geschulten Fachleuten gewartet oder auseinandergenommen werden.

Dieses Gerät enthält die in der obigen Tabelle aufgeführte Menge des Kältemittels R290. Lassen Sie das R290 nicht in die Atmosphäre entweichen. R290 ist ein fluoriertes Treibhausgas mit einem Treibhauspotenzial = 3.

Elektroartikel gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Händler.

L TECHNISCHE DATEN

Angegebene Werte sind Richtwerte, Änderungen vorbehalten

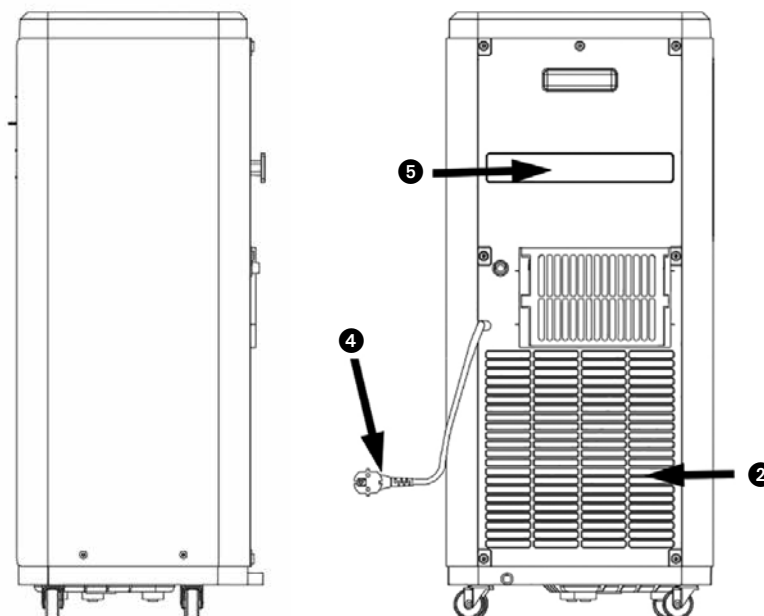
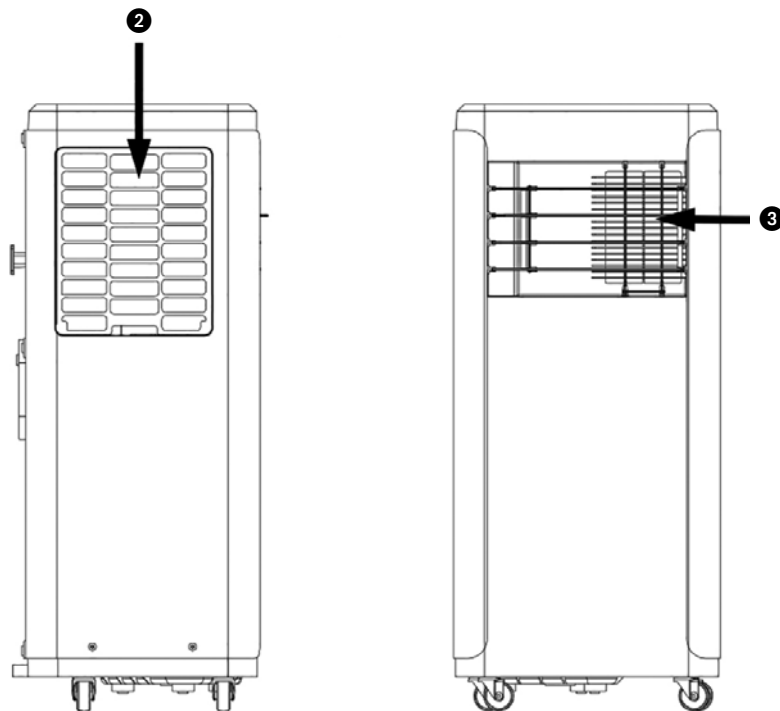
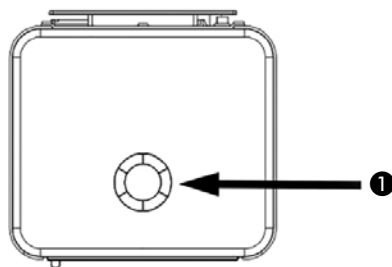
Model		P 926	P 935
Kühlleistung*	W	2600	3500
Wärmekapazität*		-	-
EER*		2,6	2,6
EE Class*	WW	A	A
COP*		-	-
COP Class*	WW	-	-
Leistungsaufnahme Kühlen	W	1000	1345
Leistungsaufnahme Heizen	W	-	-
Leistungsaufnahme Kühlen Standby modus	W	0,5	0,5
Stromverbrauch nom.	A	4,5	6
Spannung	V/Hz/F	230/50/1	230/50/1
Luftumwälzvol. max.	m ³ /h	300	300
Entfeuchtung max. **	L/h	28,8	36
Raumkapazität	m ³	65-90	80-100
Kompressortyp		rotierend	rotierend
Kältemittel	type/gr/ GWP	R290/160/3	R290/215/3
CO ₂ -Äquivalent	Tonnen	0,00048	0,000645
Thermostat	°C	16-31	16-31
Ventilatorstufen		2	2
Max. Schalldruckpegel (sound pressure level/sound power level)	dB(A)	60/65	60/65
Abmessungen (BxHxT)	mm	355x807x330	355x807x330
Gewicht	kg	20	24
Sicherungsklasse	IP	IPX0	IPX0
Fernbedienung		ja	ja

* Gemäß EN14511

** Entfeuchtung bei 35 °C, 60% relative Feuchtigkeit

DESCRIPCIÓN

- ❶ Panel de mando
- ❷ Rejilla de toma de aire
- ❸ Rejilla de salida de aire
- ❹ Cable de alimentación
- ❺ Asa (una a cada lado)



1. LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su acondicionador de aire. Este equipo, además de refrigerar el aire, cuenta con tres funciones adicionales: lo deshumidifica, lo pone en circulación y lo filtra. El acondicionador de aire portátil es sumamente fácil de manejar y transportar. Usted acaba de adquirir un producto de alta calidad, del que estará plenamente satisfecho durante muchos años, siempre que lo utilice debidamente.

Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para prolongar la vida útil de su aparato. Le deseamos una agradable temperatura, así como un gran confort.

Reciba un cordial saludo,

PVG Holding B.V.

Departamento Atención al Cliente

A MEDIDAS DE SEGURIDAD

Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como acondicionador de aire en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).



IMPORTANTE

- La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor.
- El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar.
- Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 Volt/ 50 Hz.
- El aparato debe estar conectado siempre con una toma a tierra. En caso de que la corriente eléctrica no esté provista de una toma a tierra, está absolutamente prohibido conectar el mismo.
- Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio.
- Lea estas instrucciones de uso detenidamente y siga las indicaciones.

Antes de conectar el aparato compruebe si:

- el voltaje corresponde a la placa de datos;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe;
- el aparato está colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- El aire acondicionado es un aparato seguro. Está fabricado según las normas de seguridad CE vigentes. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Nunca tapar la rejilla de la entrada de aire y de salida de aire.
- Vacíe el depósito de agua a través del punto de drenaje antes de desplazar el aparato.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con productos químicos.
- No inserte objetos en las aberturas del aparato.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con agua. No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua: ¡peligro de cortocircuito!
- Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o a la de algún componente.
- **NUNCA** use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.






- Con miras a la seguridad, y al igual que con todo aparato eléctrico, ponga especial atención cuando niños pequeños se encuentren cerca del aparato.
- Las eventuales reparaciones deben ser siempre llevadas a cabo por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor. De otra forma, puede dar lugar a la pérdida de la garantía.
- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- En caso de que el cable eléctrico esté dañado, éste deberá ser cambiado por un técnico de servicio cualificado o su distribuidor.
- Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.
- Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.



¡ATENCIÓN!

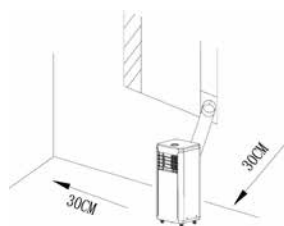
- Nunca use el aparato en caso de que el cable o el enchufe esté dañado. Procure que el cable no quede atrapado y que no entre en contacto con objetos cortantes.
- No cierre nunca la habitación herméticamente (tampoco en caso de usar dos tubos de aire). La presión negativa (=infrapresión) puede desarreglar el funcionamiento seguro de calentadores de gas, campanas extractoras, hornos, y equipos similares.
- El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar a la pérdida de la garantía.
- Levantar el aparato siempre con 2 personas.

B ACCESORIOS

COMPONENTES	NOMBRE DE LOS COMPONENTES	CANTIDAD
	Unidad de acondicionado principal	1
	Tubo salida de aire caliente	1
	Conector del tubo (lado de la ventana)	1
	Conector del tubo (lado del aire acondicionado)	1
	kit de ventana	1
	Control remoto	1

Nota: Las imágenes mostradas en este manual son solo para fines ilustrativos. Su aparato puede ser ligeramente diferente.

C INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN



- La unidad debe colocarse sobre una base firme para reducir el ruido y las vibraciones. Para una colocación segura y estable, sitúe la unidad sobre un suelo liso y nivelado lo bastante fuerte para soportar la unidad.
- La unidad tiene ruedas para facilitar su colocación, pero sólo debe moverse rodando en superficies lisas y niveladas. Tenga cuidado al moverla por moquetas o alfombras. Tenga cuidado y proteja el suelo cuando la mueva sobre suelos de madera. No intente pasar las ruedas de la unidad por encima de objetos.
- La unidad debe colocarse dentro del alcance de un enchufe de pared debidamente instalado.
- Nunca coloque ningún obstáculo alrededor de las salidas o entradas de aire de la unidad.
- Deje al menos 30 cm de espacio de distancia de la pared para que el aire acondicionado funcione más eficientemente.
- El tubo es extensible, pero es recomendable mantener su longitud a la mínima requerida. Asegúrese también de que el tubo no esté demasiado doblado o curvado.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

SALIDA DEL AIRE CALIENTE

En el modo Frío se ha de colocar el aparato junto a una ventana o abertura para que el aire caliente pueda ser conducido al exterior.

Primero coloque la unidad sobre un suelo nivelado y asegúrese de que hay al menos 30 cm (12") de espacio libre alrededor de la unidad, y de que está se encuentre cerca de un enchufe individual

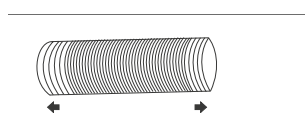


Fig. 1

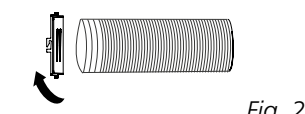


Fig. 2

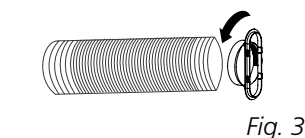


Fig. 3

- 1 Extienda ambos lados del tubo (Fig. 1) y enrosque el extremo de entrada (Fig. 2).
- 2 Extienda el otro lado del tubo y enrósquelo al extremo de salida (Fig. 3).
- 3 Instale el extremo de entrada en la unidad.
- 4 Fije el extremo de salida del tubo en el kit adaptador para ventanas y séllelo (Fig. 4 & 5).

Su adaptador para ventanas correderas ha sido diseñado para ajustarse vertical y horizontalmente a la mayoría de las ventanas. Sin embargo, es posible que tenga que modificar algunos de los procedimientos de instalación en ciertos tipos de ventanas. El kit adaptador para ventanas puede fijarse con tornillos.



si la ventana es más pequeña que la longitud mínima del kit adaptador, recorte el adaptador por el extremo que no contenga la parte de sujeción lo suficiente para ajustarlo al tamaño de su ventana. Nunca elimine la parte del kit adaptador que contiene la abertura.

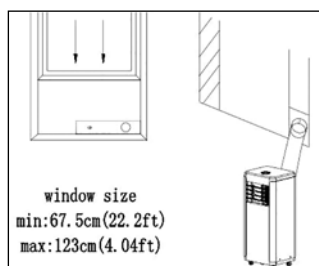


Fig. 4

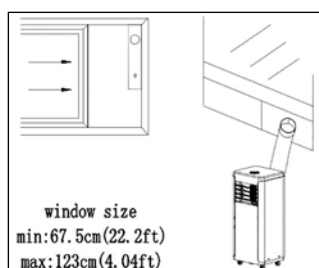


Fig. 5

INSTALACIÓN DEL KIT ADAPTADOR PARA VENTANAS CORREDERAS

- 1 Piezas:
 - A) Panel
 - B) Panel con una abertura
- 2 Montaje
Deslice los paneles B en el Panel A y ajuste el tamaño a la anchura de la ventana. Los tamaños de las ventanas varían. Cuando ajuste la anchura de la ventana, asegúrese al medir de que no queden huecos ni burbujas de aire en el kit.

D DESCRIPCIÓN DE PANEL DE MANDO

Compruebe si el tubo salida de aire ha sido instalado correctamente.

1 Precauciones a tener en cuenta en el funcionamiento de refrigeración y deshumidificación:

- Al utilizar las funciones de refrigeración y deshumidificación debe esperar al menos durante 3 minutos entre cada encendido y apagado.
- La fuente de alimentación cumple con los requisitos.
- El enchufe suministra corriente alterna (CA).
- No comparta el mismo enchufe con otros aparatos.
- La fuente de alimentación es 220-240 V de CA, 50 Hz

2 MODO AUTO

- Debe seleccionar el modo de acuerdo con la temperatura ambiente de forma automática: refrigeración, deshumidificación o ventilación (consulte la tabla 1).

Temperatura ambiente (Tr)	$Tr < 23^{\circ}\text{C}$	$23^{\circ}\text{C} \leq Tr < 26^{\circ}\text{C}$	$Tr \geq 26^{\circ}\text{C}$
Modo	Calefacción	Deshumidificar	Refrigeración
Temperatura establecida	21°C	23°C	25°C

tabla 1

3 Funcionamiento de refrigeración

- Presione el botón "Modo" hasta que aparezca el icono "Refrigeración".
- Presione los botones "ABAJO" o "ARRIBA" para seleccionar la temperatura ambiente deseada. (16-31°C)
- Presione el botón "VENTILADOR" para seleccionar la velocidad del aire.

4 Funcionamiento de deshumidificación

- Presione el botón "Modo" hasta que el aparezca el icono "Deshumidificación".
- Ajuste de forma automática la temperatura seleccionada para que la temperatura ambiente sea 2°C menor. (16-31°C)
 - Ponga de forma automática el motor del ventilador a velocidad de aire BAJA.

5 Funcionamiento de ventilador

- Presione el botón "Modo" hasta que aparezca el icono "Ventilador".
- Presione el botón "VENTILADOR" para seleccionar la velocidad del aire.

6 Funcionamiento de calefactor (esta función no está disponible en unidades de refrigeración únicas)

- Presione el botón "Modo" hasta que aparezca el icono "Calefactor".
- Presione los botones "ABAJO" o "ARRIBA" para seleccionar la temperatura ambiente deseada. (16-31°C)
- Presione el botón "VENTILADOR" para seleccionar la velocidad del aire.

7 Horario de funcionamiento

Ajuste de ENCENDIDO:

- Con el aire acondicionado esté apagado, presione el botón "Temporizador" y seleccione la hora de ENCENDIDO deseada mediante los botones de ajuste de temperatura y hora.
- La "Hora de ENCENDIDO preestablecida" se mostrará en el panel de funcionamiento.
- La hora de ENCENDIDO se puede cambiar en cualquier momento entre las 0 y 24 horas.

Ajuste de APAGADO

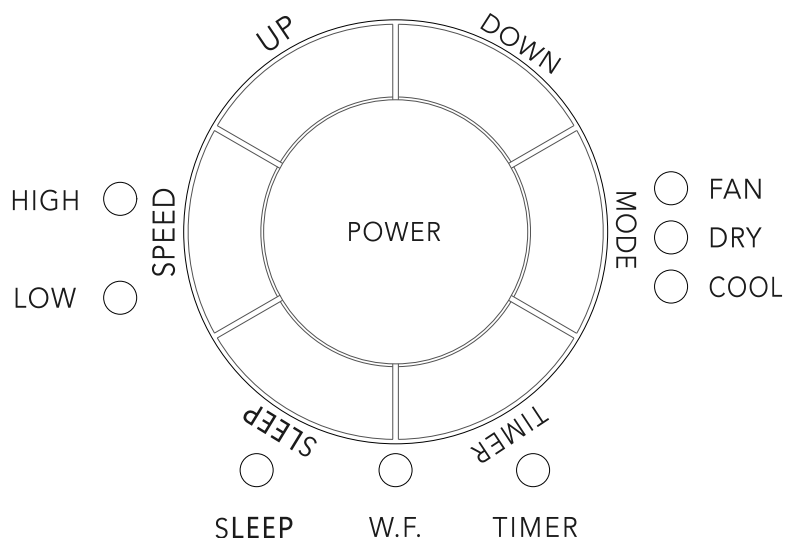
- Con el aire acondicionado esté encendido, presione el botón "Temporizador" y seleccione la hora de APAGADO deseada mediante los botones de ajuste de temperatura y hora.
- La hora de APAGADO se puede cambiar en cualquier momento entre las 0 y 24 horas.
- La "Hora de APAGADO preestablecida" se mostrará en el panel de funcionamiento.

8 GIRAR (flujo de aire)

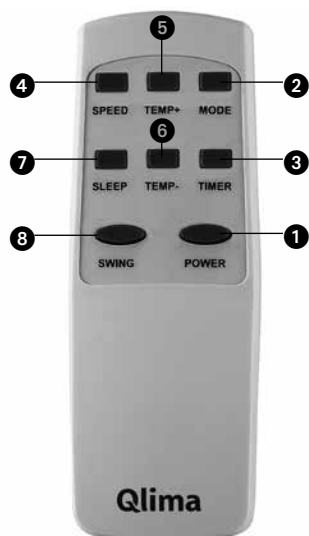
Una vez que la máquina se encienda, presione esta tecla, la lama girará continuamente de arriba a abajo; al presionar este botón de nuevo hará que el movimiento se detenga y que la lama permanezca en esa posición.

9 FUNCIÓN DE CONTROL DURANTE EL SUEÑO

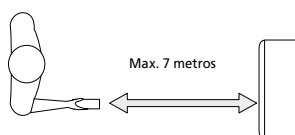
- En modo de refrigeración, presione la tecla SUEÑO para ajustar la temperatura. Aumentará 1°C la temperatura transcurrida una hora y subirá como máximo 2°C pasadas 2 horas.
- En modo de calefactor, presione la tecla SUEÑO para ajustar la temperatura. Disminuirá 1°C la temperatura transcurrida una hora y bajará como máximo 2°C pasadas 2 horas.
- Presione la tecla SUEÑO otra vez para cancelar el ajuste.



E INSTRUCCIONES DEL MANDO A DISTANCIA



1. POWER	Interruptor de Encendido/Apagado
2. MODE	Selector de MODO
3. TIMER	Programación horaria
4. SPEED	Selector de velocidad del ventilador
5. TEMP+	Selector de aumento de temperatura
6. TEMP-	Selector de disminución de temperatura
7. SLEEP	Selector de funcionamiento nocturno
8. SWING	Selector de flujo de aire automático

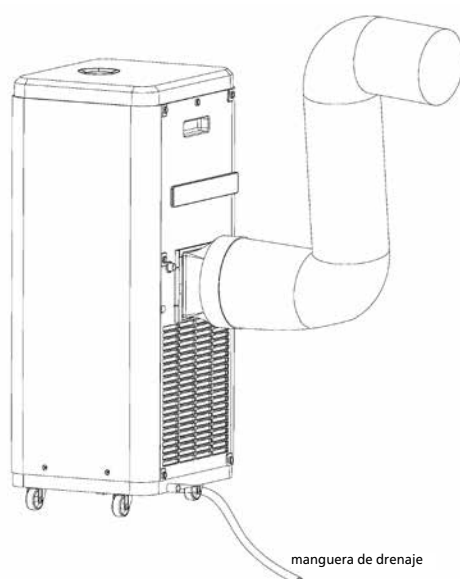


F LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

Para mantener su aparato funcionando eficientemente, debe limpiar el filtro cada semana de uso.

Use una aspiradora para eliminar la acumulación de polvo del filtro. Si está muy sucio, sumérgalo en agua templada y aclárelo varias veces. El agua nunca debe superar los 40°C. Después de lavarlo, deje secar el filtro y luego coloque la rejilla de toma de aire en el aparato.

G MÉTODO DE DRENAJE DEL AGUA



H LIMPIEZA

Antes de su limpieza o mantenimiento, apague el aparato presionando el botón POWER en el panel de control o en el mando a distancia. Espere unos minutos y luego desenchufe de la toma de corriente.

LIMPIEZA DE LA CARCASA

Debe limpiar el aparato con un paño ligeramente humedecido y secarlo después con un paño seco.

- No lave nunca el aparato con agua. Podría ser peligroso.
- Nunca utilice gasolina, alcohol o disolventes para limpiar el aparato.
- Nunca lo rocíe con insecticidas líquidos o productos similares.

I MANTENIMIENTO DE INICIO-FINAL DE TEMPORADA

COMPROBACIONES DE INICIO DE TEMPORADA

Asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe están en buen estado y el sistema de toma de tierra es eficiente. Siga las instrucciones de instalación de forma precisa.

MANTENIMIENTO DE FINAL DE TEMPORADA

Para vaciar totalmente el circuito interno, quite el tapón. Vierta toda el agua que quede en un recipiente. Cuando se haya vaciado toda el agua, vuelva a poner el tapón en su sitio. Limpie el filtro y séquelo a fondo antes de volver a colocarlo.

J SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posibles causas	Soluciones recomendadas
LA UNIDAD NO SE ENCIENDE CUANDO PRESIONO EL BOTÓN ENCENDIDO/ APAGADO	- La luz indicadora de lleno de agua parpadea y el depósito de agua está lleno.	Vacíe el depósito de agua.
	- La temperatura ambiente es más alta que la temperatura del ajuste. (Modo de calefacción eléctrico)	Reajuste la temperatura.
	- La temperatura ambiente es más baja que la temperatura del ajuste. (Modo de refrigeración)	Reajuste la temperatura.
La refrigeración no es suficiente	- Las puertas o ventanas no están cerradas.	Asegúrese de que todas las ventanas y puertas estén cerradas.
	- Hay fuentes de calor dentro de la habitación.	Elimine las fuentes de calor en la medida de lo posible.
	- El tubo de salida de aire no está conectado o se encuentra taponado.	Conecte o limpie el tubo de salida de aire.
	- El ajuste de temperatura está demasiado alto.	Reajuste la temperatura.
	- La entrada de aire está taponada.	Limpie la entrada de aire.
Apagado automático en modo calefactor	- Protección del calefactor, si la temperatura en la salida de aire excede los 70°C, la unidad se apaga automáticamente.	Reinicie la unidad a una temperatura ambiente lo suficientemente baja.
Ruido	- El suelo no se encuentra nivelado o no es lo suficientemente plano.	Coloque la unidad en un suelo plano y nivelado si fuera posible.
	- El sonido proviene del flujo del refrigerante dentro del aire acondicionado.	Es lo normal.
Código E0	Error en el sensor de temperatura ambiente.	Cambie el sensor de temperatura ambiente (la unidad también funcionará si no lo cambia).
Código E2 / E4	El depósito de agua está lleno	Vacíe el depósito de agua

No intente, bajo ningún concepto, desmontar el aparato o repararlo. La garantía no cubre la reparación por parte de una persona no profesional. La reparación por una persona no profesional puede dañar seriamente el aparato.

K GARANTÍA

El acondicionador de aire tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

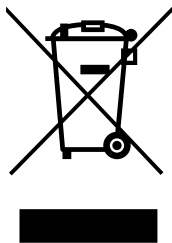
1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectua-das por

terceros o por el comprador.

4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y los riesgos del envío del acondicionador o piezas de éste, correrán en todos los casos a cargo del comprador.
8. Los daños, provocados por no usar los filtros adecuados de Qlima, no están cubiertos por la garantía.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso.

Si no ofrecen ninguna solución, lleve el acondicionador de aire al distribuidor para su reparación.



No deseche ningún dispositivo electrónico junto a los residuos habituales. Utilice los contenedores e instalaciones adecuadas para la recogida de este tipo de materiales. Consulte la normativa vigente y contacte con la administración correspondiente para obtener información acerca de las instalaciones de recogida disponibles. Si algún dispositivo electrónico se desecha en un vertedero o basurero no adecuado, alguna sustancia peligrosa podría filtrarse en la tierra y aparecer posteriormente en la cadena de alimentación, pudiendo dañar su estado de salud. Al sustituir un electrodoméstico o dispositivo electrónico por un modelo nuevo, el establecimiento minorista está obligado por ley a recoger y desechar adecuadamente dicho dispositivo sin carga económica alguna para el cliente. No tire las baterías al fuego, podrían explotar o derramar líquidos peligrosos. Si sustituye o destruye el mando a distancia, saque las baterías y disponga de ellas según la normativa vigente ya que son dañinas para el medio ambiente.

Información medioambiental: Este equipo contiene gases fluorados de invernadero cubiertos por el Protocolo de Kioto. Los trabajos de mantenimiento y de desmontaje quedan reservados a personal con formación al respecto.

Este equipo contiene el refrigerante R290 en la cantidad indicada en la tabla arriba expuesta. No dejar emitir R290 en la atmósfera. R290 es un gas fluorado de invernadero con un potencial de calentamiento global (GWP) = 3.

No deseche aparatos eléctricos junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

L DATOS TÉCNICOS

Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones

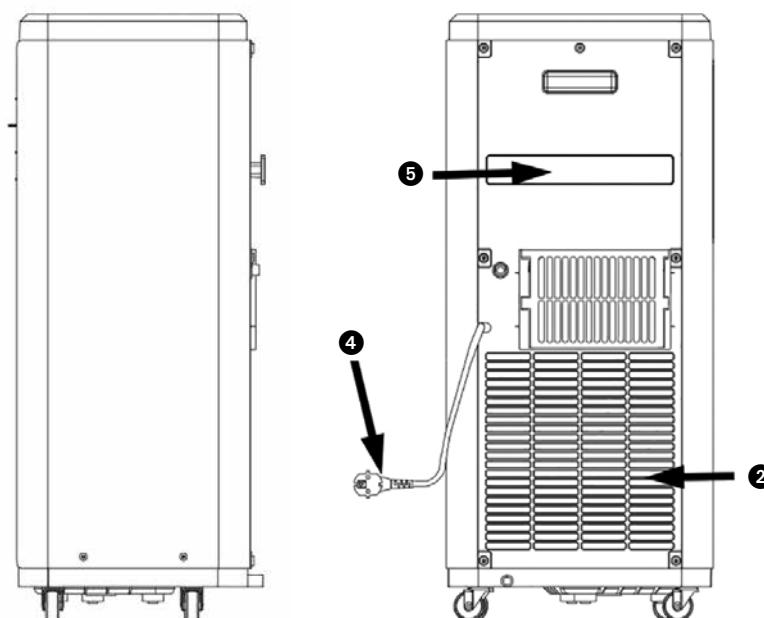
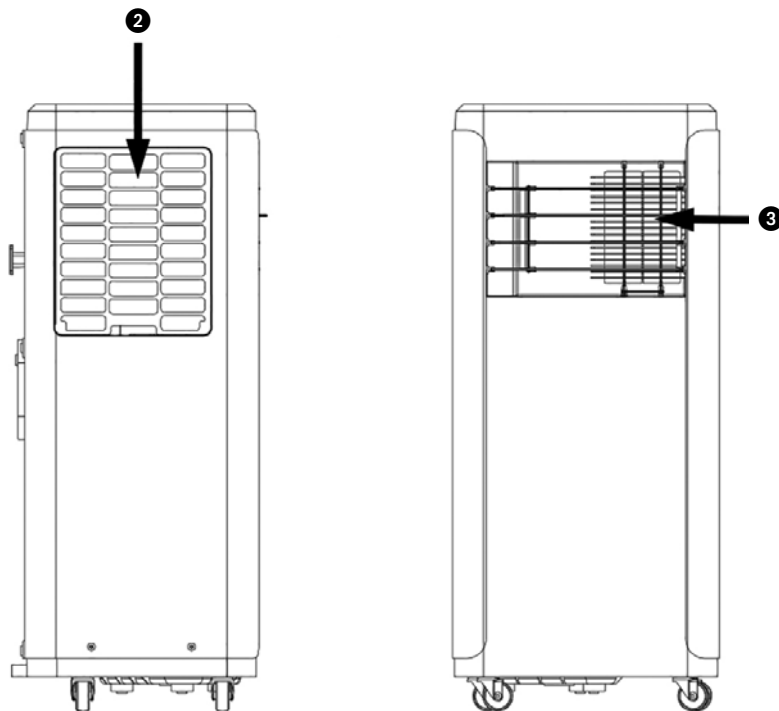
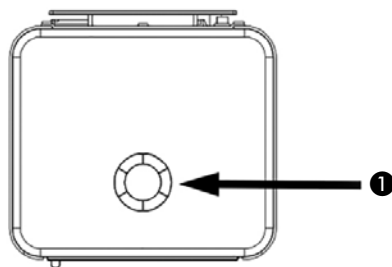
Modelo		P 926	P 935
Capacidad de refrigeración*	W	2600	3500
Capacidad calefactora*		-	-
EER*		2,6	2,6
Clase EE*	W/W	A	A
COP*		-	-
Clase COP*	W/W	-	-
Consumo eléctrico en modo REFRIGERACIÓN	W	1000	1345
Consumo eléctrico en modo CALEFACCIÓN	W	-	-
Consumo eléctrico en modo Espera	W	0,5	0,5
Nom. actual.	A	4,5	6
Red eléctrica	V / Hz / Ph	230/50/1	230/50/1
Suministro de aire máximo	m ³ /h	300	300
Deshumidificación máxima **	l/h	28,8	36
Tamaño de la habitación	m ³	65-90	80-100
Tipo de compresor		giratorio	giratorio
Refrigerante	tipo / gr / GWP	R290/160/3	R290/215/3
CO2 equivalente	toneladas	0,00048	0,000645
Gama de termostatos	°C	16-31	16-31
Velocidades del ventilador		2	2
Nivel máximo de presión acústica / potencia	dB(A)	60/65	60/65
Dimensiones (ancho x alto x profundidad)	mm	355x807x330	355x807x330
Peso	kg	20	24
Protección de la unidad	IP	IPX0	IPX0
Control remoto		sí	sí

* Conforme EN14511

** Litros cada 24 horas. En condiciones de 32 °C y 60% HR.

BEZEICHNUNG

- ① Panneau de commande
- ② Grille d'aspiration
- ③ Grille de sortie d'air
- ④ Câble d'alimentation
- ⑤ Poignée (des deux côtés)



1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur. Outre le refroidissement de l'air, ce climatiseur possède trois autres fonctions, à savoir la déshumidification, la circulation et la filtration de l'air. Le climatiseur roulant est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée vie optimale à votre climatiseur. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG Holding B.V.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme climatiseur dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.



IMPORTANT

- L'installation doit entièrement répondre aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement.
- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison.
- Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 230 V / 50 Hz.
- L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché.
- La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché.
- Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Avant de déplacer l'appareil, videz le réservoir d'eau par l'ouverture prévue à cet effet.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- N'introduisez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Pour éviter tout risque de court-circuit, ne mettez JAMAIS l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.


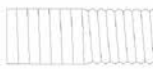




- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire (en dehors des activités d'entretien), faites-la exécuter par un technicien agréé ou par votre distributeur. Dans le cas contraire, vous risquez d'annuler votre garantie.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien agréé.
- Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.



ATTENTION!

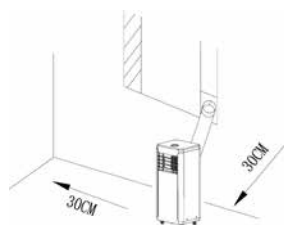
- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement sous risque de créer une sous pression, ce qui peut perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eaux, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil

B ACCESSOIRES

PIÈCES	DÉSIGNATION DES PIÈCES	QUANTITÉ
	Climatiseur principal	1
	Tuyau d'évacuation de l'air chaud	1
	Connecteur de tuyau (extrémité Fenêtre)	1
	Connecteur de tuyau (extrémité Climatiseur)	1
	kit de fenêtre	1
	Télécommande	1

À noter : Toutes les instructions de ce manuel sont uniquement à titre explicatif. Votre appareil peut être légèrement différent.

C INSTRUCTIONS D'INSTALLATION



- L'unité devrait être placée sur une base solide afin de minimiser le bruit et les vibrations. Pour un positionnement sûr et sécurisé, placez l'unité sur un sol lisse et à niveau, suffisamment solide pour supporter l'unité.
- L'unité comporte des roulettes pour faciliter son déplacement, mais elle ne devrait être utilisée que sur des surfaces lisses et plates. Soyez prudent lorsque vous roulez l'unité sur des surfaces recouvertes de tapis. Usez de prudence et protégez les planchers lorsque vous faites rouler l'unité sur des planchers de bois. Ne tentez pas de faire rouler l'unité sur des objets.
- L'unité doit être placée à proximité d'une prise de courant correctement mise à la terre.
- Ne placez jamais d'obstacles autour de l'entrée ou de la sortie d'air de l'unité.
- Laissez au moins 30 cm d'espace à l'écart du mur pour une climatisation efficace.
- Le tuyau peut être allongé, mais il est préférable de le laisser à la longueur minimale requise. Veillez également à ce que le tuyau ne soit pas trop courbé ou affaissé.

ÉVACUER L'AIR CHAUD

En mode Cool (Refroidir), l'appareil doit être placé près d'une fenêtre ou d'une ouverture afin que l'air chaud d'échappement soit acheminé vers l'extérieur.

Positionnez d'abord l'unité sur un plancher plat et veillez à ce qu'il y ait un espace d'au moins 30 cm (12") autour de l'unité, et qu'elle soit à proximité d'une source d'alimentation à une seule sortie de circuit.

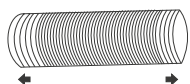


Illustration 1

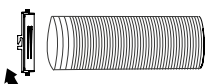


Illustration 2

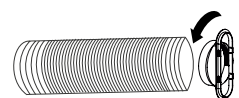


Illustration 3

- 1 Déployez l'un des côtés du tuyau (Illustration 1) et vissez l'entrée du tuyau (Illustration 2).
- 2 Déployez l'autre extrémité du tuyau et vissez-la à la sortie du tuyau (Illustration 3).
- 3 Installez l'entrée du tuyau dans l'unité.
- 4 Fixez la sortie du tuyau dans la languette plastifiée et scellez-la (Illustration 4 et 5).

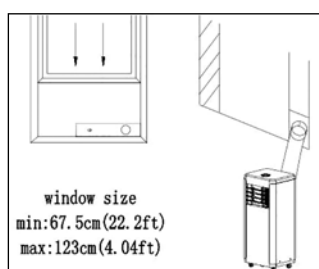


Fig. 4

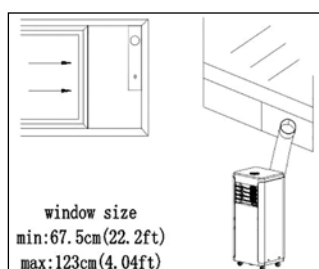


Fig. 5

Votre languette plastifiée a été conçue pour s'adapter à la plupart des applications de fenêtres verticales et horizontales standard. Toutefois, il peut s'avérer nécessaire de modifier certains aspects des procédures d'installation pour certains types de fenêtres. La languette plastifiée peut être fixée avec des vis.



Si l'ouverture de la fenêtre est inférieure à la longueur minimale de la languette plastifiée, coupez l'extrémité afin que la fixation soit suffisamment courte pour tenir dans l'ouverture de la fenêtre. Ne jamais découper le trou de la languette plastifiée.

INSTALLATION DE LA LANGUETTE PLASTIFIÉE

- 1** Pièces :
- A) Panneau
 - B) Panneau à un trou

- 2** Montage
- Faites glisser les panneaux B dans le panneau A et dimensionnez à la largeur de la fenêtre. Les tailles de fenêtres peuvent varier. Lors du dimensionnement de la largeur de la fenêtre, veillez à ce que le montage du kit de fenêtre soit exempt d'espaces vides et/ou poches d'air lors de la prise des mesures.

D DESCRIPTION PANNEAU DE COMMANDE

Vérifier si le tuyau d'évacuation a été correctement monté.

- 1** **Attention aux opérations de refroidissement et de déshumidification :**
- Quand vous utilisez les fonctions de refroidissement et de déshumidification, gardez un intervalle d'au moins 3 minutes entre chaque MARCHE/ARRÊT.
 - La source électrique satisfait aux exigences.
 - La prise est pour l'utilisation de CA.
 - Ne pas partager de prise avec d'autres appareils.
 - La source électrique est 220 - 240 V CA, 50 Hz

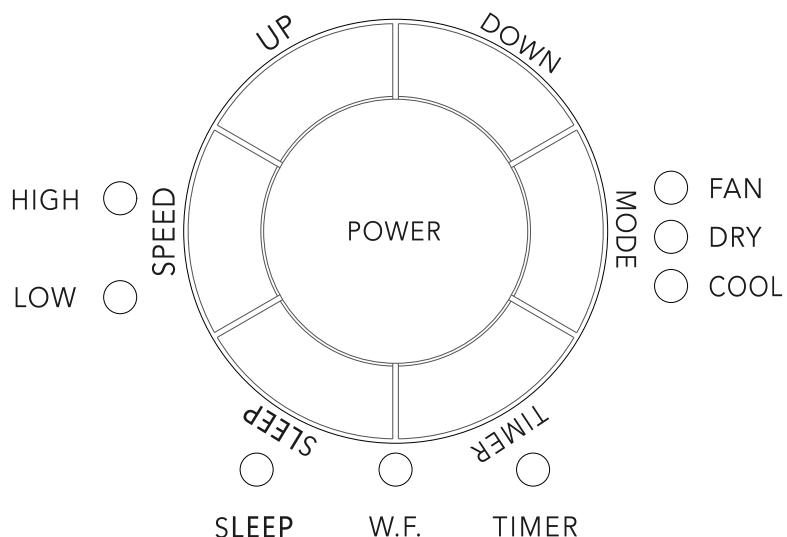
- 2** **MODE AUTO**
- Selon la température ambiante actuelle, sélectionner automatiquement le mode refroidissement, déshumidification ou ventilateur (voir le tableau 1).

Température ambiante (Tr)	$Tr < 23^{\circ}\text{C}$	$23^{\circ}\text{C} \leq Tr < 26^{\circ}\text{C}$	$Tr \geq 26^{\circ}\text{C}$
Mode	Chauffage	Déshumidifier	Refroidissement
Régler la température	21°C	23°C	25°C

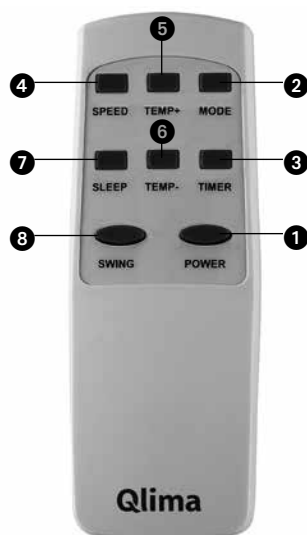
tableau 1

- 3** **Opération de refroidissement**
- Appuyer sur le bouton « Mode » jusqu'à ce que l'icône « Froid » apparaisse.
 - Appuyer sur le bouton « BAS » ou « HAUT » pour sélectionner une température ambiante désirée. (16 - 31 °C)
 - Appuyer sur le bouton « VENT » pour sélectionner la vitesse du vent.
- 4** **Opération de déshumidification**
- Appuyer sur le bouton « Mode » jusqu'à ce que l'icône « Déshumidifier » apparaisse.
 - Régler automatiquement la température sélectionnée à la température ambiante actuelle moins 2 °C. (16 - 31 °C)
 - Régler automatiquement le moteur du ventilateur à la vitesse du vent BASSE.

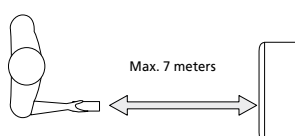
- 5 Opération du ventilateur**
- Appuyer sur le bouton « Mode » jusqu'à ce que l'icône « Ventilateur » apparaisse.
 - Appuyer sur le bouton « VENT » pour sélectionner la vitesse du vent.
- 6 Opération de chauffage (cette fonction n'est pas disponible pour une unité à froid simple)**
- Appuyer sur le bouton « Mode » jusqu'à ce que l'icône « Chauffer » apparaisse.
 - Appuyer sur le bouton « BAS » ou « HAUT » pour sélectionner une température ambiante désirée. (16 - 31 °C)
 - Appuyer sur le bouton « VENT » pour sélectionner la vitesse du vent.
- 7 Opération de la minuterie**
- Réglage de la minuterie sur MARCHÉ :
- Lorsque le climatiseur est sur ARRÊT, appuyer sur le bouton « Minuterie » et sélectionner un temps de MARCHÉ désiré à travers les boutons de réglage de la température et du temps.
 - « Prérégler le temps de MARCHÉ » s'affiche sur le panneau de commande.
 - Le temps de MARCHÉ est réglable à tout moment en 0-24 heures.
- Réglage de la minuterie sur ARRÊT :
- Lorsque le climatiseur est sur MARCHÉ, appuyer sur le bouton « Minuterie » et sélectionner un temps d'ARRÊT désiré à travers les boutons de réglage de la température et du temps.
 - « Prérégler le temps d'ARRÊT » s'affiche sur le panneau de commande.
 - Le temps d'ARRÊT est réglable à tout moment en 0-24 heures.
- 8 OSCILLER (débit d'air)**
- Après la mise en marche de l'appareil, appuyer sur cette touche, le volet oscille de haut en bas en continu ; en appuyant à nouveau sur cette touche, le mouvement s'estompe et le volet maintient sa position.
- 9 FONCTION DE CONTRÔLE DE LA MISE EN VEILLE**
- Quand il est en mode refroidissement, appuyer sur la touche VEILLE pour régler la température. Elle augmente de 1 °C une heure après et de 2 °C maximum 2 heures après.
 - Quand il est en mode chauffage, appuyer sur la touche Veille pour régler la température. Elle diminue de 1 °C une heure après et de 2 °C maximum 2 heures après.
 - Appuyer à nouveau sur la touche VEILLE pour annuler le réglage.



E MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE



1. POWER	Interrupteur Marche/Arrêt
2. MODE	Sélecteur de MODE
3. TIMER	Programmation à l'heure
4. SPEED	Sélecteur de vitesse du ventilateur
5. TEMP+	Sélecteur de température en haut
6. TEMP-	Sélecteur de température en bas
7. SLEEP	Sélecteur d'opération de nuit
8. SWING	Sélecteur de flux d'air automatique

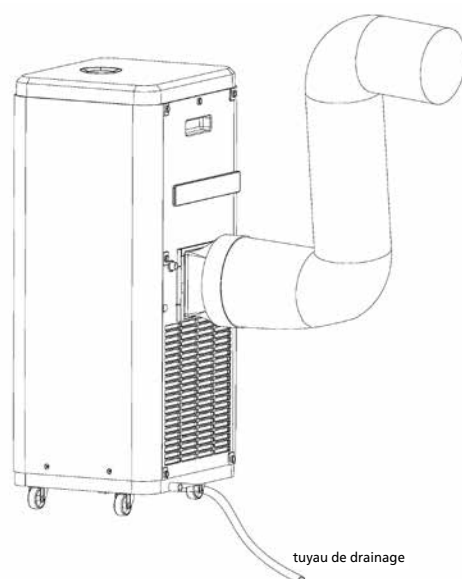


F NETTOYAGE DES FILTRES À AIR

Afin que votre appareil fonctionne efficacement, vous devriez nettoyer le filtre après chaque semaine de fonctionnement.

Utilisez un aspirateur pour enlever les accumulations de poussière du filtre. S'il est très sale, plongez-le dans de l'eau tiède et rincez à de nombreuses reprises. L'eau ne doit jamais être plus chaude que 40°C (104°F). Après le lavage, laissez le filtre sécher, puis fixez la grille d'aspiration à l'appareil.

G MÉTHODE DE DRAINAGE DE L'EAU



H NETTOYAGE

Avant le nettoyage ou l'entretien, éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton POWER du panneau de commande ou de la télécommande. Attendez quelques minutes, puis débranchez-le de la prise de courant

NETTOYAGE DE LA MACHINE

Nettoyez de préférence l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié, puis séchez-le à l'aide d'un chiffon sec.

- Ne lavez jamais l'appareil à l'eau. Cela pourrait être dangereux.
- Ne jamais utiliser d'essence, d'alcool ou de solvants pour nettoyer l'appareil.
- Ne jamais pulvériser de liquides insecticides ou similaires.

I OPÉRATIONS DE DÉBUT DE FIN DE SAISON

DÉBUT DES VÉRIFICATIONS DE SAISON

Assurez-vous que le câble d'alimentation et la prise ne soient pas endommagés et que le système de mise à la terre est efficace. Suivez les instructions d'installation avec précision.

OPÉRATIONS DE FIN DE SAISON

Pour vider complètement le circuit interne d'eau, retirez le bouchon. Faites s'écouler l'eau restant dans une cuvette. Lorsque toute l'eau a été évacuée, remettez le bouchon en place. Nettoyez le filtre et séchez-le soigneusement avant de le remettre en place.

J DÉPANNAGE

Problèmes	Causes possibles	Solutions suggérées
L'APPAREIL NE S'ALLUME PAS LORSQUE VOUS APPUYEZ SUR LE BOUTON ON/OFF (« MARCHE/ARRÊT »)	- La lampe de l'indicateur de remplissage d'eau clignote, et le réservoir d'eau est plein.	Vider l'eau du réservoir d'eau.
	- La température de la pièce est supérieure à la température de réglage. (Mode chauffage électrique)	Réinitialiser la température.
	- La température de la pièce est inférieure à la température de réglage. (Mode refroidissement)	Réinitialiser la température.
Pas assez froid	- Les portes ou fenêtres ne sont pas fermées.	S'assurer que toutes les fenêtres et portes sont fermées.
	- Il y a des sources de chaleur à l'intérieur de la pièce.	Enlever les sources de chaleur si cela est possible.
	- Le tuyau d'évacuation de l'air n'est pas raccordé ou est bloqué.	Raccorder ou nettoyer le tuyau d'évacuation de l'air.
	- Le réglage de la température est trop élevée.	Réinitialiser la température.
	- L'entrée d'air est bloquée.	Nettoyer l'entrée d'air.
Mise hors tension automatique en mode chauffage	- Protection de la chaleur, lorsque la température de la sortie d'air dépasse les 70 °C, l'unité s'éteint automatiquement.	Redémarrer l'unité à une température ambiante assez basse.
Bruyant	- Le sol n'est pas stable ou pas assez plat.	Placer l'unité sur un sol plat et stable si cela est possible.
	- Le son provient de l'écoulement du réfrigérant à l'intérieur du climatiseur.	Cela est normal.
Code E0	Le capteur de température de la pièce est tombé en panne.	Remplacer le capteur de température de la pièce (l'unité peut également fonctionner sans rechange).
Code E2 / E4	Réservoir d'eau plein	Veuillez vider le réservoir d'eau.

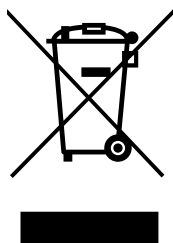
Ne tentez pas d'ouvrir ou de réparer vous-même l'unité. Une réparation non professionnelle entraîne l'annulation de la garantie. Une réparation non professionnelle présente un danger pour l'utilisateur de l'unité.

K CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusés.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Qlima, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.



Ne pas jeter des appareils électriques avec les déchets managers municipaux non triés. Utiliser des équipements de collecte séparés. Contacter votre gouvernement local pour toute information concernant les systèmes de collecte disponibles. Si les appareils électriques sont jetés sur des sites d'enfouissement des déchets ou dans déchetteries, des substances dangereuses risquent de pénétrer dans les nappes phréatiques et entrer dans la chaîne alimentaire et peuvent poser des risques à votre santé et bien-être. Lors du remplacement d'appareils électriques usagés par des appareils neufs, le revendeur est tenu de reprendre votre vieil appareil pour recyclage au moins gratuitement. Ne jetez pas les piles dans le feu car elles pourraient exploser ou rejeter des liquides dangereux. Si vous remplacez ou si vous détruisez la télécommande, retirez les piles et jetez-les conformément aux lois en vigueur car elles nuisent à l'environnement.

Environnement: Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R290. Voir quantité dans le tableau ci-dessus. Ne diffusez pas de gaz R290 dans l'atmosphère: R290 est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 3.

Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de

les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

L DONNÉES TECHNIQUES

À utiliser à titre indicatif, sous réserve de modifications

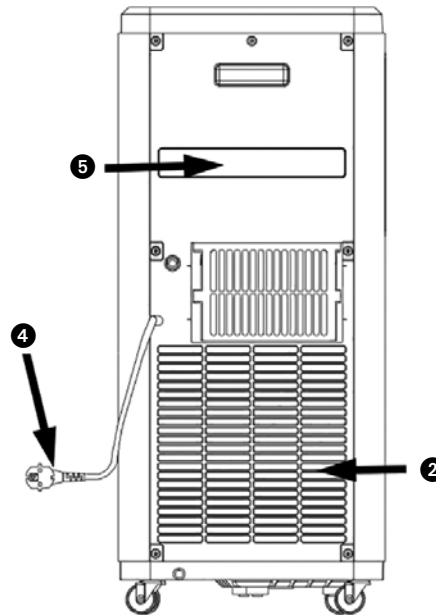
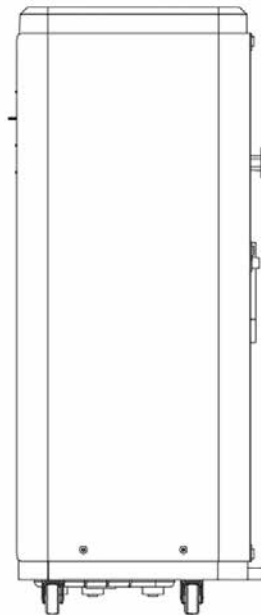
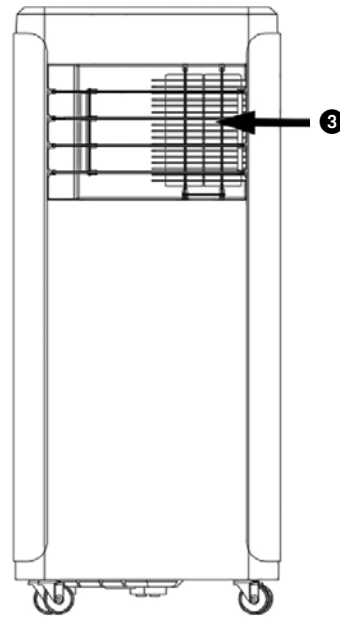
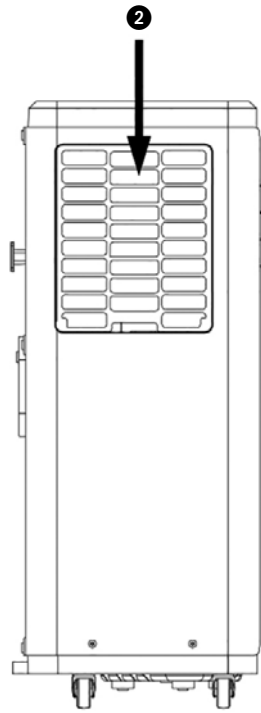
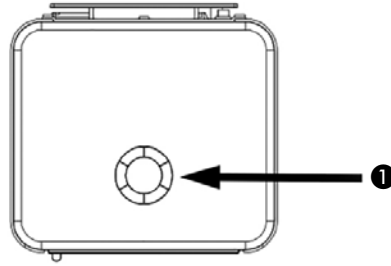
Modèle		P 926	P 935
Capacité de refroidissement*	W	2600	3500
Capacité de réchauffement*		-	-
EER*		2,6	2,6
Classe EE*	WW	A	A
COP*		-	-
Classe COP*	WW	-	-
Consommation électrique en mode REFROIDISSEMENT	W	1000	1345
Consommation électrique en mode CHAUFFAGE	W	-	-
Consommation électrique en mode Veille	W	0,5	0,5
Courant nom.	A	4,5	6
Poignets	V / Hz / Ph	230/50/1	230/50/1
Débit d'air max.	m ³ /h	300	300
Déshumidification max. **	l/h	28,8	36
Dimension de la pièce	m ³	65-90	80-100
Type de compresseur		rotatif	rotatif
Réfrigérant	type / gr / GWP	R290/160/3	R290/215/3
Équivalent CO ₂	tonnes	0,00048	0,000645
Plage thermostat	°C	16-31	16-31
Vitesse de ventilation		2	2
Niveau de pression acoustique max. / niveau de puissance	dB(A)	60/65	60/65
Dimensions (l x h x p)	mm	355x807x330	355x807x330
Poids	kg	20	24
Unité de protection	IP	IPX0	IPX0
Contrôle à distance		oui	oui

* Conforme à la norme EN14511

** Deshumidification, 35°C, 60% HR

IMPORTANT COMPONENTS

- ❶ Control panel
- ❷ Intake grille
- ❸ Air outlet grille
- ❹ Power cable
- ❺ Handle (both sides)



1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your air conditioner. This air conditioner has three functions in addition to cooling the air, namely, air dehumidification, circulation and filtration. The mobile air conditioner is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your air conditioner will optimise its life span. We wish you coolness and comfort with your air conditioner.

Yours sincerely,

PVG Holding B.V.

Customer service department

A SAFETY INSTRUCTIONS

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as an air conditioner in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.



IMPORTANT

- The installation must be completely in accordance with local regulations, ordinances and standards.
- The device is suitable exclusively for use in dry places, indoors.
- Check the mains voltage. This device is suitable exclusively for earthed sockets – connection voltage 230 Volt/ 50 Hz.
- The device **MUST** always have an earthed connection. You may absolutely not connect the device if the power supply is not earthed.
- The plug must always be easily accessible when the device is connected.
- Read these instructions carefully and follow the directions.

Before connecting the device, check that:

- The connection voltage corresponds to that on the type plate.
- The socket and power supply are suitable for the device.
- The plug on the cable fits the socket.

- The device is on a stable and flat surface.

Have the electrical installation checked by a recognised expert if you are not sure that everything is in order.

- The airconditioner is a safe device, manufactured in accordance with CE safety standards. Nevertheless, as with every electrical device, exercise caution when using it.
- Never cover the air inlets and outlets.
- Empty the water reservoir through the water drain before moving it.
- Never allow the device to come into contact with chemicals.
- Do not insert objects into the openings of the device.
- Never allow the device to come into contact with water. Do not spray the device with water or submerge it as this may cause a short circuit.
- Always take the plug out of the socket before cleaning or replacing the device or a part of the device.
- NEVER connect the device with the aid of an extension cable. If a suitable, earthed socket is not available, have one fitted by a recognised electrician.
- Always consider the safety of children in the vicinity of this device, as with every electrical device.
- Always have any repairs – beyond regular maintenance – carried out by a recognised service engineer. Failure to do so may lead to invalidation of the guarantee.
- Always take the plug out of the socket when the device is not in use.

- A damaged electricity cable may only be replaced by the supplier or an authorised person/service point.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.









ATTENTION!

- Never use the device with a damaged power cord, plug, cabinet or control panel. Never trap the power cord or allow it to come into contact with sharp edges.
- Never seal the room - where this device will be used - completely airtight. This will prevent under pressure in this room. Under pressure can disrupt the safe operation of geysers, ventilation systems, ovens, etc.
- Failing to follow the instructions may lead to nullification of the guarantee on this device.

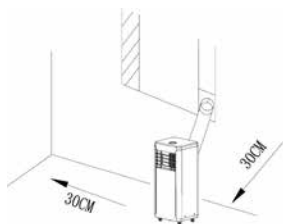


B INCLUDED PARTS

PART	DESCRIPTION	QUANTITY
	Main air conditioner unit	1
	Hot-air exhaust hose	1
	Hose connector (Window end)	1
	Hose Connector (Air Conditioner end)	1
	window kit	1
	Remote controller	1

Note: All the illustrations in this manual are for explanatory purposes only. Your appliance may be slightly different.

C INSTALLATION



- The unit should be placed on a firm foundation to minimize noise and vibration. For safe and secure positioning, place the unit on a smooth, level floor strong enough to support the unit.
- The unit has casters to aid placement, but it should only be rolled on smooth, flat surfaces. Use caution when rolling on carpeted surfaces. Use caution and protect floors when rolling over wood floors. Do not attempt to roll the unit over objects.
- The unit must be placed within reach of a properly rated grounded socket.
- Never place any obstacles around the air inlet or outlet of the unit.
- Allow at least 30cm of space away from the wall for efficient air conditioning.
- The hose can be extended, but it is the best to keep the length to minimum required. Also make sure that the hose does not have any sharp bends or sags.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

EXHAUSTING HOT AIR

In the Cool Mode the appliance must be placed close to a window or opening so that the warm exhaust air can be ducted outside.

First position unit on a flat floor and make sure there's a minimum of 12" (30cm) clearance around the unit, and is within the vicinity of a single circuit outlet power source.

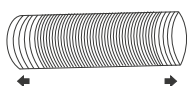


Fig. 1

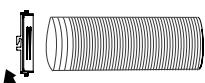


Fig. 2

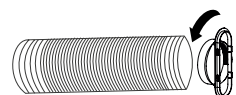


Fig. 3

- 1 Extend either side of the hose (Fig.1) and screw the hose inlet (Fig.2).
- 2 Extend the other side of the hose and screw it to the hose outlet (Fig.3).
- 3 Install the hose inlet into the unit.
- 4 Affix the hose outlet into the window slider kit and seal. (Fig.4 & 5).

Your window slider kit has been designed to fit most standard vertical and horizontal window applications, however, it may be necessary for you to modify some aspects of the installation procedures for certain types of windows. The window slider kit can be fastened with screws.



If the window opening is less than the minimum length of the window slider kit, cut the end without the hold in it short enough to fit in the window opening. Never cut out the hole in window slider kit.

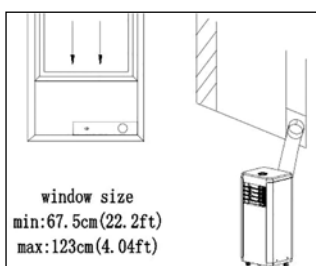


Fig. 4

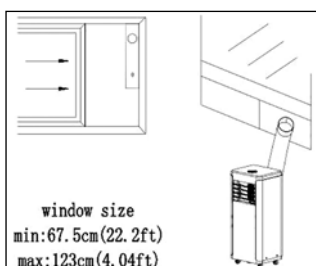


Fig. 5

WINDOW SLIDER KIT INSTALLATION

- 1 Parts:
 - A) Panel
 - B) Panel with one hole
- 2 Assembly:

Slide Panel Band B into Panel A and size to window width. Window sizes vary. When sizing the window width, be sure that the window kit assembly is free from gaps and/or air pockets when taking measurements.

D DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL

Check up whether the exhaust hose has been mounted properly.

- 1 Cautions for cooling and dehumidifying operations:**
- When using functions on cooling and dehumidifying, keep an interval of at least 3 minutes between each ON/OFF.
 - Power supply meets the requirements.
 - The socket is for AC use.
 - Do not share one socket with other appliances.
 - Power supply is AC220--240V, 50Hz

- 2 AUTO MODE**
- According to the current room temperature, automatically select the mode: cooling, dehumidifying or fan (see table 1).

Room Temperature (Tr)	Tr < 23°C	23°C ≤ Tr < 26°C	Tr ≥ 26°C
Mode	Heating	Dehumidify	Cooling
Set Temperature	21°C	23°C	25°C

Table 1.

- 3 Cooling operation**
- Press the "Mode" button till the "Cool" icon appears.
 - Press the "DOWN" or "UP" button to select a desired room temperature. (16°C-31°C)
 - Press the "WIND" button to select wind speed.

- 4 Dehumidifying operation**
- Press the "Mode" button till the "Dehumidify" icon appears.
- Automatically set the selected temperature to current room temperature minus 2°C. (16°C-31°C)
 - Automatically set the fan motor to LOW wind speed.

- 5 Fan operation**
- Press the "Mode" button till the "Fan" icon appears.
 - Press the "WIND" button to select wind speed.

- 6 Heating operation (this function is not available for a cold-single unit)**
- Press the "Mode" button till the "Heat" icon appears.
 - Press the "DOWN" or "UP" button to select a desired room temperature. (16°C-31°C)
 - Press the "WIND" button to select wind speed.

7 **Timer operation**

Timer ON setting:

- When the air-conditioner is OFF, press the "Timer" button and select a desired ON time through the temperature and time setting buttons.
- "Preset ON Time" is displayed on the operation panel.
- ON time can be regulated at any time in 0-24 hours.

Timer OFF setting

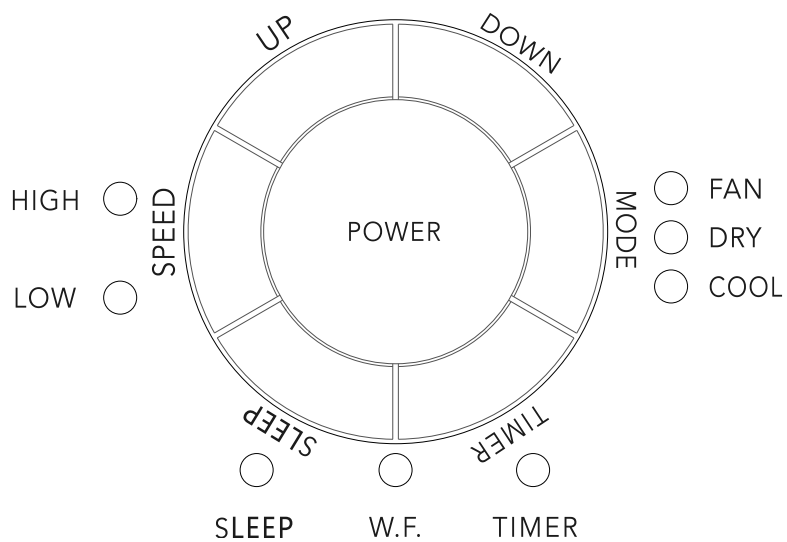
- When the air-conditioner ON, press "Timer" button and select a desired OFF time through the temperature and time setting buttons.
- "Preset OFF Time" is displayed on the operation panel.
- OFF time can be regulated at any time in 0-24 hours.

8 **SWING (air flow)**

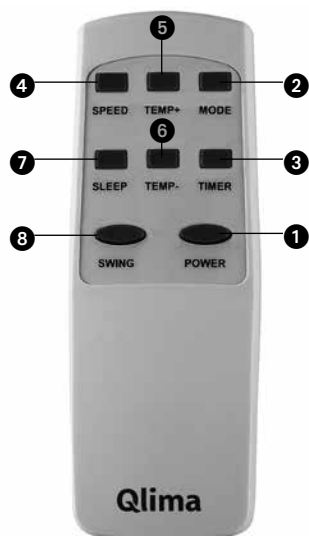
After machine turns on, press this key, the louver will swing continuously up and down; when press this button again the movement will stop and the louver remain in that position.

9 **SLEEP CONTROL FUNCTION**

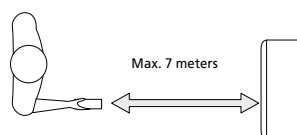
- While in cooling mode, press the SLEEP key to set the temperature. It increases 1°C after an hour and at most increases 2°C after 2 hours.
- While in heating mode, press the SLEEP key to set the temperature. It decreases 1°C after an hour and at most decreases 2°C after 2 hours.
- Press the SLEEP key again can cancel the setting.



E MANUAL OF REMOTE CONTROL



1. POWER	On/Off switch
2. MODE	MODE selector
3. TIMER	Hourly programming
4. SPEED	Fan speed selector
5. TEMP+	Temperature selector up
6. TEMP-	Temperature selector down
7. SLEEP	Night operation selector
8. SWING	Auto air flow selector

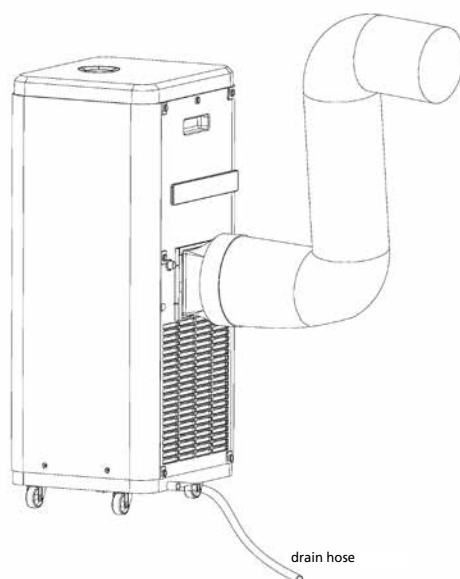


F CLEANING THE AIR FILTERS

To keep your appliance working efficiently, you should clean the filter every week of operation.

Use a vacuum cleaner to remove dust accumulations from the filter. If it is very dirty, immerse in warm water and rinse a number of times. The water should never be hotter than 40°. After washing, leave the filter to dry then attach the intake grille to the appliance.

G WATER DRAINAGE METHOD



H CLEANING

Before cleaning or maintenance, turn the appliance off by pressing the POWER button on the control panel or remote control, wait for a few minutes then unplug from the mains socket.

CLEANING THE CABINET

You should clean the appliance with a slightly damp cloth then dry with a dry cloth.

- Never wash the appliance with water. It could be dangerous.
- Never use petrol, alcohol or solvents to clean the appliance.
- Never spray insecticide liquids or similar.

I START-END OF SEASON OPERATIONS

START OF SEASON CHECKS

Make sure the power cable and plug are undamaged and the earth system is efficient. Follow the installation instructions precisely.

END OF SEASON OPERATIONS

To empty the internal circuit completely of water, remove the cap. Run off all water left into a basin. When all the water has been drained, put the cap back in place. Clean the filter and dry thoroughly before putting back.

J TROUBLE SHOOTING

Phenomenon	Troubleshooting	Solution
UNIT DOES NOT START WHEN PRESSING ON/OFF BUTTON	- Water full indicator lamp blinks, and water tank is full.	Dump the water out of the water tank.
	- Room temperature is higher than the setting temperature. (Electric heating mode)	Reset the temperature
	- Room temperature is lower than the setting temperature. (Cooling mode)	Reset the temperature
Not cool enough	- The doors or windows are not closed.	Make sure all the windows and doors are closed.
	- There are heat sources inside the room.	Remove the heat sources if possible
	- Exhaust air hose is not connected or blocked.	Connect or clean the exhaust air hose.
	- Temperature setting is too high.	Reset the temperature
	- Air inlet is blocked.	Clean the air inlet.
Auto Power-Off in heating mode	- Heating protection, when the temperature at the air outlet exceeds 70°C, the unit will power off automatically.	Restart the unit at enough lower room temperature.
Noisy	- The ground is not level or not flat enough	Place the unit on a flat, level ground if possible
	- The sound comes from the flowing of the refrigerant inside the air conditioner	It is normal.
E0 Code	Room temperature sensor failed	Replace room temperature sensor (the unit can also work without replacement.)
E2 /E4 Code	Water tank full	Please empty the water tank.

Never attempt to disassemble or repair the device. Inexpert repairs invalidate the guarantee and can endanger the users of the device.

K GUARANTEE CONDITIONS

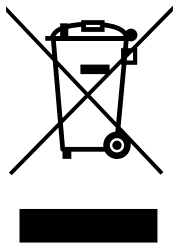
The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
4. Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the

guarantee.

5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.
8. Damage caused by not using suitable Qlima filters is not covered by the guarantee.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge. Do not throw batteries into the fire, where they can explode or release dangerous liquids. If you replace or destroy the remote control, remove the batteries and throw them away in accordance with the applicable regulations because they are harmful to the environment.

Environmental information: This equipment contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. It should only be serviced or dismantled by professional trained personnel.

This equipment contains R290 refrigerant in the amount as stated in the table above. Do not vent R290 into atmosphere: R290, is a fluorinated greenhouse gas with a Global Warming Potential (GWP) = 3.

Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

L TECHNICAL DATA

To be used as indication, subject to modifications

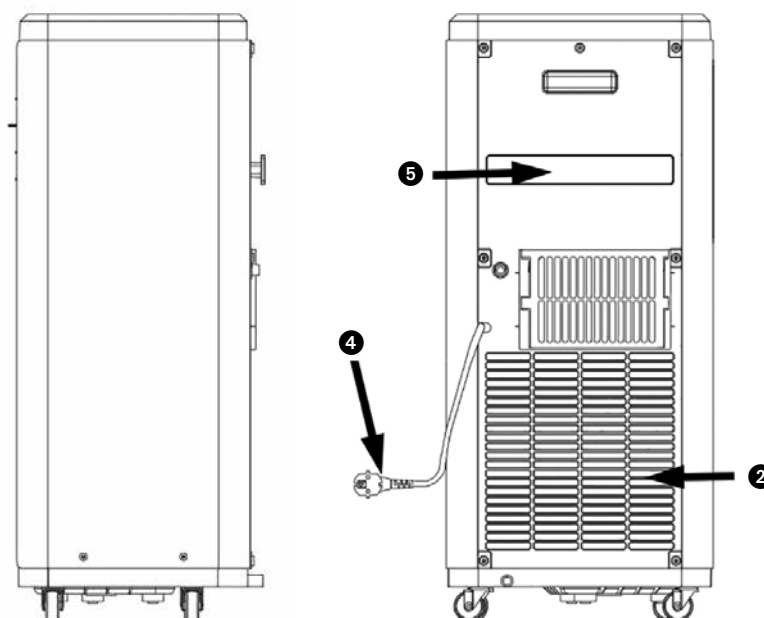
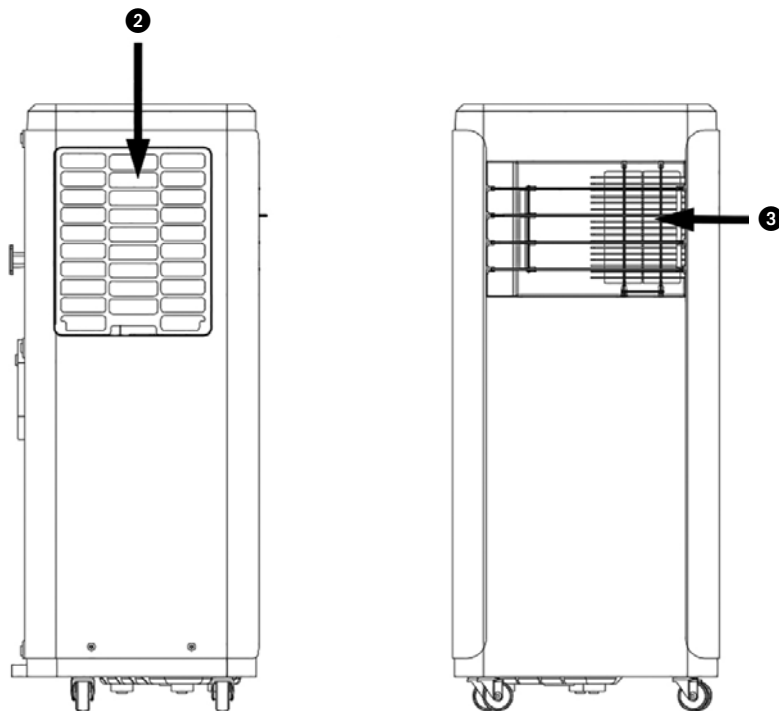
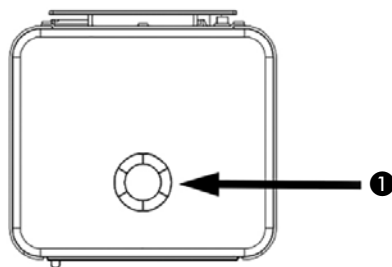
Model		P 926	P 935
Cooling capacity*	W	2600	3500
Heating capacity*		-	-
EER*		2,6	2,6
EE Class*	W/W	A	A
COP*		-	-
COP Class*	W/W	-	-
Power consumption in COOLING mode	W	1000	1345
Power consumption in HEATING mode	W	-	-
Power consumption Standby mode	W	0,5	0,5
Current nom.	A	4,5	6
Mains	V/Hz/F	230/50/1	230/50/1
Air delivery max.	m ³ /h	300	300
Dehumidification max. **	L/h	28,8	36
Room size	m ³	65-90	80-100
Compressor type		Rotary	Rotary
Refrigerant	type/gr/ GWP	R290/160/3	R290/215/3
CO2 equivalent	tonnes	0,00048	0,000645
Thermostat range	°C	16-31	16-31
Fan speeds		2	2
Max. Sound pressure level / power level	dB(A)	60/65	60/65
Dimensions (w x h x d)	mm	355x807x330	355x807x330
Weight	kg	20	24
Unit protection	IP	IPX0	IPX0
Remote control		Yes	Yes

* Conform EN 14511

** Moisture removal at 35°C, 60% RH

DESCRIZIONE

- ❶ Pannello di controllo
- ❷ Griglia di aspirazione
- ❸ Griglia di uscita dell'aria
- ❹ Cavo di alimentazione
- ❺ Maniglia (entrambi i lati)



1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria, Qlima. Oltre a raffreddare l'aria, il climatizzatore ha una triplice funzione, ovvero deumidificazione, ricircolo e filtraggio dell'aria. Il condizionatore portatile è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale del condizionatore d'aria, La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso.

Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo Qlima.

Cordiali saluti,

PVG Holding B.V.

Reparto Assistenza Clienti

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come condizionatore d'aria nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.



IMPORTANTE

- L'impianto deve essere completamente rispondente alle prescrizioni, disposizioni e norme localmente vigenti.
- L'apparecchio è indicato solo per l'utilizzo negli interni ed in luoghi non umidi.
- Verificare la rispondenza della tensione di alimentazione.
- L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ed erogante una tensione di allacciamento pari a 230 V / 50 Hz.
- L'apparecchio DEVE essere collegato ad un impianto elettrico dotato di messa a terra. Se tale tipo di collegamento non è disponibile, è vietato collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione.



IMPORTANTE

- E' inoltre opportuno assicurare che l'accesso alla spina elettrica non sia ostacolato in nessun modo.
- Si consiglia di leggere accuratamente le presenti istruzioni e di attenersi alle indicazioni fornite.

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica, controllare la rispondenza dei seguenti punti:

- la tensione di allacciamento dell'impianto elettrico corrisponde a quella indicata nella targhetta dell'apparecchio;
- la presa di corrente e la rete elettrica sono idonee all'utilizzo dell'apparecchio;
- la spina del cavo elettrico è adatta alla presa di corrente;
- L'apparecchio è collocato su una superficie orizzontale, stabile e priva di irregolarità.

Nell'eventualità di dubbi sull'efficienza o rispondenza di uno dei componenti, si consiglia di chiedere l'intervento di un installatore qualificato per fare effettuare le verifiche del caso.

- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche.
- Non chiudere o coprire mai le aperture di ingresso e uscita dell'aria.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di spostare l'apparecchio, utilizzando il punto di scarico previsto.

- Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
- Non introdurre nessun oggetto nelle aperture o nelle fessure dell'apparecchio.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchio va tenuto al riparo dall'acqua: evitare gli spruzzi e non immergerlo in acqua.
- Prima di interventi di pulitura o sostituzione di parti dell'apparecchio o delle sue componenti è sempre necessario staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- L'allacciamento dell'apparecchio all'impianto elettrico NON deve essere effettuato in nessun caso mediante cavi di prolunga. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a norma da un elettricista qualificato.
- Per motivi di sicurezza, si consiglia di rimanere sempre vigili e di usare la massima prudenza in presenza di bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. Ciò vale per qualsiasi apparecchiatura elettrica.
- Eventuali interventi di riparazione - fuori dalla normale manutenzione - vanno sempre effettuati da un installatore manutentore qualificato o dal fornitore dell'apparecchio, per evitare il rischio di perdita della garanzia.
- Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o lo si lascia inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- La sostituzione di un cavo elettrico danneggiato è un intervento riservato a persone qualificate o al centro di assistenza.
- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con

ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.

- Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio.
- Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.




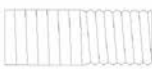




ATTENZIONE!

- Non usare mai l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati. Il cordone non deve essere schiacciato, evitare inoltre il contatto con oggetti taglienti o acuminati.

ATTENZIONE!

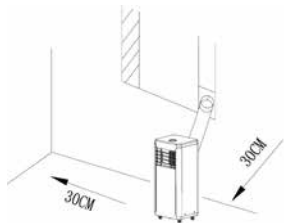
- Il vano/locale in cui si utilizza l'apparecchio non va mai chiuso ermeticamente per evitare che si crei una depressione all'interno del vano (ciò vale anche se si utilizzano due tubi). La pressione negativa (=sottopressione) può pregiudicare la sicurezza di bruciatori, ventilatori aspiratori, forni, ecc.
- La mancata osservanza delle istruzioni può causare la perdita della garanzia concessa sull'apparecchio.
- Sollevare l'apparecchio sempre in due.

B ACCESSORIOS

COMPONENTI	NOME DEL COMPONENTE	QUANTITÀ
	Unità principale del condizionatore d'aria	1
	Tubo di scarico dell'aria calda	1
	Connettore del tubo flessibile (estremità finestra)	1
	Connettore del tubo flessibile (estremità condizionatore d'aria)	1
	kit finestra	1
	Telecomando	1

Nota: Las imágenes mostradas en este manual son solo para fines ilustrativos. Su aparato puede ser ligeramente diferente.

C POSIZIONE



- L'unità deve essere collocata su fondamenta solide per ridurre al minimo il rumore e le vibrazioni. Per un posizionamento sicuro, posizionare l'unità su una superficie liscia e piana abbastanza robusta per sostenere l'unità.
- L'unità è dotata di rotelle per agevolare il posizionamento, ma deve essere fatta rotolare solo su superfici lisce e piane. Prestare attenzione nel rotolamento sulle superfici dei tappeti. Prestare attenzione e proteggere i pavimenti durante il rotolamento su pavimenti in legno. Non tentare di far rotolare la unità sopra a oggetti.
- L'unità deve essere collocata entro la portata di una presa con messa a terra corretta.
- Non posizionare mai eventuali ostacoli intorno all'ingresso o uscita dell'aria dell'unità.
- Lasciare almeno 30 cm di spazio lontano dalla parete per un efficiente condizionamento dell'aria.
- Il tubo flessibile può essere esteso, ma è meglio mantenere la lunghezza al minimo necessario. Assicurarsi inoltre che il tubo flessibile non presenti curve strette o pieghe.

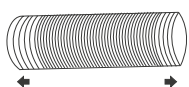


Fig. 1

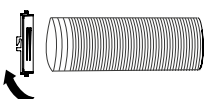


Fig. 2

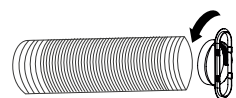


Fig. 3

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE ESAURIMENTO DELL'ARIA CALDA

Nella modalità Cool l'apparecchio deve essere posizionato vicino a una finestra o all'apertura in modo che l'aria calda di scarico possa essere canalizzata all'esterno.

Prima unità di posizione su un pavimento piano e assicurarsi che ci sia un minimo di 12 "(30 cm) di spazio intorno all'unità, ed è nelle vicinanze di una fonte di alimentazione di uscita a circuito singolo.

- 1 Estendere entrambi i lati del tubo flessibile (Fig. 1) e avvitare l'ingresso del tubo flessibile (Fig. 2).
- 2 Estendere l'altro lato del tubo flessibile e avvitarlo all'uscita del tubo flessibile (Fig. 3).
- 3 Installare l'ingresso del tubo flessibile nell'unità.
- 4 Fissare l'uscita del tubo nel kit cursore finestra e sigillare (Fig. 4 e 5).

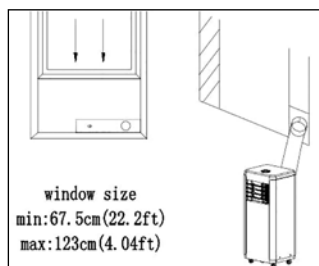


Fig. 4

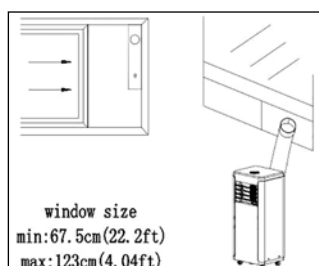


Fig. 5

Il kit cursore finestra è stato progettato per adattarsi alla maggior parte delle applicazioni su finestra standard verticale e orizzontale. Tuttavia, potrebbe essere necessario modificare alcuni aspetti delle procedure di installazione per determinati tipi di finestre. Il kit cursore finestra può essere fissato con delle viti.



Se l'apertura della finestra è inferiore alla lunghezza minima del kit cursore finestra, tagliare l'estremità senza supporto per renderlo abbastanza corto per inserirsi nell'apertura della finestra. Non tagliare mai il foro nel kit cursore finestra.

INSTALLAZIONE DEL KIT CURSORE FINESTRA

1 Preparazione:

- A) Pannello
- B) Pannello con un unico foro

2 Montaggio

Far scorrere i pannelli B nel pannello A e adattare la dimensione alla larghezza della finestra. Le dimensioni delle finestre variano. Per si adatta la dimensione alla larghezza della finestra, assicurarsi che il montaggio del kit finestra sia privo di gioco e/o sacche d'aria quando si effettuano le misurazioni.

D DESCRIZIONE DELLO PANNELLO DI CONTROLLO

Verificare se il tubo di scarico è stato montato correttamente.

1 Avvertenze per le operazioni di raffreddamento e deumidificazione:

- Quando si utilizzano funzioni di raffreddamento e deumidificazione, mantenere un intervallo di almeno 3 minuti tra ogni accensione/spengimento.
- L'alimentazione elettrica è conforme ai requisiti.
- La presa è per uso in CC.
- Non condividere una presa con altri apparecchi.
- L'alimentazione è CC 220 - 240 V, 50 Hz

2 MODALITÀ AUTOMATICA

- In base alla temperatura ambiente attuale, seleziona automaticamente la modalità: raffreddamento, deumidificazione o ventilatore (vedi tabella 1).

Temperatura ambiente (Tr)	$Tr < 23^{\circ}\text{C}$	$23^{\circ}\text{C} \leq Tr < 26^{\circ}\text{C}$	$Tr \geq 26^{\circ}\text{C}$
Modalità	Riscaldamento	Deumidificare	Raffreddamento
Set Temperature	21°C	23°C	25°C

tabella 1

3 Funzionamento in raffreddamento

- Premere il tasto "Mode" finché non appare l'icona "Cool".
- Premere il pulsante "DOWN" o "UP" per selezionare la temperatura ambiente desiderata. (16 - 31° C)
- Premere il pulsante "WIND" per selezionare la velocità di aerazione.

4 Funzionamento in deumidificazione

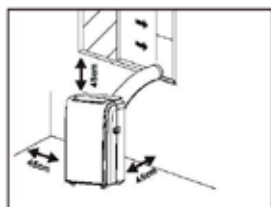
- Premere il tasto "Mode" finché non appare l'icona "Dehumidify".
- Impostare automaticamente la temperatura selezionata alla temperatura ambiente attuale meno 2° C. (16 - 31° C)
- Impostare automaticamente il motore della ventola a bassa velocità (LOW).

5 **Funzionamento ventola**

- Premere il tasto "Mode" finché non appare l'icona "Fan".
- Premere il pulsante "WIND" per selezionare la velocità di aerazione.

6 **Funzionamento in riscaldamento (questa funzione non è disponibile per un'unità solo freddo)**

- Premere il tasto "Mode" finché non appare l'icona "Heat".
- Premere il pulsante "DOWN" o "UP" per selezionare la temperatura ambiente desiderata. (16 - 31° C)
- Premere il pulsante "WIND" per selezionare la velocità di aerazione.



7 **Funzionamento mediante timer**

Timer ON setting:

Impostazione timer ON:

- Quando il condizionatore è spento, premere il tasto "Timer" e selezionare il tempo di accensione desiderato attraverso i pulsanti di impostazione della temperatura e del tempo.
- "Preset ON Time" (preimposta il tempo di accensione) viene visualizzato sul pannello dei comandi.
- Il tempo di accensione può essere regolata in qualsiasi momento nelle 24 ore.

Impostazione timer OFF

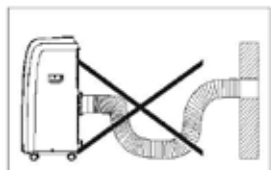
- Quando il condizionatore è acceso, premere il tasto "Timer" e selezionare il tempo di spegnimento desiderato attraverso i pulsanti di impostazione della temperatura e del tempo.
- "Preset ON Time" (preimposta il tempo di accensione) viene visualizzato sul pannello dei comandi.
- Il tempo di spegnimento può essere regolata in qualsiasi momento nelle 24 ore.

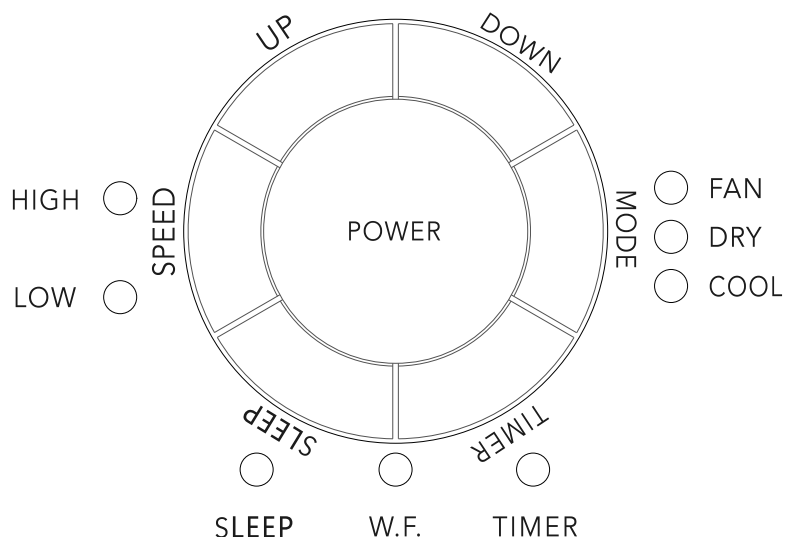
8 **OSCILLAZIONE (flusso d'aria)**

Dopo che la macchina è accesa, premendo questo tasto l'aletta oscillerà continuamente verso l'alto e verso il basso; premendo nuovamente questo pulsante il movimento si arresta e l'aletta rimane nella posizione in cui si trova.

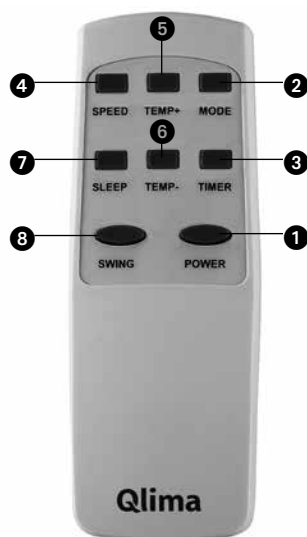
9 **FUNZIONE DI CONTROLLO SLEEP**

- In modalità di raffreddamento, premere il tasto SLEEP per impostare la temperatura. Questa aumenta di 1° C dopo un'ora e, al massimo, aumenta di 2° C dopo 2 ore.
- In modalità di riscaldamento, premere il tasto SLEEP per impostare la temperatura. Questa diminuisce di 1° C dopo un'ora e, al massimo, diminuisce di 2° C dopo 2 ore.
- Premendo nuovamente il tasto SLEEP si annulla l'impostazione.

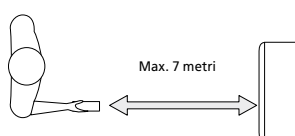




E MANUALE DEL TELECOMANDO



1. POWER	Interruttore di accensione/spengimento
2. MODE	Selettore MODALITÀ
3. TIMER	Programmazione oraria
4. SPEED	Selettore della velocità della ventola
5. TEMP+	Selettore di aumento della temperatura
6. TEMP-	Selettore di diminuzione della temperatura
7. SLEEP	Selettore di funzionamento notturno
8. SWING	Selettore flusso d'aria automatico

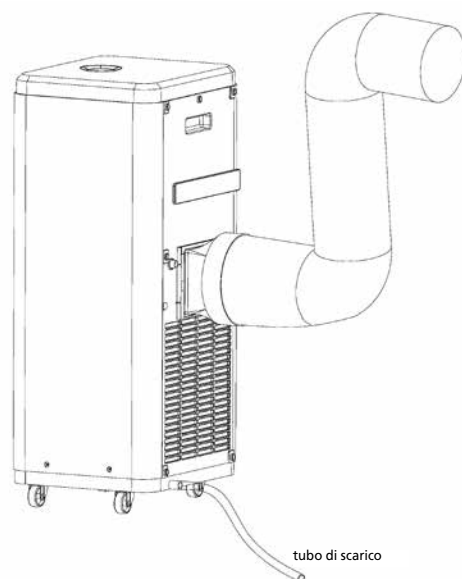


F PULIRE I FILTRI DELL'ARIA

Per mantenere l'apparecchio funzionante in modo efficiente, è necessario pulire il filtro ogni settimana di funzionamento.

Utilizzare un aspirapolvere per rimuovere gli accumuli di polvere dal filtro. Se è molto sporco, immergerlo in acqua calda e risciacquare per un certo numero di volte. L'acqua non deve mai essere più calda di 40°C (104°F). Dopo il lavaggio, lasciar asciugare il filtro, quindi fissare la griglia di aspirazione all'apparecchio.

G METODO DI SCARICO DELL'ACQUA



H PULIZIA

Prima di eseguire le operazioni di pulizia o manutenzione, spegnere l'apparecchio premendo il pulsante POWER sul pannello di controllo o sul telecomando. Attendere alcuni minuti e poi scollegarlo dalla presa di rete.

PULIRE L'ESTERNO

Si consiglia di pulire l'apparecchio con un panno leggermente umido, quindi asciugare con un panno asciutto.

- Non lavare mai l'apparecchio con acqua. Potrebbe essere pericoloso.
- Non utilizzare mai benzina, alcool o solventi per pulire l'apparecchio.
- Non spruzzare mai liquidi insetticidi o simili.

I INIZIO-FINE DEL FUNZIONAMENTO STAGIONALE

CONTROLLI ALL'INIZIO DELLA STAGIONE

Assicurarsi che il cavo di alimentazione e la spina siano integri e il sistema di messa a terra sia efficiente. Seguire le istruzioni di installazione con precisione.

FINE DELLA STAGIONE DI FUNZIONAMENTO

Per vuotare completamente dall'acqua il circuito interno, rimuovere il tappo. Far defluire tutta l'acqua rimasta in un lavandino. Quando tutta l'acqua è stata scaricata, rimettere il tappo sul serbatoio.

Pulire il filtro e asciugarlo completamente prima di rimetterlo.

J RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problemi	Cause possibili	Rimedi suggeriti
L'UNITÀ NON SI ACCENDE QUANDO SI PREME IL PULSANTE ON/OFF	- La spia di serbatoio dell'acqua pieno lampeggia e il serbatoio dell'acqua è pieno.	Scaricare l'acqua dal serbatoio dell'acqua.
	- La temperatura ambiente è superiore alla temperatura impostata. (Modalità riscaldamento elettrico)	Resettare la temperatura.
	- La temperatura ambiente è inferiore alla temperatura impostata. (Modalità raffreddamento)	Resettare la temperatura.
Non abbastanza fresco	- Le porte o finestre non sono chiuse.	Assicurarsi che tutte le finestre e le porte siano chiuse.
	- Non ci sono fonti di calore all'interno della stanza.	Rimuovere le fonti di calore, se possibile.
	- Il tubo di scarico dell'aria non è collegato o è occluso.	Collegare o pulire il tubo di scarico dell'aria.
	- Impostazione della temperatura troppo elevata.	Resettare la temperatura.
	- L'ingresso dell'aria è bloccato.	Pulire il filtro dell'aria in ingresso.
Spegnimento automatico in modalità riscaldamento	- Protezione del riscaldamento, quando la temperatura dell'aria in uscita supera i 70° C, l'unità fuori si spegne automaticamente.	Riavviare l'unità a temperatura ambiente abbastanza bassa.
Rumoroso	- Il terreno non è a livello o non è abbastanza piatto.	Posizionare l'unità su un terreno piatto e regolare, se possibile.
	- UN suono proviene dalla corrente del refrigerante all'interno del condizionatore.	È normale.
Codice E0	Sensore di temperatura ambiente guasto.	Sostituire il sensore di temperatura ambiente (l'unità può funzionare anche senza sostituzione).
Codice E2/E4	Serbatoio dell'acqua pieno	Vuotare il serbatoio dell'acqua

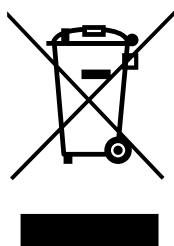
Non tentare mai di smontare o riparare l'apparecchio. La riparazione da parte di persone inesperte rende nulla la garanzia e potrebbe comportare un pericolo per l'utente.

K GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di fabbricazione o vizi del materiale. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

1. Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni derivanti.
2. La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
3. La garanzia non è valida qualora siano state apportate modifiche all'apparecchio, qualora siano state montate componenti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
4. Nella garanzia non sono comprese le parti soggette a normale usura, quali il filtro.
5. La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.
6. La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
7. Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.
8. I danni derivanti dal non aver utilizzato i filtri raccomandati da Qlima non sono coperti dalla garanzia.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso. Qualora nelle istruzioni non vi sia alcun suggerimento in merito, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.



Non smaltire le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti generici; utilizzare la raccolta separata. Mettersi in contatto con l'amministrazione pubblica per sapere se è disponibile un sistema di raccolta adeguato. Se le apparecchiature elettriche vengono disperse in discariche o depositi di rifiuti, potrebbe verificarsi una perdita di sostanze pericolose nelle acque sotterranee e terminare nella catena alimentare producendo un effetto dannoso per la salute ed il benessere. Non gettare le batterie nel fuoco, ciò potrebbe provocare un'esplosione o la fuoriuscita di liquidi pericolosi. Qualora il telecomando venga sostituito o eliminato, rimuovere le batterie e smaltirle secondo le norme vigenti, in quanto queste contengono materiali dannosi per l'ambiente.

Informazioni sulla tutela ambientale: In questo apparecchio sono contenuti gas fluorinati ad effetto serra in base al Protocollo di Kyoto. L'apparecchio deve essere manutenzionato o smantellato solo da persone esperte.

L'apparecchio contiene refrigerante R290 nella quantità indicata nella precedente tabella. Non scaricare il gas R290 nell'atmosfera: R290 è un gas fluorinato ad effetto serra con potenziale di riscaldamento globale GWP pari a 3.

Gli elettrodomestici e gli apparecchi elettrici fuori uso non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Utilizzare gli appositi centri di consegna e riciclaggio, se disponibili. Rivolgersi alle autorità locali o ai punti di vendita per le informazioni del caso.

L DATI TECNICI

I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche

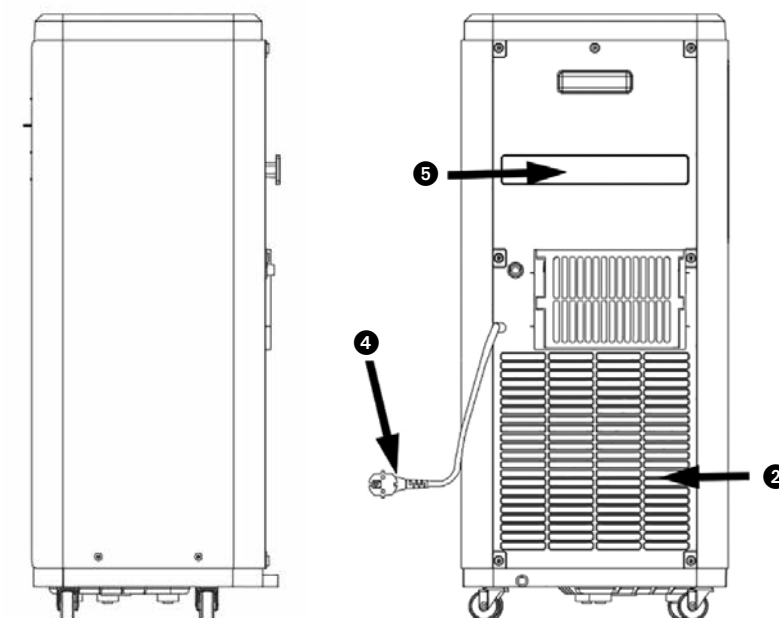
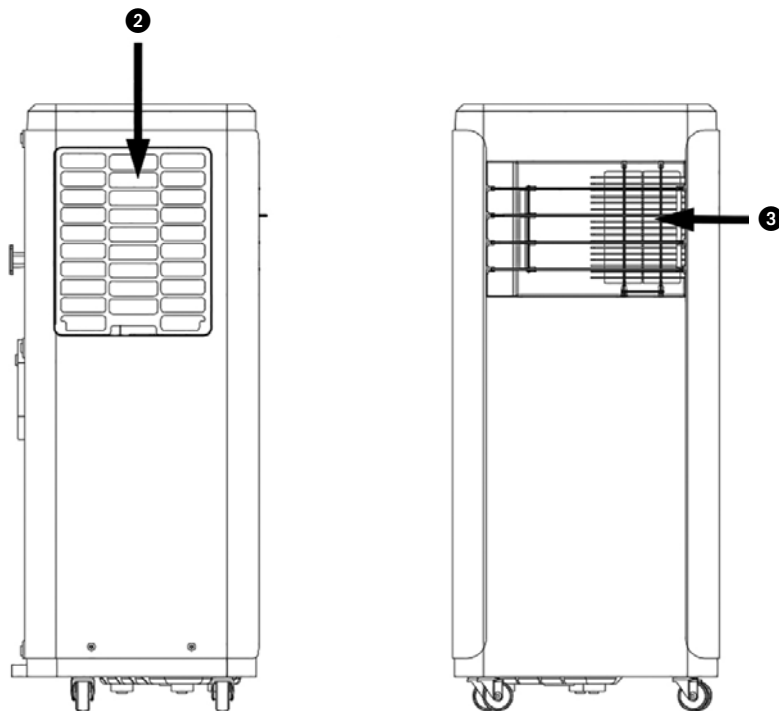
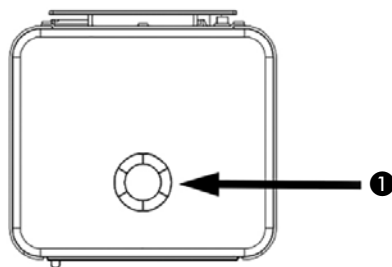
Modello		P 926	P 935
Capacità di cottura*	W	2600	3500
Capacità di riscaldamento*		-	-
EER*		2,6	2,6
Classe EE*	WW	A	A
COP*		-	-
Classe COP*	WW	-	-
Potenza assorbita in modalità RAFFREDDAMENTO	W	1000	1345
Potenza assorbita in modalità RISCALDAMENTO	W	-	-
Consumo di energia in modalità Standby	W	0,5	0,5
Corrente nom.	A	4,5	6
Principali	V / Hz / F	230/50/1	230/50/1
Mandata aria massima	m ³ /h	300	300
Deumidificazione massima **	l/h	28,8	36
Dimensioni dell'ambiente	m ³	65-90	80-100
Tipo di compressore		rotante	rotante
Refrigerante	tipo / gr / GWP	R290/160/3	R290/215/3
CO ₂ equivalente	tonnellate	0,00048	0,000645
Intervallo del termostato	°C	16-31	16-31
Velocità ventola		2	2
Massimo livello di pressione sonora / Livello di potenza	dB(A)	60/65	60/65
Dimensioni (L x H x P)	mm	355x807x330	355x807x330
Peso	kg	20	24
Protezione unità	IP	IPX0	IPX0
Telecomando		si	si

* Conforme a EN14511

** Tasso di umidità relativa pari al 60% ad una temperatura di 35°C

BELANGRIJKE ONDERDELEN

- ① Bedieningspaneel
- ② Inlaatrooster
- ③ Luchtuitlaatrooster
- ④ Netsnoer
- ⑤ Handgreep (beide kanten)



1. LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2. RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw airconditioner. Naast het koelen van de lucht heeft deze airconditioner nog een drietal functies, namelijk luchtontvochtiging, -circulatie en luchtfiltratie. De verrijdbare airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing voor een optimale levensduur van uw airconditioner.

Wij wensen u veel koelte en comfort met uw airconditioner.

Met vriendelijke groeten,

PVG Holding B.V.

Afdeling klantenservice

A VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een airconditioner in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.



BELANGRIJK

- De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met de ter plaatse geldende voorschriften, bepalingen en normen.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik op droge plaatsen, binnenshuis.
- Controleer de netspanning.
- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 230 Volt/ 50 Hz.
- Het apparaat **MOET** altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten.
- De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten.
- Lees deze gebruiksinstructie zorgvuldig en volg de aanwijzingen.

Controleer vóór het aansluiten van het apparaat of:

- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past;
- het apparaat op een stabiele en vlakke ondergrond staat.

Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- De airconditioner is een veilig apparaat. Het is volgens de CE veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn bij het gebruik ervan.
- De luchtinlaten en luchtuitlaten nooit afdekken.
- Leeg het waterreservoir via het wateraftappunt voordat u het apparaat verplaatst.
- Breng het apparaat nooit in contact met chemicaliën.
- Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat.
- Breng het apparaat nooit in contact met water. Het apparaat niet met water besproeien of onderdompelen in verband met kortsluitingsgevaar.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt of vervangen.

- Sluit het apparaat NOOIT aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van dit apparaat, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties –buiten het regelmatig onderhoud om- altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw leverancier, anders kan dit leiden tot het vervallen van de garantie.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Een beschadigd elektriciteits snoer alleen laten vervangen door de leverancier of een bevoegd persoon/servicepunt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.




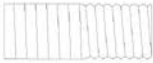




- Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.



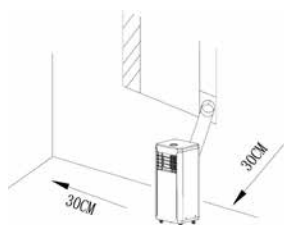
LET OP!

- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker. Klem het snoer nooit af en voorkom contact met scherpe kanten.
- De ruimte waarin dit apparaat wordt gebruikt nooit volledig luchtdicht afsluiten (ook niet bij gebruik van twee luchtslangen). Dit voorkomt onderdruk in deze ruimte. Negatieve druk (=onderdruk) de veilige werking van geisers, afzuigkappen, ovens e.d. ontregelen.
- Het niet volgen van de aanwijzingen kan leiden tot het vervallen van de garantie op het apparaat.
- Til het toestel altijd met twee personen.

B TOEBEHOREN

ONDERDELEN	NAAM ONDERDEEL	AANTAL
	Hoofdairconditioningunit	1
	Uitlangslang warme lucht	1
	Slangaansluiting (kant venster)	1
	Slangaansluiting (kant airconditioner)	1
	vensterkit	1
	Afstandsbediening	1

Opmerking: Alle afbeeldingen in deze handleiding zijn enkel ter verduidelijking. Uw toestel ziet er mogelijk lichtjes anders uit.



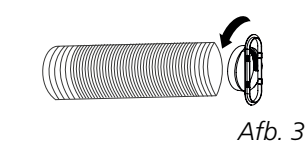
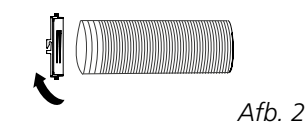
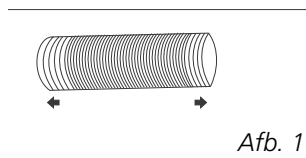
C INSTALLATIERICHTLIJNEN

- De eenheid moet op een stevige ondergrond geplaatst worden om geluid en trillingen te minimaliseren. Plaats voor een veilige en stevige positionering de eenheid op een effen en vlakke vloer die stevig genoeg is om de eenheid te dragen.
- De eenheid is uitgerust met wielen om te helpen bij het plaatsen maar de eenheid mag enkel gerold worden op effen, vlakke oppervlakken. Wees voorzichtig bij het rollen over oppervlakken waar een tapijt op ligt. Wees voorzichtig en bescherm vloeren bij het rollen over houten vloeren. Probeer de eenheid niet over objecten heen te rollen.
- De eenheid moet binnen bereik van een geaard stopcontact met de juiste spanning geplaatst worden.
- Plaats nooit obstakels rond de luchtinlaat of -uitlaat van de eenheid.
- Zorg voor een minimale vrije ruimte van 30 cm tussen de muur en het apparaat voor een efficiënte luchtbehandeling.
- De slang kan uitgetrokken worden maar het is best om de lengte op de minimaal vereiste afstand te houden. Verzeker ook dat de slang niet haaks gebogen is of doorhangt.

AFVOEREN VAN WARME LUCHT

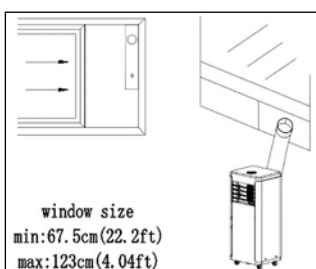
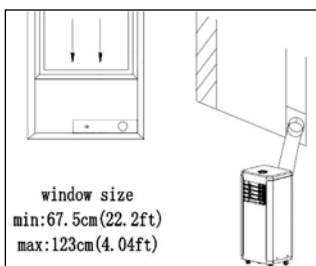
In de koelmodus moet het apparaat dicht bij een raam of opening geplaatst worden zodat de warme lucht naar buiten kan geleid worden.

Plaats de eenheid op een vlakke ondergrond en garandeer dat er een vrije ruimte van 30 cm (12") rond de eenheid is en dat er een stopcontact in de buurt is.



- 1 Trek een kant van de slang uit (Afb. 1) en schroef de slanginlaat aan de slang (Afb. 2).
- 2 Trek de andere kant van de slang uit en schroef dit einde aan de slanguitlaat (Afb. 3).
- 3 Installeer de slanginlaat op de eenheid.
- 4 Bevestig de slanguitlaat aan het raamstuk en dicht de verbinding af (Afb. 4 & 5).

Uw raamstuk werd ontworpen om te passen op de meeste verticale en horizontale raammodellen. Het is echter mogelijk dat u sommige delen van de installatieprocedures moet aanpassen voor bepaalde soorten ramen. Het raamstuk kan met schroeven vastgezet worden.



Als de opening in het raam kleiner is dan de minimumlengte van het raamstuk moet u een stuk tegenover de bevestigingsopening afsnijden zodat het in de opening van het raam past. Snij nooit het gat uit het raamstuk.

INSTALLATIE VAN HET RAAMSTUK

- 1 Onderdelen:
 - A) Paneel
 - B) Paneel met één gat
- 2 Montage:

Schuif panelen B in paneel A en stel de lengte in volgens de breedte van het raam. De afmetingen van ramen verschillen. Verzeker bij het meten van de breedte van het raam dat er geen gaten of openingen tussen het raamstuk en het raam zijn tijdens het opmeten.

D BESCHRIJVING VAN HET BEDIENINGSPANEEL

Controleer of de afvoerslang juist werd gemonteerd.

- 1 Aandachtspunten voor koelen en ontvochtigen:**
- Wacht bij het gebruiken van de functies voor koelen en ontvochtigen minstens 3 minuten tussen het AAN/UIT zetten.
 - Voedingsspanning voldoet aan de vereisten.
 - Het stopcontact biedt wisselspanning.
 - Het stopcontact niet delen met andere toestellen.
 - Voedingsspanning is 220 - 240 V AC, 50 Hz

- 2 AUTOMATISCHE MODUS**
- Selecteer automatisch de modus overeenkomstig de huidige kamertemperatuur: koelen, ontvochtigen of ventilator (zie tabel 1).

Room Temperature (Tr)	Tr < 23°C	23°C ≤ Tr < 26°C	Tr ≥ 26°C
Mode	Heating	Dehumidify	Cooling
Set Temperature	21°C	23°C	25°C

tabel 1

- 3 Koelen**
- Druk op de toets "Modus" tot het pictogram "Koelen" wordt weergegeven. Druk op de toets "OMLAAG" of "OMHOOG" om de gewenste kamertemperatuur in te stellen. (16 - 31 °C)
- Druk op de toets "LUCHT" om de luchtsnelheid te selecteren.

- 4 Ontvochtigen**
- Druk op de toets "Modus" tot het pictogram "Ontvochtigen" wordt weergegeven.
- De temperatuur wordt automatisch ingesteld op een temperatuur 2°C lager dan de huidige kamertemperatuur. (16 - 31 °C)
 - De ventilatormotor wordt automatisch ingesteld op LAGE luchtsnelheid.

- 5 Ventilator**
- Druk op de toets "Modus" tot het pictogram "Ventilator" wordt weergegeven.
 - Druk op de toets "LUCHT" om de luchtsnelheid te selecteren.

- 6 Verwarming (deze functie is niet beschikbaar voor een unit met uitsluitend koeling)**
- Druk op de toets "Modus" tot het pictogram "Verwarmen" wordt weergegeven.
 - Druk op de toets "OMLAAG" of "OMHOOG" om de gewenste kamertemperatuur in te stellen. (16 - 31 °C)
 - Druk op de toets "LUCHT" om de luchtsnelheid te selecteren.

7 Bediening van de timer

Timer AAN zetten:

- Druk, als de airconditioner UIT staat, op de toets "Timer" en selecteer de tijd waarop het toestel AAN moet schakelen via de toetsen voor het instellen van temperatuur en tijd.
- "Ingesteld tijdstip voor AANSCHAKELEN" wordt weergegeven op het bedieningspaneel.
- De tijd voor AANSCHAKELEN kan worden ingesteld van 0-24 uur.

Timer UIT zetten

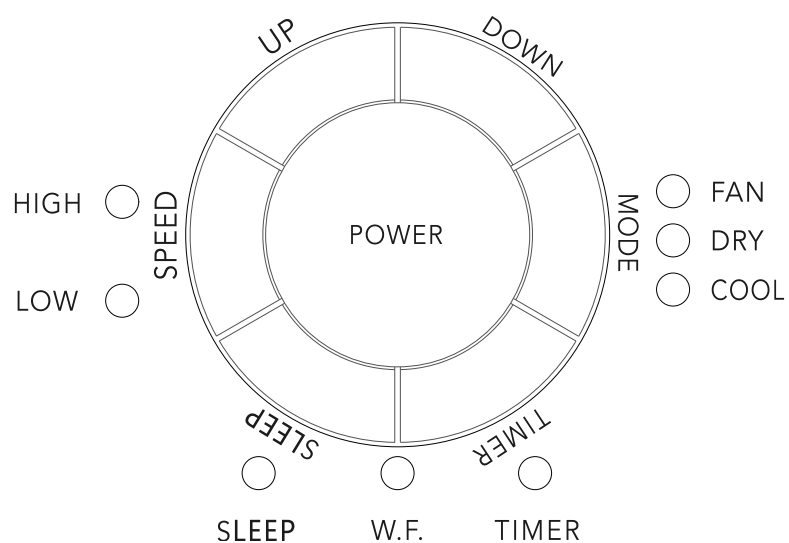
- Druk, als de airconditioner AAN staat, op de toets "Timer" en selecteer de tijd waarop het toestel UIT moet schakelen via de toetsen voor het instellen van temperatuur en tijd.
- "Ingesteld tijdstip voor UITSCHAKELEN" wordt weergegeven op het bedieningspaneel.
- De tijd voor UITSCHAKELEN kan worden ingesteld van 0-24 uur.

8 SWING (luchtstroom)

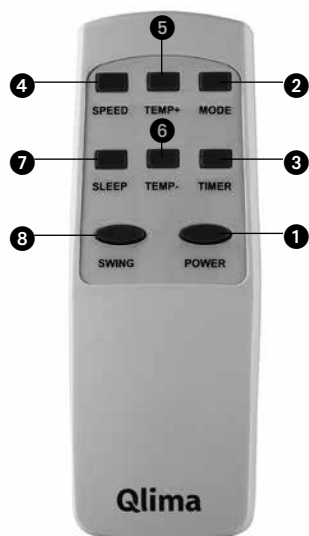
Door na het aanzetten van het toestel en op deze toets te drukken, zal de ventilatieklep ononderbroken naar links en rechts draaien; door opnieuw op deze toets te drukken zal het bewegen stoppen en de ventilatieklep in die stand blijven staan.

9 SLAAPFUNCTIE

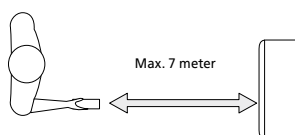
- Druk, in de modus koelen, op de toets SLAPEN om de temperatuur in te stellen. De temperatuur verhoogt 1°C na een uur en maximaal 2 °C na 2 uur.
- Druk, in de modus verwarmen, op de toets SLAPEN om de temperatuur in te stellen. De temperatuur verlaagt 1 °C na een uur en maximaal 2 °C na 2 uur.
- Druk opnieuw op de toets SLAPEN om de instelling te annuleren.



E HANDMATIG OF VIA DE AFSTANDSBEDIENING



1. POWER	Toets Aan/Uit
2. MODE	MODUS-toets
3. TIMER	Uurprogrammering
4. SPEED	Toets ventilatorsnelheid
5. TEMP+	Toets temperatuur verhogen
6. TEMP-	Toets temperatuur verlagen
7. SLEEP	Toets nachtstand
8. SWING	Toets automatische luchtstroom

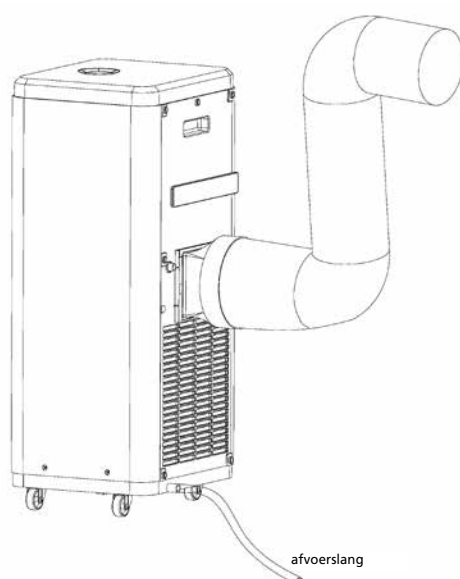


F DE LUCHTFILTERS REINIGEN

Om uw apparaat effectief te laten werken moet u na elke week van gebruik het filter reinigen.

Gebruik een stofzuiger om stofophoping op het filter te verwijderen. Dompel het onder in warm water als het erg vuil is en spoel het een aantal keren. Het water mag nooit warmer zijn dan 40°C (104°F). Laat na het reinigen het filter drogen en bevestig daarna het inlaatrooster terug aan het apparaat.

G METHODE VOOR HET AFLATEN VAN WATER



H REINIGING

Schakel vóór het reinigen of onderhouden het toestel uit door op de toets POWER te drukken op het besturingspaneel of de afstandsbediening. Wacht gedurende enkele minuten en trek de stekker uit het stopcontact

DE BEHUIZING REINIGEN

U moet het apparaat reinigen met een licht vochtige doek en daarna afdrogen met een droge doek.

- Was het apparaat nooit met water. Dit kan gevaarlijk zijn.
- Gebruik nooit benzine, alcohol of oplosmiddelen om het apparaat te reinigen.
- Besproei het toestel nooit met middelen voor het verwijderen van insecten of gelijkaardig.

I OPERATIES BIJ AANVANG OF EINDE VAN EEN SEIZOEN

CONTROLES BIJ AANVANG VAN EEN SEIZOEN

Verzekert dat het netsnoer en de stekker niet beschadigd zijn en dat het elektrisch systeem goed geaard is. Volg de installatierichtlijnen nauwkeurig.

OPERATIES AAN HET EINDE VAN EEN SEIZOEN

Om al het water in het intern circuit te verwijderen, verwijder de dop.

Laat alle overgebleven water in een opvangbak lopen. Plaats de dop terug nadat alle water verwijderd werd. Reinig het filter en droog het grondig vóór het terug plaatsen.

J PROBLEMEN OPLOSSEN

Problemen	Mogelijke oorzaken	Voorgestelde oplossingen
EENHEID SCHAKELT NIET AAN NA HET DRUKKEN OP DE AAN/UITKNOP	Het lampje van de waterindicator knippert en de watertank is vol.	Laat het water uit de watertank lopen.
	- De kamertemperatuur is hoger dan de ingestelde temperatuur. (Elektrische verwarmingsmodus)	Reset de temperatuur
	- De kamertemperatuur is lager dan de ingestelde temperatuur. (Koelmodus)	Reset de temperatuur
Onvoldoende koel	- De deuren en ramen staan niet dicht.	Zorg ervoor dat alle deuren en ramen dicht staan.
	- Er bevinden zich warmtebronnen in de kamer.	Verwijder de warmtebronnen indien mogelijk.
	- De slang voor de luchtuitlaat is niet aangesloten of geblokkeerd.	Sluit de slang voor de luchtuitlaat aan of reinig deze.
	- De temperatuur is te hoog ingesteld.	Reset de temperatuur
	- De luchtinlaat is geblokkeerd.	Reinig de luchtinlaat.
Het toestel schakelt automatisch uit in de verwarmingsmodus	- Verwarmingsbeveiliging, als de temperatuur van de luchtuitlaat hoger wordt dan 70°C zal de unit automatisch uitschakelen.	Start de unit opnieuw op als de kamertemperatuur voldoende is gezakt.
Veel lawaai	- Het vloeroppervlak is niet waterpas of vlak genoeg.	Plaats de unit op een vlak, waterpas oppervlak indien mogelijk.
	- Het lawaai is afkomstig van het stromen van het koelmiddel binnenin de airconditioner.	Dit is normaal
Code E0	De sensor van de kamertemperatuur is defect.	Vervang de sensor van de kamertemperatuur (de unit kan ook werken zonder deze sensor te vervangen).
Code E2 / E4	De watertank is vol	Maak de watertank leeg.

Probeer nooit zelf het apparaat uit elkaar te nemen of te repareren. Bij onvakkundige reparatie vervalt de garantie. Niet vakkundige reparatie kan de gebruiker van het apparaat in gevaar brengen.

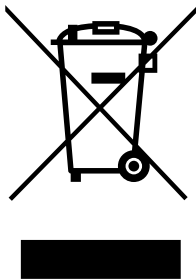
K GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-origi-

- nele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
 5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
 6. De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.
 7. De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.
 8. Schade, veroorzaakt door het niet gebruiken van de geschikte Qlima filters, valt buiten de garantie.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditioner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.



Werp elektrische apparatuur niet weg bij het huisvuil; lever het in op de daarvoor aangewezen plaats. Neem contact op met de plaatselijke autoriteiten voor informatie waar apparatuur kan worden ingeleverd. Wanneer elektrische apparaten worden weggegooid op de vuilstort of in de dump, kunnen gevaarlijke stoffen in het grondwater en in de voedselketen terecht komen met alle gevolgen voor de gezondheid. Bij de vervanging van oude apparaten door nieuwe is de leverancier wettelijk verplicht zonder kosten het oude apparaat voor vernietiging in te nemen. Batterijen niet in het vuur werpen, daar deze kunnen exploderen of gevaarlijke vloeistoffen kunnen uitstoten. Indien u de afstandsbediening vervangt of vernietigt, de batterijen uitnemen en deze conform de geldende wetgeving weggooien daar deze schadelijk zijn voor het milieu.

Milieu-informatie: Deze apparatuur bevat gefluoreerde broeikasgassen zoals opgenomen in het Protocol van Kyoto. De apparatuur mag alleen worden gerepareerd of gedemonteerd door professioneel, geschoold personeel.

Deze apparatuur bevat koelmiddel R290 in de hoeveelheid als aangegeven in bovenstaande tabel. Laat R290 niet ontsnappen in de atmosfeer: R290 is een gefluoreerd broeikasgas met een broeikasgaseffect (GWP) = 3.

Defecte elektrische apparaten horen niet bij het huisafval. Zorg voor een goede recycling waar mogelijk. Vraag eventueel uw gemeente of uw lokale handelaar voor een deskundig recycling advies.

L TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

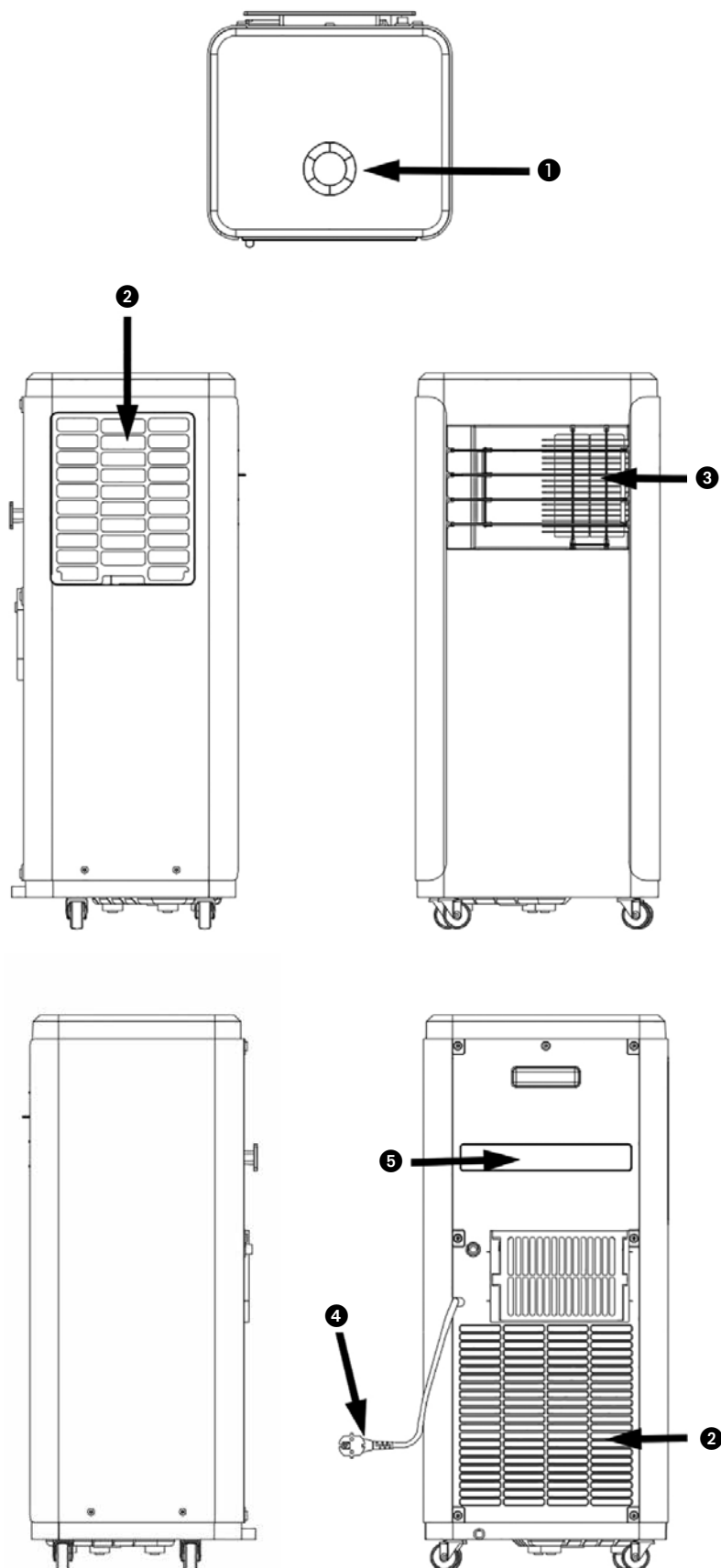
Model		P 926	P 935
Koelcapaciteit*	W	2600	3500
Verwarmingscapaciteit*		-	-
EER*		2,6	2,6
EE-klasse*	W/W	A	A
COP*		-	-
COP-klasse*	W/W	-	-
Verbruik in de modus KOELEN	W	1000	1345
Verbruik in de modus VERWARMEN	W	-	-
Verbruik in de modus Stand-by	W	0,5	0,5
Nominale stroom	A	4,5	6
Voeding	V / Hz / Ph	230/50/1	230/50/1
Max. luchtverdeling	m ³ /h	300	300
Max. ontvochtiging **	l/h	28,8	36
Grootte van de kamer	m ³	65-90	80-100
Compressortype		roterend	roterend
Koelmiddel	type / kl. / GWP	R290/160/3	R290/215/3
CO ₂ -equivalent	ton	0,00048	0,000645
Thermostaatbereik	°C	16-31	16-31
Ventilatorsnelheden		2	2
Max. geluidsdrukniveau / vermogensniveau	dB(A)	60/65	60/65
Afmetingen (b x h x d)	mm	355x807x330	355x807x330
Gewicht	kg	20	24
Bescherming eenheid	IP	IPX0	IPX0
Afstandsbediening		ja	ja

* Conform EN 14511

** Ontvochtiging bij 35°C / 60% RH

COMPONENTES IMPORTANTES

- ❶ Painel de controlo
- ❷ Grelha de entrada
- ❸ Grelha de saída do ar
- ❹ Drenagem do condensador
- ❺ Pega (ambos os lados)



1. LEIA AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PRIMEIRO.

2. EM CASO DE DÚVIDA, ENTRE EM CONTACTO COM O REVENDEDOR.

Caro utilizador,

Parabéns pela aquisição do seu ar condicionado. Este ar condicionado tem três funções além da refrigeração de ar, nomeadamente desumidificação, circulação e filtração do ar. O ar condicionado portátil é extremamente fácil de operar e mover. Adquiriu um produto de alta qualidade que lhe proporcionará muitos anos de prazer, desde que utilizado de forma responsável. A leitura destas instruções de utilização antes da operação do ar condicionado vai otimizar a respetiva vida útil. Desejamos-lhe frescura e conforto com o seu ar condicionado.

Atentamente,

PVG Holding B.V.

Departamento de atendimento ao cliente

A INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Leia atentamente este manual do utilizador antes de utilizar o aparelho e guarde-o para referência futura. Instale este dispositivo apenas quando estiver em conformidade com a legislação, normas e normas locais/nacionais. Este produto destina-se a ser utilizado como um ar condicionado em casas residenciais e adequado apenas para ser utilizado em locais secos, em condições domésticas normais, no interior na sala de estar, cozinha e garagem.



IMPORTANTE

- A instalação deve ser feita de acordo com os regulamentos, legislação e normas locais.
- O dispositivo adequa-se exclusivamente a ser utilizado em locais secos, no interior.
- Verifique a tensão da rede. Este dispositivo adequa-se exclusivamente a tomadas com ligação à terra, tensão de ligação de 230 V/50 Hz.
- O dispositivo TEM de ter sempre uma ligação à terra. Não pode ligar o dispositivo se a fonte de alimentação não estiver ligada à terra.
- A ficha tem de ser sempre de fácil acesso quando o dispositivo está ligado.
- Leia estas instruções atentamente e siga as indicações.

Antes de ligar o dispositivo, verifique se:

- A tensão da ligação corresponde ao da placa de identificação.

- A tomada e a fonte de alimentação são adequadas para o dispositivo.
- A ficha no cabo encaixa na tomada.
- O dispositivo está numa superfície estável e plana.

Caso não tenha a certeza de que tudo está em bom estado, a instalação elétrica deve ser verificada por um especialista reconhecido.

- O ar condicionado é um dispositivo seguro, fabricado de acordo com as normas de segurança da CE. Não obstante, como com cada dispositivo elétrico, tenha cuidado ao utilizá-lo.
- Nunca cubra as entradas e saídas de ar.
- Esvazie o reservatório de água através do dreno de água antes de o mover.
- Nunca deixe o dispositivo entrar em contacto com produtos químicos.
- Não coloque objetos nas aberturas do dispositivo.
- Nunca deixe o dispositivo entrar em contacto com água. Não pulverize o dispositivo com água ou mergulhe-o pois pode causar um curto-circuito.
- Desligue sempre a ficha da tomada antes de limpar ou substituir o dispositivo ou parte do dispositivo.
- **NUNCA** ligue o dispositivo com o auxílio de uma extensão. Se não estiver disponível uma tomada com ligação à terra, peça que um electricista reconhecido instale uma.
- Considere sempre a segurança das crianças nas proximidades deste dispositivo e de qualquer dispositivo elétrico.
- As reparações - além da manutenção regu-

lar - devem ser sempre realizadas por um engenheiro de serviço reconhecido. O incumprimento desta recomendação pode levar a anulação da garantia.

- Desligue sempre a ficha da tomada quando o dispositivo não estiver a ser utilizado.
- Um cabo elétrico danificado só pode ser substituído pelo fornecedor ou por uma pessoa autorizada/ponto de serviço.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreendendo os perigos envolvidos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.









ATENÇÃO!

- Nunca utilize o dispositivo com um cabo de alimentação, ficha, quadro ou painel de controlo danificado. Nunca prenda o cabo de alimentação ou deixe que entre em contacto com extremidades afiadas.
- Nunca torne a divisão onde o dispositivo vai ser utilizado totalmente hermética. Isto impede uma pressão insuficiente nesta divisão. Uma pressão insuficiente pode prejudicar a operação segura de géisers, sistemas de ventilação, fornos, etc.
- O incumprimento das instruções pode causar a anulação da garantia deste dispositivo.

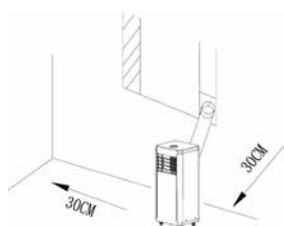


B PEÇAS INCLUÍDAS

PEÇAS	NOME DAS PARTES	QUANTIDADE
	Unidade principal de ar condicionado	1
	Mangueira de saída de ar quente	1
	Conector da mangueira (extremidade da janela)	1
	Conector da mangueira (extremidade da unidade de ar condicionado)	1
	kit de janela	1
	Controlo remoto	1

Nota: Todas as ilustrações deste manual são apenas para fins explicativos. O seu aparelho poderá ser ligeiramente diferente.

C INSTALAÇÃO



- A unidade deve ser colocada numa base firme para minimizar o ruído e a vibração. Para um posicionamento seguro, coloque a unidade num piso liso e plano, resistente o suficiente para suportar a unidade.
- A unidade possui rodízios para facilitar a colocação, mas deve ser transportada em superfícies lisas e planas. Tenha cuidado ao rolar em superfícies com carpete. Tenha cuidado e proteja os pisos ao rolar sobre chão de madeira. Não tente rolar a unidade sobre objetos.
- A unidade deve ser colocada ao alcance de uma tomada ligada à terra apropriadamente classificada.
- Nunca coloque obstáculos na entrada ou saída de ar da unidade.
- Permita, pelo menos, 30 cm de espaço de distância da parede para um condicionamento de ar eficiente.
- A mangueira pode ser estendida, mas é o melhor para manter o comprimento mínimo exigido. Certifique-se também de que a mangueira não tem dobras ou fugas.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO EXAUSTÃO DE AR QUENTE

No modo Cool (Frio), o aparelho deve ser colocado perto de uma janela ou abertura para que o ar quente de exaustão possa ser expulso.

Em primeiro lugar, posicione a unidade num piso plano e certifique-se de existe uma folga mínima de 12" (30 cm) em torno da unidade, e esteja na proximidade de uma fonte de energia de saída do circuito único.

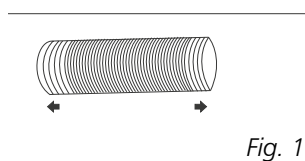


Fig. 1

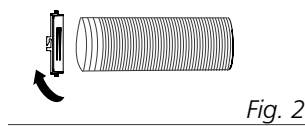


Fig. 2

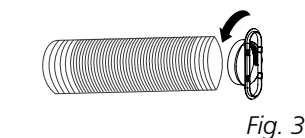


Fig. 3

- 1 Estenda ambos os lados da mangueira (Fig. 1) e aparafuse a entrada da mangueira (Fig. 2).
- 2 Estenda o outro lado da mangueira e aparafuse na saída da mangueira (Fig. 3).
- 3 Instale a entrada da mangueira na unidade.
- 4 Coloque a saída da mangueira no kit deslizante da janela e vedante. (Fig. 4 e 5).

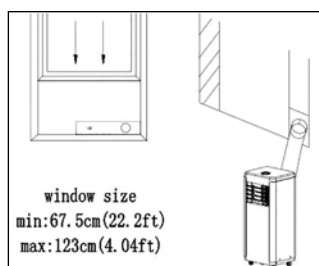


Fig. 4

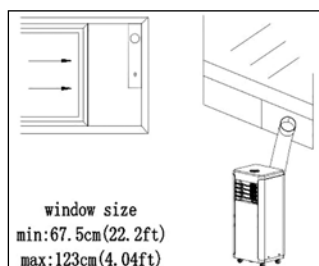


Fig. 5

O seu kit deslizante da janela foi concebido para atender à maioria das aplicações padrão de janela vertical e horizontal, no entanto, pode ser necessário modificar alguns aspetos dos procedimentos de instalação para certos tipos de janelas. O kit deslizante da janela pode ser fixado com parafusos.



Se a abertura da janela for inferior ao comprimento mínimo do kit deslizante da janela, corte a extremidade sem o suporte suficientemente curto para caber na abertura da janela. Nunca corte o orifício no kit deslizante da janela.

INSTALAÇÃO DO KIT DESLIZANTE DA JANELA

- 1** Peças:
 - A) Painel
 - B) Painel com um orifício
- 2** Montagem:

Deslize a fita do painel C no painel A e dimensione de acordo com o tamanho da janela. Os tamanhos das janelas variam. Ao dimensionar a largura da janela, certifique-se de que a montagem do kit da janela está livre de folgas e/ou bolsas de ar ao realizar as medições.

D DESCRIÇÃO DO ECRÃ DE EXIBIÇÃO

Verifique se a mangueira de escape de foi montada corretamente.

- 1** **Cuidados a ter em operações de refrigeração e desumidificação:**
 - Ao utilizar as funções de refrigeração e desumidificação, permita um intervalo de pelo menos 3 minutos entre cada vez que LIGA/DESLIGA o aparelho.
 - A fonte de alimentação está em conformidade com os requisitos.
 - A tomada é para utilização de CA.
 - Não partilhe uma tomada com outros aparelhos.
 - A fonte de alimentação é 220 - 240 V de CA, 50 Hz.
- 2** **MODO AUTO**
 - De acordo com a temperatura ambiente atual, selecione automaticamente o modo: refrigeração, desumidificação ou ventoinha (consulte a tabela 1).

Temperatura ambiente (Tr)	$Tr < 23^{\circ}\text{C}$	$23^{\circ}\text{C} \leq Tr < 26^{\circ}\text{C}$	$Tr \geq 26^{\circ}\text{C}$
Modo	Aquecimento	Desumidificar	Resfriamento
Configure a temperatura	21°C	23°C	25°C

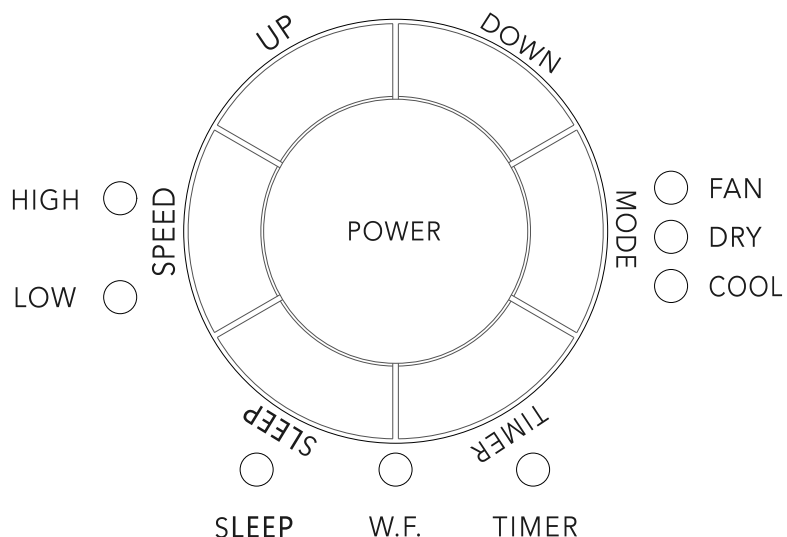
tabela 1

- 3** **Operação de refrigeração**
 - Prima o botão "Mode" (modo) até o ícone "Cool" (refrigeração) ser apresentado.
 - Prima o botão "DOWN" (para baixo) ou "UP" (para cima) para selecionar a temperatura ambiente desejada. (16 - 31 °C)
 - Prima o botão "WIND" (vento) para selecionar a velocidade do vento.
- 4** **Operação de desumidificação**

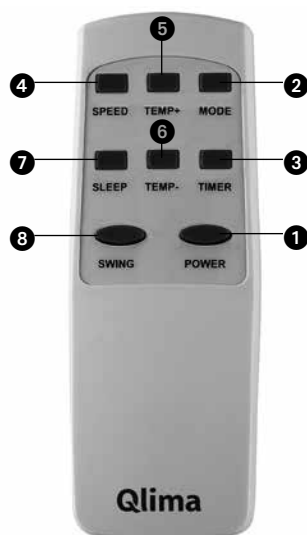
Prima o botão "Mode" (modo) até o ícone "Dehumidify" (desumidificar) ser apresentado.

 - Defina automaticamente a temperatura selecionada para a temperatura ambiente atual menos 2 °C. (16 - 31 °C)
 - Defina automaticamente o motor da ventoinha para a velocidade de vento LOW (baixa).

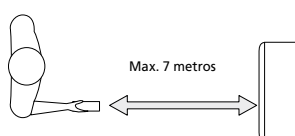
- 5** **Operação da ventoinha**
- Prima o botão "Mode" (modo) até o ícone "Fan" (ventoinha) ser apresentado.
 - Prima o botão "WIND" (vento) para selecionar a velocidade do vento.
- 6** **Operação de aquecimento (esta função não está disponível para unidades apenas de refrigeração)**
- Prima o botão "Mode" (modo) até o ícone "Heat" (aquecer) ser apresentado.
 - Prima o botão "DOWN" (para baixo) ou "UP" (para cima) para selecionar a temperatura ambiente desejada. (16 - 31 °C)
 - Prima o botão "WIND" (vento) para selecionar a velocidade do vento.
- 7** **Operação do temporizador**
- Definição de hora de início com temporizador:
- Quando a unidade de ar condicionado estiver desligada, prima o botão "Timer" (temporizador) e selecione a hora de início de funcionamento pretendida, através dos botões de definição de temperatura e hora.
 - "Preset ON Time" (predefinir hora de início) é exibido no painel de operação.
 - A hora de início de funcionamento pode ser regulada para qualquer hora, entre as 0 e 24 horas.
- Definição de hora de paragem com temporizador
- Quando a unidade de ar condicionado estiver ligada, prima o botão "Timer" (temporizador) e selecione a hora de paragem do funcionamento pretendida, através dos botões de definição de temperatura e hora.
 - "Preset OFF Time" (predefinir hora de paragem) é exibido no painel de operação.
 - A hora de paragem do funcionamento pode ser regulada para qualquer hora, entre as 0 e 24 horas.
- 8** **OSCILAÇÃO (fluxo de ar)**
- Depois de a máquina ligar, prima esta tecla. A grelha de ventilação oscila continuamente para cima e para baixo. Ao premir este botão novamente, o movimento para e a grelha de ventilação permanece nessa posição.
- 9** **FUNÇÃO DE CONTROLO DE SUSPENSÃO**
- No modo de refrigeração, prima a tecla SLEEP (suspensão) para definir a temperatura. Aumenta 1 °C após uma hora e, no máximo, aumenta 2 °C após 2 horas.
 - No modo de aquecimento, prima a tecla SLEEP (suspensão) para definir a temperatura. Diminui 1 °C após uma hora e, no máximo, diminui 2 °C após 2 horas.
 - Prima a tecla SLEEP (suspensão) novamente para cancelar as definições.



E MANUAL DO CONTROLO REMOTO



1. POWER	Interruptor ligar/desligar
2. MODE	Seletor de MODOS
3. TIMER	Programação de horas
4. SPEED	Seletor da velocidade da ventoinha
5. TEMP+	Seletor de aumento de temperatura
6. TEMP-	Seletor de redução de temperatura
7. SLEEP	Seletor de funcionamento noturno
8. SWING	Seletor de fluxo de ar automático

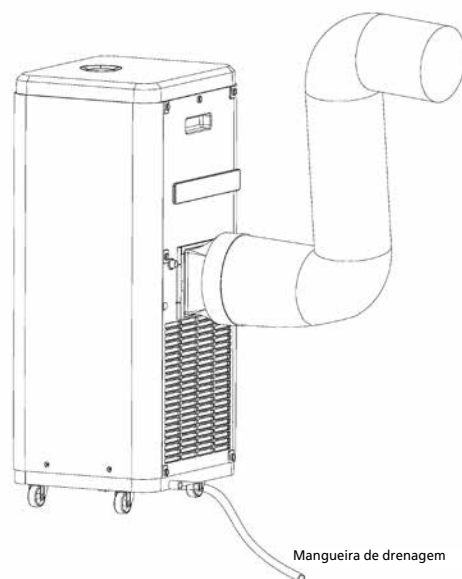


F LIMPEZA DOS FILTROS DE AR

Para manter o seu aparelho a funcionar de forma eficiente, deve limpar o filtro todas as semanas de funcionamento.

Utilize um aspirador para remover a acumulação de pó no filtro. Se estiver muito sujo, mergulhe em água morna e enxague várias vezes. A água nunca deve ser ter mais do que 40°. Após a lavagem, deixe o filtro secar e fixe a grelha de admissão ao aparelho.

G MÉTODO DE DRENAGEM DE ÁGUA



H LIMPEZA

Antes da limpeza ou manutenção, desligue o aparelho premindo o botão Q) no painel de controlo ou no controlo remoto, aguarde alguns minutos e, em seguida, desligue da tomada de alimentação.

LIMPEZA DO QUADRO

Deve limpar o aparelho com um pano ligeiramente húmido e, em seguida, secar com um pano seco.

- Nunca lave o aparelho com água. Pode ser perigoso.
- Nunca utilize petróleo, álcool ou solventes para limpar o aparelho.
- Nunca pulverize líquidos inseticidas ou semelhantes.

I OPERAÇÕES DE INÍCIO-FIM DE ESTAÇÃO

VERIFICAÇÕES DE INICIO DE ESTAÇÃO

Certifique-se de que o cabo de alimentação e a tomada não têm danos e que o sistema de ligação à terra é eficiente. Siga as instruções de instalação com precisão.

OPERAÇÕES DE FIM DE ESTAÇÃO

Para esvaziar o circuito interno totalmente da água, remova a tampa.

Despeje toda a água restante para um recipiente. Quando toda a água tiver sido drenada, coloque novamente a tampa no lugar. Limpe o filtro e seque totalmente antes de colocar de volta.

J RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problemas	Causas possíveis	Soluções sugeridas
A UNIDADE NÃO LIGA AO PREMIR O BOTÃO ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR)	- A luz indicadora de água cheia pisca e o depósito de água está cheio.	Despeje a água do tanque de água.
	- A temperatura ambiente é superior à temperatura definida. (Modo de aquecimento elétrico)	Redefina a temperatura.
	- A temperatura ambiente é inferior à temperatura definida. (Modo de refrigeração)	Redefina a temperatura.
Não está a arrefecer o suficiente	- As portas ou janelas não estão fechadas.	Certifique-se de que todas as janelas e portas estão fechadas.
	- Existem fontes de calor na divisão.	Remova as fontes de calor, se possível.
	- A mangueira de saída de ar não está ligada ou está bloqueada.	Ligue ou limpe a mangueira de saída de ar.
	- A definição de temperatura está muito alta.	Redefina a temperatura.
	- A entrada de ar está bloqueada.	Limpe a entrada de ar.
Encerramento automático no modo de aquecimento	- Proteção contra aquecimento; quando a temperatura na saída de ar exceder 70 °C, a unidade desligar-se-á automaticamente.	Reinicie a unidade a uma temperatura ambiente baixa o suficiente.
Ruidoso	- O chão não está nivelado ou não é plano o suficiente.	Coloque a unidade numa superfície plana e nivelada, se possível.
	- O som provem do fluxo de líquido refrigerante no interior da unidade de ar condicionado.	É normal.
Código E0	Falha do sensor de temperatura ambiente.	Substitua o sensor de temperatura ambiente (a unidade também pode funcionar sem substituição).
Código E2/E4	Reservatório de água cheio	Esvazie o reservatório de água.

Nunca tente desmontar ou reparar o dispositivo. Reparações inexperientes invalidam a garantia e podem pôr em perigo os utilizadores do dispositivo.

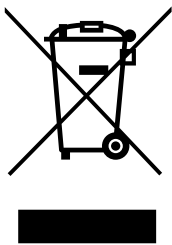
K CONDIÇÕES DA GARANTIA

O ar condicionado é fornecido com uma garantia de 24 meses, a partir da data de compra. Todos os defeitos de material e fabrico serão reparados ou substituídos gratuitamente dentro deste período. Aplicam-se as seguintes regras:

1. Recusamos expressamente todas as reclamações de danos adicionais, incluindo reclamações de danos colaterais.
2. A reparação ou substituição de componentes dentro do período de garantia não resultará numa extensão da garantia.
3. A garantia é anulada se tiver sido realizada alguma modificação, peças não originais instaladas ou reparações realizadas por terceiros.

4. Os componentes sujeitos a desgaste normal, como o filtro, não são abrangidos pela garantia.
5. A garantia é válida apenas quando apresenta a fatura de compra original e datada e se não tiver sido realizada nenhuma modificação.
6. A garantia é inválida para danos causados por negligência ou por ações que se desviam daquelas contidas neste manual de instruções.
7. Os custos de transporte e os riscos envolvidos durante o transporte do ar condicionado ou os componentes do ar condicionado devem ser sempre suportados pelo comprador.
8. Os danos causados pela não utilização de adequados filtros Qlima não são abrangidos pela garantia.

Para evitar gastos desnecessários, recomendamos que consulte sempre primeiro cuidadosamente as instruções de utilização. Leve o ar condicionado ao seu revendedor para realizar as reparações se estas instruções não fornecerem uma solução.



Não elimine aparelhos elétricos como resíduos municipais não triados, utilize instalações de recolha separada. Entre em contacto com o governo local para obter informações sobre os sistemas de recolha disponíveis. Se os aparelhos elétricos forem eliminados em aterros ou lixeiras, pode haver fuga de substâncias perigosas para as águas subterrâneas e a entrada destas na cadeia alimentar, prejudicando a sua saúde e bem-estar. Ao substituir aparelhos antigos por novos, o distribuidor é legalmente obrigado a devolver o aparelho antigo para eliminação gratuitamente. Não atire as pilhas para o fogo pois podem explodir ou libertar líquidos perigosos. Se substituir ou destruir o controlo remoto, retire as pilhas e elimine-as de acordo com os regulamentos aplicáveis pois são prejudiciais para o meio ambiente.

Informações ambientais: Este equipamento contém gases fluorados com efeito de estufa abrangidos pelo protocolo de Quioto. Só deve ser mantido ou desmontado por pessoal qualificado profissional.

Este equipamento contém fluido refrigerante R290 na quantidade indicada na tabela acima. Não ventile R290 para a atmosfera: R290 é um gás fluorado com efeito de estufa com um potencial de aquecimento global (GWP) = 3.

Os resíduos de produtos elétricos não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Recicle caso seja possível. Verifique com a sua autoridade local ou revendedor para obter conselhos de reciclagem.

L DADOS TÉCNICOS

Para serem utilizados como indicação, sujeitos a modificações

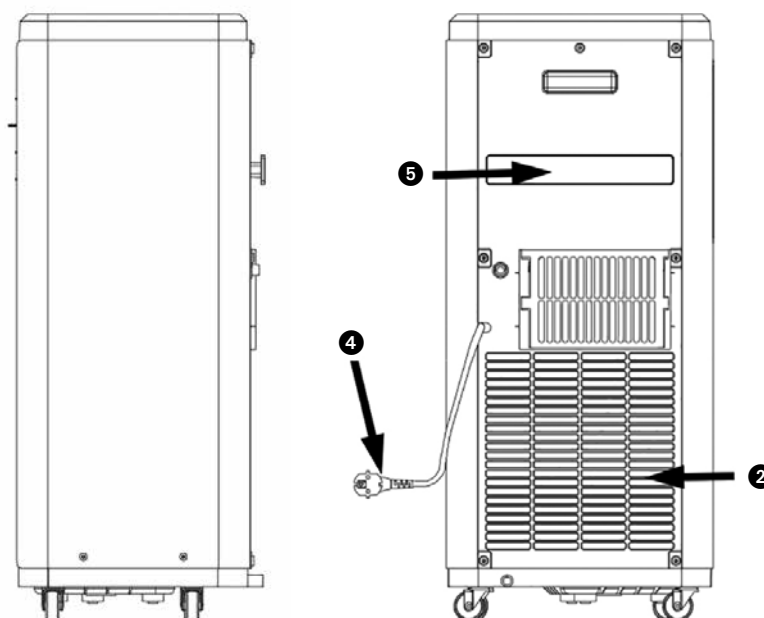
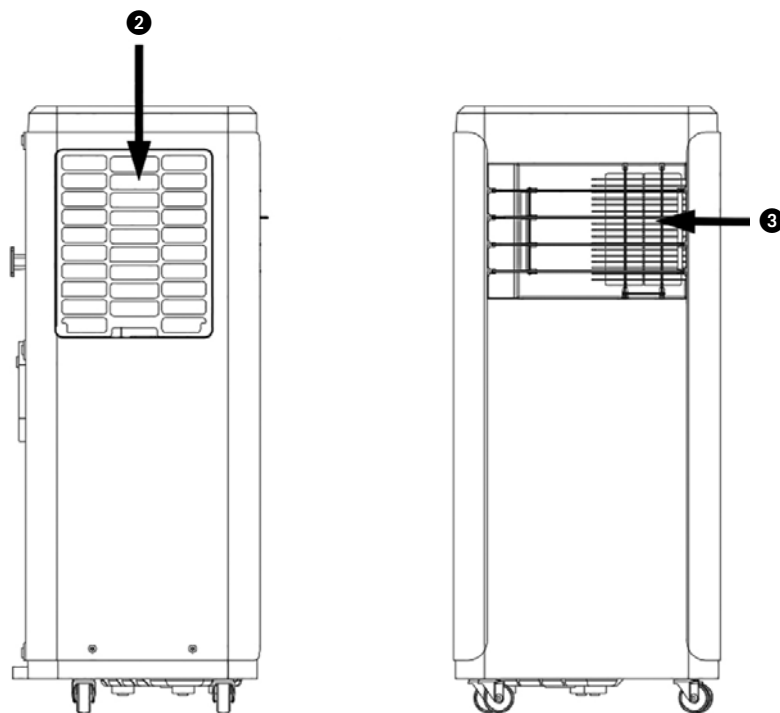
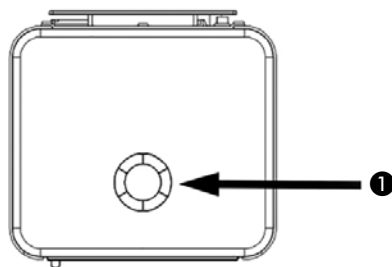
Modelo		P 926	P 935
Capacidade de refrigeração*	W	2600	3500
Capacidade de aquecimento*		-	-
EER*		2,6	2,6
Classe EE*	W/W	A	A
COP*		-	-
Classe COP*	W/W	-	-
Consumo energético em modo COOLING (Refrigeração)	W	1000	1345
Consumo energético em modo HEATING (Aquecimento)	W	-	-
Consumo energético - modo de espera	W	0,5	0,5
Corrente nominal	A	4,5	6
Rede elétrica	V / Hz / F	230/50/1	230/50/1
Entrega de ar máx.	m ³ /h	300	300
Desumidificação máx. **	l / h	28,8	36
Tamanho da divisão	m ³	65-90	80-100
Tipo de compressor		rotativo	rotativo
Refrigerante	tipo/g/ GWP	R290/160/3	R290/215/3
CO2 equivalente	tonela- das	0,00048	0,000645
Intervalo do termóstato	°C	16-31	16-31
Velocidades da ventoinha		2	2
Nível de pressão sonora máx. / nível de potência sonora	dB(A)	60/65	60/65
Dimensões (l x a x p)	mm	355x807x330	355x807x330
Peso	kg	20	24
Proteção da unidade	IP	IPX0	IPX0
Controlo remoto		sim	sim

* Em conformidade com a norma EN 14511

** Remoção de humidade a 35°C, 60% HR

POMEMBNO KOMPONENTE

- ❶ Nadzorna plošča
- ❷ Rešetka na vhodu
- ❸ Mreža odvoda zraka
- ❹ Odtok kondenzatorja
- ❺ Ročaj (obe strani)



1. NAJPREJ PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO.

2. V PRIMERU KAKRŠNEGA KOLI DVOMA STOPITE V STIK S SVOJIM TRGOVCEM.

Spoštovana gospa, spoštovani gospod,

čestitamo vam ob nakupu te klimatske naprave. Klimatska naprava ima tri funkcije poleg hlajenja zraka, tj. razvlaževanje, kroženje in filtracijo zraka. Mobilno klimatsko napravo se upravlja in premika z lahkoto. Kupili ste visoko kakovosten izdelek, ki vam bo dolga leta zagotavljal udobje, če ga boste uporabljali odgovorno. Življenjsko dobo te klimatske naprave boste podaljšali, če ta navodila za uporabo preberete pred uporabo naprave.

Želimo vam hladno okolico in udobje ob uporabi vaše

klimatske naprave.

S spoštovanjem,

PVG Holding B.V.

Oddelek za pomoč strankam

A VARNOSTNA NAVODILA

Ta priročnik za namestitev pozorno preberite preden namestite izdelek. To napravo namestite samo, če je skladna s krajevnimi/državnimi zakoni, uredbami in standardi. Ta izdelek je namenjen za uporabo kot klimatska naprava v stanovanjskih hišah in je primeren samo za uporabo na suhih mestih, v vsakdanjih pogojih, v notranjih prostorih v dnevni sobi, kuhinji in garaži.



POMEMBNO

- Namestitev mora biti v celoti skladna z lokalnimi predpisi, uredbami in standardi.
- Naprava je primerna izključno za uporabo na suhih mestih in v notranjih prostorih.
- Preverite omrežno napajanje. Ta naprava je primerna izključno za ozemljene vtičnice – priključna napetost 230 Voltov/50 Hz.
- Naprava MORA vedno imeti ozemljeno povezavo. Naprave nikakor ne smete povezati, če napajanje ni ozemljeno.
- Ta vtič mora biti vedno enostavno dostopen, kadar je naprava priključena.
- Ta navodila preberite pozorno in upoštevajte navodila.

Pred priključitvijo naprave preverite:

- Ali priključna napetost ustreza napetosti, ki je navedena na tipski ploščici.
- Ali sta vtičnica in električni vir primerna za napravo.

- Vtič na kablu je primeren za vtičnico.
- Naprava je na stabilni in ravni površini.

Če o tem, ali je vse v redu, niste prepričani, naj električno inštalacijo preveri pooblaščen električar.

- Klimatska naprava je varna naprava, izdelana v skladu z varnostnimi standardi CE. Kljub temu je treba biti pri njeni uporabi previden, kot pri vseh električnih napravah.
- Zračnih vhodov in izhodov nikoli ne prekri-
vajate.
- Preden vodni rezervoar premaknete, ga izpraznite prek vodnega odtoka.
- Nikoli ne pustite, da bi naprava prišla v stik s kemikalijami.
- V odprtine naprave ne vstavljajte predme-
tov.
- Nikoli ne pustite, da bi naprava prišla v stik z vodo. Po napravi ne pršite vode oziroma naprave ne potaplajte, ker lahko tako povzročite kratki stik.
- Pred čiščenjem ali zamenjavo naprave oziroma dela naprave vedno iztaknite vtič iz vtičnice.
- Naprave NIKOLI ne priključite prek kabelskega podaljška. Če primerna, ozemljena vtičnica ni na voljo, naj jo namesti pooblaščen električar.
- Kot pri vsaki električni napravi vedno mislite na varnost otrok v bližini te naprave.
- Vsa popravila, ki presegajo okvir rednega vzdrževanja, dajte izvesti pooblaščenemu serviserju. Če tega ne storite, lahko pride do razveljavitve garancije.
- Kadar naprava ni v uporabi, vedno odstra-

nite vtič iz vtičnice.

- Poškodovan električni kabel lahko zamenja samo dobavitelj ali pooblaščen oseba/servisna točka.
- Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če se jih nadzira ali so prejele navodila glede uporabe naprave od osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je treba nadzorovati za zagotovilo, da se ne bodo igrali z napravo.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, ki so stari 8 let ali več in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so prejeli navodila za uporabo naprave na varen način ter razumejo tveganja, ki so prisotna.
- Otroci se z aparatom ne smejo igrati.
- Čiščenje in uporabniško vzdrževanje lahko izvajajo samo otroci, ki se jih nadzoruje.









POZOR!

- Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim električnim kablom, vtičem, omarico ali upravljalno ploščo. Električnega kabla nikoli ne postavite pod druge predmete ali pustite, da bi prišel v stik z ostrimi robovi.
- Sobe, kjer boste uporabljali to napravo, nikoli ne zatesnite popolnoma nepredušno za zrak. To preprečuje podtlak v sobi. Podtlak lahko zmoti varno delovanje bojlerjev, prezračevalnih sistemov, pečic itd.
- Če navodil ne upoštevate, lahko pride do izničenja garancije na to napravo.

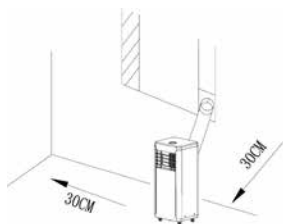


B PRILOŽENI DELI

DELOV	NAZIV DELCEV	KOLIČINA
	Glavna enota klimatske naprave	1
	Cev za vroč izpušni zrak	1
	Cevni spoj (konec za okno)	1
	Cevni spoj (konec za klimatsko napravo)	1
	Komplet za okno	1
	Daljinski upravljalnik	1

Opomba: Vse ilustracije v tem priročniku so namenjene samo za razlago. Vaša naprava je lahko malce drugačna.

C NAMESTITEV

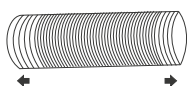


- Enoto je treba namestiti na trden temelj, da se minimizira hrup in vibracije. Za varno in dobro namestitev na položaj morate enoto položiti na gladka, ravna tla, ki so dovolj močna za podporo enote.
- Enota ima kolesca, ki pomagajo pri namestitvi enote na položaj, vendar se jih lahko uporablja samo na gladki, ravni površini. Pri premikanju po tapiciranih površinah bodite previdni. Pri premikanju enote po lesenih tleh bodite previdni in zaščitite tla. Enote ne poskušajte premikati čez predmete.
- Enota mora biti nameščena, tako da bo v dosegu ozemljene vtičnice z ustreznimi nazivnimi lastnostmi.
- Okoli zračnega vhoda ali izhoda enote nikoli ne namestite kakršnih koli ovir.
- Pustite vsaj 30 cm prostora stran od stene za učinkovito klimatizacijo zraka.
- Cev se lahko podaljša, vendar je najbolje, da se dolžino ohrani na minimalni potrebni. Poleg tega poskrbite, da cev ne bo imela nobenih ostrih upogibov ali pobešenih mest.

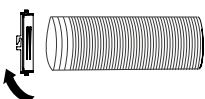
NAVODILA ZA NAMESTITEV IZPUŠČANJE VROČIH ZRAKOV

V hladilnem načinu mora biti naprava postavljena v bližino okna ali odprtine, tako da se lahko topli izpušni zrak odvaža ven.

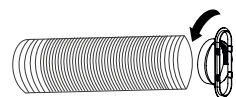
Enoto najprej namestite na ploska tla in poskrbite, da bo okoli enote vsaj 12" (30 cm) praznega prostora in bo v bližini električnega vira z enim tokokrogom.



Sl. 1



Sl. 2



Sl. 3

- 1 Podaljšajte katero koli stran cevi (sl. 1) in privijte vhod cevi (sl. 2).
- 2 Razširite drugo stran cevi in jo privijte na ohišje cevi (sl. 3).
- 3 Cev namestite v enoto.
- 4 Izhod cevi pritrdite na drsni komplet za okno in ga zatesnite. (Sl. 4 in 5).

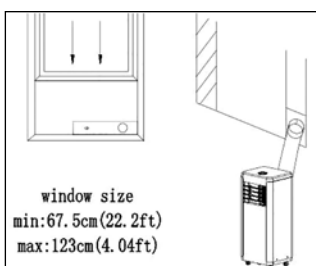
Drсни komplet za okno je bil oblikovan tako, da je primeren za večino standardnih navpičnih in vodoravnih okenskih aplikacij, vendar pa boste pri določenih vrstah okna morda morali spremeniti nekatere vidike postopka namestitve. Drsni komplet okna lahko pritrdite z vijaki.



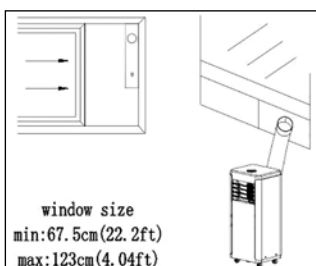
Če je odprtina okna manjša od minimalne dolžine kompleta drsnika za okno, izrežite konec, ki je brez držala, tako da se bo element prilegal odprtini okna. Nikoli ne izrežite odprtine v kompletu drsnika za okno.

NAMESTITEV DRSNEGA KOMPLETA ZA OKNO

- 1 Deli:
 - A) Plošča
 - B) Plošča z eno odprtino



Sl. 4



Sl. 5

2 Sestavljanje:

Trak plošče C potisnite v ploščo A in velikost prilagodite širini okna. Velikosti oken so različne. Pri prilagajanju širini okna morate med merjenjem poskrbeti, da bo sklop kompleta za okno brez vrzeli in/ali zračnih žepkov.

D OPIS PRIKAZOVALNEGA ZASLONA

Preverite, ali je cev za izpušni zrak nameščena pravilno.

1 Svarila za operacije hlajenja in razvlaževanja:

- Če uporabljate funkciji hlajenja in razvlaževanja, mora biti interval med vsakim VKLOPOM/IZKLOPOM vsaj 3 minute.
- Električno napajanje ustreza zahtevam.
- Vtičnica je za napajanje z izmenično električno energijo.
- Vtičnice se ne sme uporabljati tudi za druge aparate.
- Podatki električnega napajanja so: AC 220–240 V, 50 Hz.

2 SAMODEJNI NAČIN

- V skladu s trenutno temperaturo prostora se samodejno izbere način: hlajenje, razvlaževanje ali ventilator (glejte tabelo 1).

Razvlažite	Tr < 23°C	23°C ≤ Tr < 26°C	Tr ≥ 26°C
Način	Ogrevanje	Razvlažite	Hlajenje
Nastavite temperaturo	21°C	23°C	25°C

tabela 1

3 Operacija hlajenja

- Gumb »Mode« pritiskajte, dokler se ne prikaže ikona »Cool«.
- Za izbiro zelene temperature prostora pritiskajte gumb »DOWN« ali »UP«.
(16 - 31 °C)
- Za izbiro hitrosti zračnega pretoka pritisnite gumb »WIND«.

4 Operacija razvlaževanja

- Gumb »Mode« pritiskajte, dokler ne začne utripati ikona »Dehumidify«.
- Izbrana temperatura se samodejno nastavi na trenutno temperaturo prostora minus 2 °C. (16 - 31 °C)
- Hitrost zračnega pretoka se z nadzorom motorja ventilatorja samodejno nastavi na LOW.

5 Delovanje ventilatorja

- Gumb »Mode« pritiskajte, dokler se ne prikaže ikona »Fan«.
- Za izbiro hitrosti zračnega pretoka pritisnite gumb »WIND«.

6 Operacija ogrevanja (ta funkcija ni na voljo za hladilno samostojno enoto)

- Gumb »Mode« pritiskajte, dokler se ne prikaže ikona »Heat«.
- Za izbiro zelene temperature prostora pritiskajte gumb »DOWN« ali »UP«.
(16 - 31 °C)
- Za izbiro hitrosti zračnega pretoka pritisnite gumb »WIND«.

7 Delovanje časovnika

Timer ON setting:

- Kadar je klimatska naprava v stanju OFF (izklopljena), pritisnite gumb »Timer« (časovnik) in z gumbi za nastavljanje temperature in časa izberite tisti čas, ko želite, da je enota VKLOPLJENA.
- Na upravljalnem zaslonu se prikaže »Preset ON Time«.
- Čas VKLOPA lahko regulirate med 0 in 24 urami.

Nastavitev časovnika na OFF (izklop):

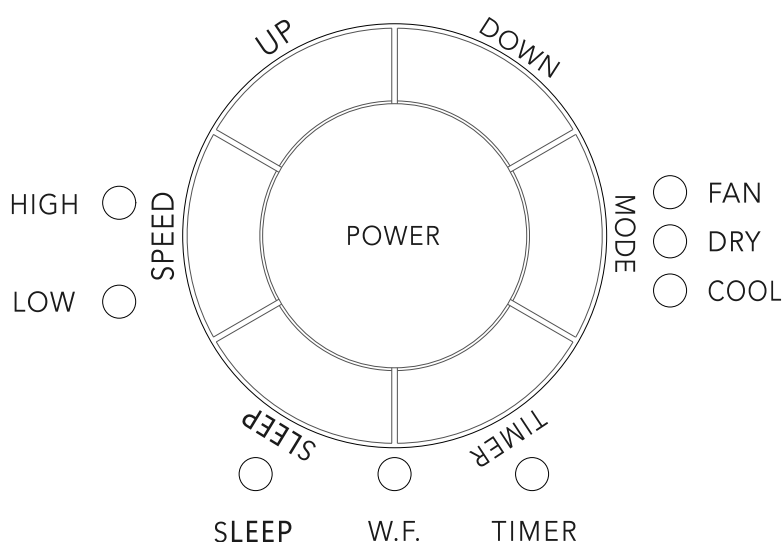
- Kadar je klimatska naprava v stanju ON (vklopljena), pritisnite gumb »Timer« (časovnik) in z gumbi za nastavljanje temperature in časa izberite tisti čas, ko želite, da je enota IZKLOPLJENA.
- Na upravljalnem zaslonu se prikaže »Preset OFF Time«.
- Čas IZKLOPA lahko regulirate med 0 in 24 urami.

8 SWING (obračanje pretoka zraka)

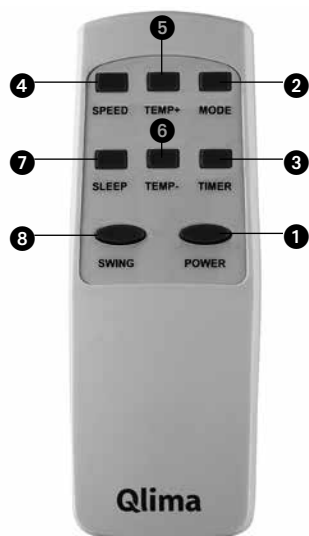
Ko se stroj vklopi, pritisnite to tipko in prezračevalne reže se bodo neprestano obračale gor in dol; če gumb pritisnete še enkrat, se bo premikanje zaustavilo, prezračevalne reže pa bodo ostale na danem mestu.

9 FUNKCIJA NADZOROVANJA SPANJA

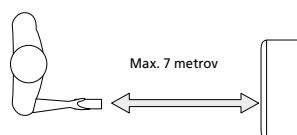
- Ko je naprava v načinu hlajenja, za nastavljanje temperature pritisnite tipko SLEEP. Temperatura se po eni uri poveča za 1 °C in za največ 2 °C po 2 urah.
- Ko je naprava v načinu ogrevanja, za nastavljanje temperature pritisnite tipko SLEEP. Temperatura se po eni uri zniža za 1 °C in za največ 2 °C po 2 urah.
- Nastavitev prekličete s ponovnim pritiskom tipke SLEEP.



E PRIROČNIK ZA DALJINSKI UPRAVLJALNIK



1. POWER	Stikalo za vklop/izklop
2. MODE	Gumb za izbiro načina (MODE)
3. TIMER	Urno programiranje
4. SPEED	Gumb za izbiro hitrosti ventilatorja
5. TEMP+	Gumb za povišanje temperature
6. TEMP-	Gumb za zmanjšanje temperature
7. SLEEP	Gumb za izbiro nočnega načina delovanja
8. SWING	Gumb za izbiro samodejnega pretoka zraka

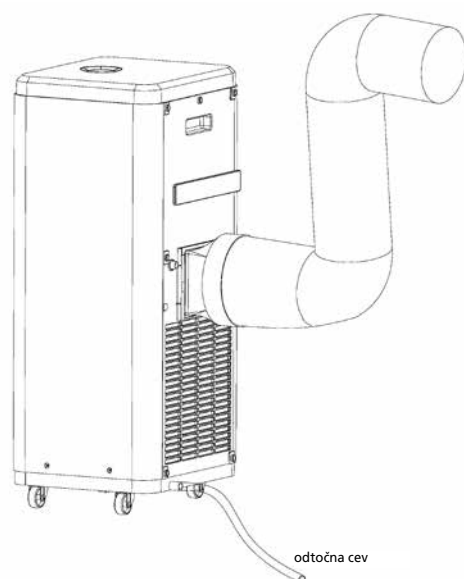


F ČIŠČENJE ZRAČNIH FILTROV

Da bi napravo vzdrževali v učinkovito delujočem stanju, morate očistiti filter vsak teden delovanja.

Za odstranitev nabranega prahu iz filtra uporabite sesalnik. Če je filter zelo umazan, ga večkrat potopite v toplo vodo in splaknite. Voda ne sme biti nikoli toplejša od 40°. Po pranju počakajte, da se filter posuši, nato pa na napravo pritrdite vhodno mrežo.

G METODA ODVAJANJA VODE



H ČIŠČENJE

Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izklopite napravo, tako da pritisnete gumb POWER) na upravljalni plošči ali daljinskem upravljalniku, počakajte nekaj minut, nato pa napravo izklopite iz električnega omrežja.

ČIŠČENJE OMARICE

Napravo očistite z rahlo navlaženo krpo, nato pa jo obrišite s suho krpo.

- Naprave nikoli ne umivajte z vodo. To je lahko nevarno.
- Za čiščenje naprave nikoli ne uporabljajte goriva, alkohola ali topil.
- Naprave nikoli ne razpršujte z insekticidi ali podobnimi snovmi.

I ZAČETEK-KONEC OPERACIJ, POVEZANIH Z LETNIMI ČASI

ZAČETEK PREGLEDOV, POVEZANIH Z LETNIMI ČASI

Poskrbite, da bosta električni kabel in vtič nepoškodovana, ozemljitveni sistem pa je učinkovit. Navodila za namestitev upoštevajte natančno.

KONEC OPERACIJ, POVEZANIH Z LETNIMI ČASI

Za popolno odstranitev vode iz notranjega krogotoka odstranite pokrovček. Odlijte vso vodo, ki ostane v posodi. Ko odlijete vso vodo, namestite pokrovček nazaj. Filter očistite in osušite do konca, preden ga vstavite nazaj.

J ODPRAVLJANJE TEŽAV

Težave	Morebitni vzroki	Predlogi za odpravljanje
PO PRITISKU GUMBA ON/OFF SE ENOTA NE VKLOPI	- Lučka za naplnjenost z vodo utripa, rezervoar za vodo pa je poln.	Odlijte vodo iz rezervoarja za vodo.
	- Temperatura prostora je višja od nastavljene temperature. (Način električnega ogrevanja)	Ponastavite temperaturo.
	- Temperatura prostora je nižja od nastavljene temperature. (Način hlajenja)	Ponastavite temperaturo.
Ni dovolj hladno.	- Vrata ali okna niso zaprta.	Poskrbite, da bodo zaprta vsa vrata in okna.
	- V prostoru so tudi drugi viri toplote.	Če je možno, odstranite vire toplote.
	- Cev za izpušni zrak ni priključena ali je zamašena.	Cev za izpušni zrak ni priključite ali je odmašite.
	- Nastavitev temperature je previsoka.	Ponastavite temperaturo.
	- Zračni vhod je zamašen.	Očistite zračni vhod.
Samodejni izklop napajanja v načinu ogrevanja	- Zaščita pri ogrevanju, kadar temperatura na zračnem izhodu preseže 70 °C, se enota izklopi samodejno.	Enoto zaženite znova pri dovolj nizki temperaturi prostora.
Hrup	- Tla niso dovolj ravna ali vodoravna.	Enoto namestiti na ravna in vodoravna tla.
	- Zvok nastaja pri pretoku hladilnega sredstva po klimatski napravi.	To je normalno.
Koda E0	Senzor temperature prostora je odpovedal.	Zamenjajte senzor temperature prostora (enota lahko deluje tudi brez zamenjave).
Koda E2/E4	Rezervoar za vodo je poln	Izpraznite rezervoar za vodo.

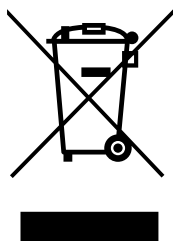
Naprave nikoli ne poskušajte razstaviti ali popraviti sami. Nestrokovna popravila razveljavijo garancijo in lahko ogrozijo uporabnike naprave.

K POGOJI ZA GARANCIJO

Klimatska naprava je dostavljena z 24 mesečno garancijo, ki začne teči z dnem nakupa. V času trajanja garancije se bodo vse napake v materialu in izdelavi odpravile ali nadomestile brezplačno. Veljajo naslednja pravila:

1. Izrecno zavračamo vse ostale zahteve po vračilih, kar vključuje zahteve zaradi postranske škode.
2. Popravila ali zamenjave komponent v času veljavnosti garancije ne podaljšajo trajanja garancijskega obdobja.
3. Garancija se razveljavi, če se izvede kakršne koli spremembe, namesti neoriginalne dele ali če popravila izvajajo tretje stranke.
4. Sestavni deli, ki so izpostavljeni običajni obrabi, kot so filter, niso vključeni v garancijo.
5. Garancija velja samo, če predstavite originalni, datirani račun o nakupu in če naprave ne spremenite na noben način.
6. Garancija ne velja za poškodbe, do katerih pride zaradi zanemarjanja ali dejanj, ki odstopajo od tistih, navedenih v tej knjižici.
7. Prevozní stroški in tveganja, povezana s prevozom klimatske naprave ali delov klimatske naprave gre vedno na stroške kupca.
8. Poškodbe, ki jih povzroči uporaba nepravilnih filtrov Qlima, ni zajeta z garancijo.

Za preprečitev nepotrebnih stroškov priporočamo, da si vedno najprej pozorno preberete navodila za uporabo. Če rešitve ne najdete v teh navodilih za uporabo, odpeljite klimatsko napravo na popravilo do trgovca.



Električnih naprav ne odstranite med gospodinske odpadke, ki niso ločeni, temveč za to uporabite ločene zbiralne centre. Za informacije glede zbirnih centrov, ki so na voljo, stopite v stik z lokalno vejo oblasti. Če se električne naprave zavrže na odpad ali smetišče, lahko nevarne snovi iztekajo v podtalno vodo ter prispejo v prehransko verigo, kar škoduje vašemu zdravju in dobremu počutju. Pri zamenjavi starih naprav z novimi je trgovec zakonsko obvezan prevzeti staro napravo za odstranitev vsaj brezplačno. Baterij ne vrzite v ogenj, ker jih lahko raznese ali izpuščajo nevarne tekočine. Če daljinski upravljalnik zamenjate ali uničite, odstranite baterije in jih odvrzite v skladu z veljavnimi predpisi, ker škodujejo okolju.

Okoljski podatki: Ta oprema vsebuje fluorirane toplogredne pline, ki so zajeti v Kjotskem protokolu. Servis ali razstavljanje lahko izvajajo samo strokovno in usposobljeno osebje.

Ta oprema vsebuje hladilno sredstvo R290 v količini, ki je navedena v tabeli zgoraj. Sredstva R290 ne ventilirajte v atmosfero. R290 je fluoriran toplogredni plin s potencialom globalnega segrevanja (GWP) = 3.

Odpadnih električnih izdelkov ne smete zavreči med običajne gospodinske odpadke. Kjer je možno, izvajajte recikliranje. Za nasvet glede recikliranja vprašajte pri lokalni oblasti ali trgovcu.

L TEHNIČNI PODATKI

Uporabljajte jih kot pomoč, lahko se spremenijo

Model		P 926	P 935
Kapaciteta hlajenja*	W	2600	3500
Grelna kapaciteta*		-	-
EER*		2,6	2,6
Razred EE*	WW	A	A
COP*		-	-
Razred COP*	WW	-	-
Poraba električne energije v načinu HLAJENJA	W	1000	1345
Poraba električne energije v načinu OGREVANJA	W	-	-
Poraba električne energije v načinu pripravljenosti	W	0,5	0,5
Trenutni nazivni	A	4,5	6
Omrežno napajanje	V/Hz/F	230/50/1	230/50/1
Dovajanje zraka maks.	m ³ /h	300	300
Razvlaževanje maks. **	l/h	28,8	36
Velikost prostora	m ³	65-90	80-100
Vrsta kompresorja		rotacijski	rotacijski
Hladilno sredstvo	vrsta/gr/GWP	R290/160/3	R290/215/3
Ekvivalent CO2	tone	0,00048	0,000645
Razpon termostata	°C	16-31	16-31
Hitrosti ventilatorja		2	2
Maks. stopnja zvočnega tlaka / stopnja moči zvoka	dB(A)	60/65	60/65
Mere (š x v x g)	mm	355x807x330	355x807x330
Teža	kg	20	24
Zaščita enote	IP	IPX0	IPX0
Daljinsko upravljanje		da	da

* Skladnost s standardom EN 14511

** Odstranjevanje vlage pri 35°C, 60% RV

ETIS d.o.o., trgovina in servis Vidmar
Tržaška cesta 333
1000 Ljubljana
tel: 01 / 200 - 7000, e-pošta: servis@etis.si

GARANCIJSKI LIST

GARANCIJSKA IZJAVA:

- V imenu proizvajalca servis garantira, da bo proizvod pravilno deloval, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in navodili za uporabo;
- V kolikor je potrebno proizvod poslati pooblaščenemu serviserju ali uvozniku, Vas prosimo da priložite garancijski list, račun in kratek opis napake. Stroške prevoza do najbližjega servisa, priznamo samo v primeru ko je prevoz izvršen z javnim prevozom (pošta, vlak) in dokazilom o plačilu. V primeru poškodbe proizvoda pri prevozu je rizik na kupčevi strani.
- servis bo v garancijskem roku na svoje stroške poskrbel za odpravo okvare ali pomanjkljivosti na proizvodu, zaradi katere aparat ne deluje, če je bil proizvod uporabljan v skladu s prvo točko te izjave;
- v primeru, da aparat v garancijski dobi ne bo popravljen v 45 dneh od datuma dostave aparata v servisno enoto, bomo aparat na vašo zahtevo zamenjali z novim;
- garancijski rok bo podaljšan za čas popravila;
- za napake, ki nastanejo zaradi zunanjih uplivov (mehanske poškodbe ali izguba hladilnega sredstva po krivdi kupca ali tretje osebe, poseg v aparate brez našega pooblastila, nepravilna uporaba, malomarno ravnanje, prenapetosti v omrežju, zaradi izcedka iz baterije, višja sila ...), garancija ne velja;
- ta garancija se tudi ne nanaša na dele podvržene obrabi in potrošni material (filtri, baterije, hladilno sredstvo ... itd);
- garancijski zahtevki se sprejmejo le ob sočasni predložitvi potrjenega garancijskega lista in originalnega računa;
- rok zagotovljenega servisiranja in nudenja rezervnih delov je najmanj 3 leta po izteku garancije;

Garancijski rok začne teči z dnem prodaje končnemu kupcu, kar dokažete s potrjenim garancijskim listom in originalnim računom podjetja, ki je proizvod prodalo.

Garancija velja na geografskem območju republike Slovenije

Garancija ne izključuje pravi potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu

GARANCIJSKI ROK:

model	doba
QLIMA	2 leti

Proizvajalec: PVG International b.v., Kanaalstraat 12C – 5347 AB Oss, Nizozemska

Proizvod (obkroži): Razvlaževalec, prenosna klima, čistilec zraka, električni grelec

Drugo:

Tip:

Serijska št.:

Ime in sedež podjetja, ki je proizvod prodalo: Pečat podjetja:

Podpis prodajalca: Datum prodaje:



Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓓ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.qlima.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.qlima.com).
- ⒹK For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.qlima.com eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.qlima.com).
- ⒺS Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.qlima.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.qlima.com).
- Ⓕ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.qlima.com) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.qlima.com).
- ⒻN Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.qlima.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.qlima.com).
- ⒹB If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.qlima.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.qlima.com)
- Ⓕ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.qlima.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.qlima.com).
- ⒹN Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.qlima.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.qlima.com).
- ⒻNL Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.qlima.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.qlima.com).
- ⒻP Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.qlima.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.qlima.com)
- ⒻPL W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem www.qlima.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima (www.qlima.com)
- ⒻS Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.qlima.com eller kontakta Qlima kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.qlima.com).
- ⒻSD Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.qlima.com ali pokličite na telefonsko (www.qlima.com).
- ⒻTR Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.qlima.com adresindeki Qlima İnternet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Qlima müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.qlima.com).

